

anima 200



De Vlaamse overheid trekt  
geld uit om cultuur dichterbij  
de mensen te brengen.

Ja maar Jos, ik hou  
eigenlijk meer van film.



Cultuur is een feest voor iedereen. De Vlaamse overheid wil zo veel mogelijk mensen actief cultuur laten beleven. Daarom investeert ze in culturele initiatieven. Festivals, audiovisuele kunsten, muziek, theater, beeldende kunst, publicaties, ..., het zijn maar enkele van de disciplines die de Vlaamse overheid subsidieert. Ook aan Anima 2009 verleent de Vlaamse overheid haar steun.

Vlaamse overheid



KUNSTEN  
EN ERFGOED

[www.kunstenenerfgoed.be](http://www.kunstenenerfgoed.be)

<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prix des compétitions nationale et internationale</li> <li>Prijzen nationale en internationale competities</li> <li>National and international competition awards .....</li> </ul> </li> </ul>	4
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jurys – Jury’s – Juries.....</li> </ul> </li> </ul>	5-8
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sélection officielle longs métrages</li> <li>Officiële selectie langspeelfilms</li> <li>Official feature films selection .....</li> </ul> </li> </ul>	9-23
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Autres films – Andere films – Other films .....</li> </ul> </li> </ul>	25
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sélection officielle des courts métrages</li> <li>Officiële selectie kortfilms</li> <li>Official short films selection.....</li> </ul> </li> </ul>	27-69
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sélection officielle des pubs et clips</li> <li>Officiële selectie reclamefilms en videoclips</li> <li>Official commercials and musical videos selection.....</li> </ul> </li> </ul>	71
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rétrospectives – Retrospectieven – Retrospectives .....</li> </ul> </li> </ul>	73-79
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Futuranima .....</li> </ul> </li> </ul>	81-83
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Événements – Evenementen – Events .....</li> </ul> </li> </ul>	85
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Expositions – Tentoonstellingen – Exhibitions .....</li> </ul> </li> </ul>	87-89
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Invités – Genodigden – Guests .....</li> </ul> </li> </ul>	90-94
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Index par réalisateur</li> <li>Index per regisseur</li> <li>Index according to filmmakers.....</li> </ul> </li> </ul>	95-97
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Glossaire – Glossarium – Glossary.....</li> </ul> </li> </ul>	98
<ul style="list-style-type: none"> <li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ours – Colofon – Colophon.....</li> </ul> </li> </ul>	99



## Compétition Internationale

### Prix décernés par le jury

- | Grand Prix Anima 2009 de la Région de Bruxelles-Capitale\*
- | Prix du meilleur court métrage\*
- | Prix du meilleur court métrage étudiant \* ●
- | Prix du meilleur court métrage jeune public\*
- | Prix du meilleur clip vidéo \*
- | Prix du meilleur film publicitaire \*

### Prix décernés par le public

- | Prix du public du meilleur court métrage \*
- | Prix du public du meilleur court métrage jeune public \*
- | Prix du public du meilleur long métrage \*
- | Prix du public du meilleur long métrage jeune public \*

### Prix décernés par les partenaires

- | Prix BeTV du meilleur long métrage



SACD



TVPAIN

## Compétition nationale

### Prix décernés par le jury

- | Grand Prix de la Communauté française, destiné à un film issu de la Communauté française
- | Prix de la Sabam
- | Prix de la SACD
- | Prix TVPaint ●

### Prix décerné par le public

- | Prix du public du meilleur court métrage belge

### Prix décernés par les partenaires

- | Prix BeTV
- | Prix de la RTBF
- | Prix Cinergie

## Internationale Competitie

### Prijzen toegekend door de jury

- | Grote Prijs Anima 2009 van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest \*
- | Prijs voor Beste Kortfilm\*
- | Prijs voor Beste Studentenkortfilm \* ●
- | Prijs voor Beste Kortfilm voor Kinderen \*
- | Prijs voor Beste Videoclip \*
- | Prijs voor Beste Reclamefilm\*

### Prijzen toegekend door het publiek

- | Publieksprijs voor Beste Kortfilm \*
- | Publieksprijs voor Beste Kortfilm voor Kinderen \*
- | Publieksprijs voor Beste Langspeelfilm \*
- | Publieksprijs voor Beste Langspeelfilm voor Kinderen \*

### Prijzen toegekend door de partners

- | BeTV-prijs voor Beste Langspeelfilm

## Nationale Competitie

### Prijzen toegekend door de jury

- | Grote Prijs van de Franse Gemeenschap voor een film uit de Franse Gemeenschap
- | SABAM-Prijs
- | SACD-Prijs
- | TVPaint-Prijs ●

### Prijs toegekend door het publiek

- | Publieksprijs voor Beste Belgische Kortfilm

### Prijzen toegekend door de partners

- | BeTV-prijs
- | RTBF-prijs
- | Cinergieprijs

## International Competition

### Awards given by de Jury

- | Grand Prix Anima 2009 from the Brussels Capital-Region \*
- | Best Short Film Award \*
- | Best Student Short Film Award \* ●
- | Best Short Children's Film Award\*
- | Best Music Video Award \*
- | Best Advertising Award \*

### Awards given by the Public

- | Audience Award for Best Short Film \*
- | Audience Award for Best Short Children's Film \*
- | Audience Award for Best Feature Animation \*
- | Audience Award for Best Children's Feature Animation\*

### Awards given by the Partners

- | BeTV Award for Best Feature Animation

## National Competition

### Awards given by the Jury

- | Grand Prix of the French Community for a film produced in the French Community
- | SABAM Award.
- | SACD Award
- | TVPaint Award ●

### Award given by the Public

- | Audience Award for Best Belgian Short Film

### Awards given by the Partners

- | BeTV Award
- | RTBF Award
- | Cinergie Award

\* Prix doté par Toon Boom  
● Prix doté par TVPaint

\* Prijs geschonken door Toon Boom  
● Prijs geschonken door TVPaint

\* Prize provided by Toon Boom  
● Prize provided by TVPaint

In 1979, Clare Kitson devient responsable de programmation du National Film Theatre et du Festival du Film de Londres avant de rejoindre Channel 4 en 1989 en tant que responsable du département animation et ce pour dix ans. Clare Kitson y produit un grand nombre de courts métrages d'animation et prend de nombreuses initiatives pour encourager et promouvoir la jeune création. Elle écrit en 2005 un livre sur le réalisateur d'animation russe Yuri Norstein. Son dernier livre, *British Animation: The Channel 4 Factor*, relate les relations entre la chaîne britannique Channel 4 et l'animation britannique (2008).

In 1979 werd Clare Kitson programmatrice van het National Film Theatre en van het London Film Festival. In 1989 ging zij bij Channel Four werken als hoofd van de afdeling animatie. Daar produceerde zij tal van korte animatiefilms. Ondertussen lanceerde zij ook campagnes om werk van jonge animatiefilmers te promoten en jong talent aan te moedigen. Ze publiceerde een studie over de Russische animatiefilmer Yuri Norstein: *Yuri Norstein and Tale of Tales: An Animator's Journey*. Haar recentste boek, *British Animation: the Channel 4 Factor* verscheen in november 2008 bij Parliament Hill.

## Clare Kitson (GB)

In 1979, Clare Kitson became program officer for the National Film Theatre and London Film Festival. She joined Channel 4 in 1989 as the head of the animation department. She produced a lot of animated shorts there and in the meantime launched schemes aimed at encouraging and promote young animators and their creations. She published a book on Russian animation filmmaker Yuri Norstein called *Yuri Norstein and Tale of Tales: An Animator's Journey* (2005). Her new book, *British Animation: The Channel 4 Factor*, appeared in November 2008.

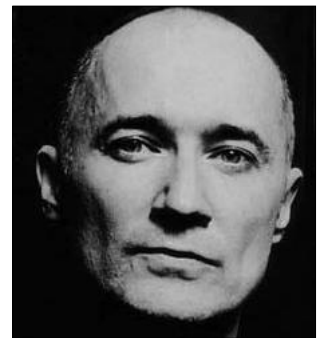


## Richard McGuire (USA)

Ce graphiste new-yorkais très éclectique débute en dessinant des pochettes de disque et des affiches. Diversifiant les supports artistiques, il mêle techniques de découpage de papier et de dessin à la main à celle de l'ordinateur. Auteur de livres pour enfants, il dessine aussi pour la presse. Il conçoit des habillages télé, logos et films d'animation et le design du site [www.willing-to-try.com](http://www.willing-to-try.com). On lui doit aussi le design de collections de jouets, d'une montre Swatch... Il a réalisé *Micro Loup*, un des courts du programme *Loulou et autres loups* et une séquence du film *Peur(s) du noir*.

Deze graficus uit New York maakte zijn debuut in het métier als ontwerper van platenhoezen, affiches en video's. Al sinds zijn twintigste kreeg hij prijzen voor zijn ontwerpen in diverse media: boeken, websites, televisie, video... Naast auteur van kinderboeken, ontwerpt hij ook voor de pers, televisie en internetomgevingen. Zo ontwierp hij het concept en design van de website [www.willing-to-try.com](http://www.willing-to-try.com), speelgoed en een pols-horloge voor Swatch... In 2004 maakte hij de kortfilm *Micro Loup* (als onderdeel van de animatiefilm *Loulou et autres Loups*) en recent nog een sequentie van de film *Peur(s) du Noir*.

This versatile graphic artist from New York started out by designing record covers and posters. Diversifying the artistic mediums, he mixes paper cut-out and hand drawn techniques with the computer. He has created books for children as well as illustrations for the press, and has worked on TV channel design, logos and animated films along with designing the site [www.willing-to-try.com](http://www.willing-to-try.com). He has also created a number of children's toys and designed a Swatch watch as well as making *Micro loup*, one of the shorts for the programme *Loulou et autres loups* and a sequence for the feature *Fear(s) of the Dark*.



## Mœbius (Jean Giraud) (F)

Jean Giraud, dit Gir ou Mœbius, né en France en 1938, commence la saga *Blueberry* lorsqu'il entre au journal *Pilote*. Quittant *Pilote* pour cofonder le magazine *Métal hurlant*, il crée des bandes dessinées de science-fiction, désormais fameuses. En 1996, avec son épouse Isabelle Giraud, il reprend la maison d'édition Galerie Stardom, aujourd'hui Mœbius Production. En 2008, il participe à la réalisation d'une nouvelle attraction du Futuroscope. De nombreux prix lui ont été décernés dont le Grand Prix d'Angoulême. Il est l'auteur d'une autobiographie: *Mœbius Giraud – Histoire de mon double*.

Jean Giraud, alias Gir of Mœbius, geboren in Frankrijk in 1938, begon zijn wereldberoemde *Blueberry* Saga uit te werken voor het tijdschrift *Pilot*. Nadat hij wegging bij *Pilote* om samen met anderen het magazine "Métal hurlant" op te richten, schreef hij sciencefiction strips. In 1996 neemt zijn echtgenote Isabelle Giraud "Galerie Stardom" over en doopt haar om tot "Mœbius Production". In 2008 werkt Mœbius mee aan een nieuwe attractie in Futuroscope. Hij ontving veel prijzen, waaronder de Grand Prix van Angoulême. Hij is ook auteur van een autobiografie: *Giraud Mœbius – Histoire de mon Double*.

Jean Giraud, aka Gir or Mœbius was born in France in 1938, and started the well-known *Blueberry* saga when he joined the *Pilote* newspaper. Moving on from there to co-found the magazine *Métal hurlant*, he also began creating science fiction comics trips. In 1996, he and his wife Isabelle Giraud took over the publishing house Galerie Stardom, now known as Mœbius Production. He has been awarded a number of prizes for his work including the Grand Prix at Angoulême and has written an autobiography entitled *Mœbius Giraud – Histoire de mon double*. In 2008, he worked on a new attraction at the Futuroscope theme park.





## Bruno Stevens (F)

**B**runo Stevens, né en 1959 et ingénieur du son formé à l'INSAS, décide de devenir photojournaliste en 1998. Ses premiers reportages sont publiés par *De Morgen*, *Le Matin* et à l'étranger. Il couvre l'ex-Yougoslavie et de nombreux pays en conflit ou au cœur de catastrophes naturelles. En 2008, il réalise entre autres un travail dans le Midwest américain et sur la nuit de l'élection de Barack Obama. Ses images, maintes fois primées, ont été notamment publiées par *Time*, *Newsweek*, *Paris Match*, *The Sunday Times*, *Libération*, *Le Monde*, *Le Soir*... et ont fait l'objet de nombreuses expositions.

**B**runo Stevens (1959), een klankingenieur opgeleid aan het INSAS besloot in 1998 fotojournalist te worden. Zijn eerste reportages werden gepubliceerd in *De Morgen*, *Le Matin* en in het buitenland. Vervolgens maakte hij in 2000 o.a. reportages over ex-Joegoslavië en Tsjetsjenië. In 2008 verslaat hij het conflict in Georgië, de Amerikaanse Midwest en maakte een verslag van de verkiezingsnacht van Barack Obama. Zijn beelden, die herhaaldelijk in de prijzen vielen, werden gepubliceerd in *Time*, *Newsweek*, *Paris-Match*, *The Sunday Times*,... en waren te zien op tal van tentoonstellingen.

**B**runo Stevens was born in 1959. He trained as a sound engineer at INSAS, before deciding to become a photo-journalist in 1998. His first reports were shown in *De Morgen* and *Le Matin* as well as foreign publications. He has covered stories in ex-Yugoslavia and numerous countries in conflict or at the heart of natural disasters. Work in 2008 included a report about the American Midwest and coverage on Barack Obama's election night. His photos have received many awards, and have been seen in exhibitions as well as such publications as *Time*, *Newsweek*, *Paris Match*, *The Sunday Times*, *Libération*, *Le Monde*, *Le Soir*...

## 16. INTERNATIONALES TRICKFILM FESTIVAL FESTIVAL OF ANIMATED FILM STUTTGART '09

MAY 05 – 10, 2009 [www.ITFS.de](http://www.ITFS.de)

**International Competition  
AniMovie  
Young Animation  
Animated Series  
Tricks for Kids  
Under Commission**

To receive further information about Stuttgart International Festival of Animated Film register for our newsletter on [www.itfs.de](http://www.itfs.de)



**N**ée à Ottignies en 1977, Marie-Laure Guisset étudie pendant cinq ans l'art du cinéma d'animation en Angleterre. Ses films sont sélectionnés dans de nombreux festivals. De retour en Belgique, Marie-Laure travaille en tant qu'animatrice sur le long métrage de Sylvain Chomet, *Les Triplettes de Belleville*. Elle jongle ensuite entre l'animation 2D et 3D sur divers courts métrages, publicités, vidéo-clips et autres séries. Dernièrement, Marie-Laure a animé puis repris la supervision de l'équipe belge sur le long métrage de Tomm Moore *Brendan et le secret de Kells*.

**G**eboren in Ottignies in 1977. Marie-Laure Guisset ontkende en studeerde animatiefilm in Groot-Brittannië. De films die zij tijdens die studie maakte werden ondertussen op diverse festivals vertoond. Terug in België werkte Guisset als animator voor Sylvain Chomet's *Les Triplettes de Belleville*. Uiteindelijk vestigde zij zich in Brussel, waar zij 2D animatie afwisselt met 3D voor kortfilms, publiciteitsspots, videoclip en animatieseries. Recent verzorgde zij de animatie en voerde zij de supervisie over het Belgisch team voor de langspeelfilm *Brendan and the Secret of Kells* van Tomm Moore.

**M**arie-Laure Guisset was born in Ottignies in 1977, and studied animation in England for five years. Her films were selected at many festivals and back in Belgium, she worked as an animator on Sylvain Chomet's *Belleville Rendez-vous*. She then turned her hand to both 2D and 3D for various shorts, commercials, music videos and series before recently animating on and supervising the Belgian team on Tomm Moore's feature *Brendan and the Secret of Kells*.

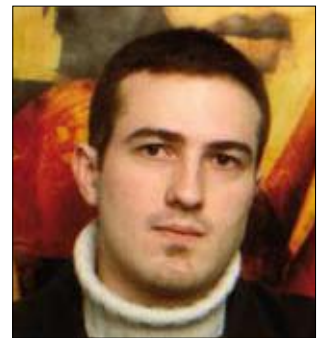


## Antoine Manier (F)

**A**près avoir réalisé quelques courts et publicités, Antoine Manier se tourne vers la diffusion et crée il y a dix ans l'association des Rencontres audiovisuelles de Lille, une des principales structures en région Nord-Pas de Calais pour la diffusion du cinéma indépendant et l'éducation à l'image. L'association organise entre autres le Festival international du Court Métrage, la Fête de l'Animation, le Ciné Soupe (un programme itinérant de courts métrages), de nombreuses projections et ateliers ; elle vient d'ouvrir en 2007 une nouvelle salle à Lille : L'Hybride.

**A**ntoine Manier raakte gepassioneerd door cinema op een college in Noord-Frankrijk. Na enkele eigen producties stapte hij over naar distributie en vertoning, met de oprichting van de "Rencontres Audiovisuelles de Lille", waarvan hij ook directeur is. De "Rencontres" behoren tot de meest vooraanstaande culturele verenigingen in het Franse Noorden. De vereniging organiseert o.m. een kortfilmfestival, een feest van de animatiefilm, een "CinéSoupe" (kortfilms) en talrijke filmvoorstellingen en workshops. In 2007 kreeg de vereniging een eigen filmzaal : L'Hybride.

**A**fter making a few shorts and commercials, Antoine Manier focused his attention to showing films, and created the association *Rencontres audiovisuelles* in Lille, which, over the past ten years, has become one of the main structures in the Nord Pas de Calais region of France for screening independent films and teaching about moving pictures. The association organizes a number of events, including an international short film festival, the *Fête de l'Animation*, the *CinéSoupe* (a travelling programme of short films), and numerous screenings and workshops. It also opened a new theatre in Lille, the *Hybride*, in 2007.



## Niels Ruell (B)

**N**é en 1975, Niels Ruell écrit ses premiers reportages cinéma alors qu'il suit encore des études de communication à la V.U.B., notamment pour *Teek*. Après avoir achevé un post-graduat Film et télévision à la K.U.B., il collabore dès 1998 au renouvellement de l'hebdomadaire *Brussel Deze Week*. En 2002, il se lance comme journaliste freelance et se concentre sur le cinéma et la critique de film. A l'heure actuelle, il écrit essentiellement pour *De Standaard* et *Brussel Deze Week*; il est également responsable cinéma d'*Agenda*, le supplément culturel trilingue hebdomadaire du magazine.

**R**eeds tijdens zijn studie communicatiewetenschappen aan de VUB schrijft Niels Ruell (1975) reportages en filmbesprekingen voor het entertainment-magazine *Teek*. Na een voortgezette opleiding Film en Televisie aan de KUB werkt hij in 1998 mee aan de vernieuwing van de stadskrant *Brussel Deze Week*. In 2002 geeft hij zijn vaste baan op om zich al freelance journalist volledig op film te kunnen concentreren. Hij schrijft voornamelijk voor *De Standaard* en *Brussel Deze Week* en staat in voor de wekelijkse filmbijlage *Cinema* van het drietalige stadsmagazine *Agenda*.

**N**iels Ruell was born in 1975, and started writing his first professional film articles, for *Teek* in particular, while still a student in Communication at the V.U.B. After a post graduate degree in Film and TV at the K.U.B., he started to work with the new-look weekly *Brussel Deze Week*, in 1998. He became a freelance journalist in 2002, concentrating on the cinema and film criticism. He currently writes, in the main, for *De Standaard* and *Brussel Deze Week*, and also looks after the film pages for *Agenda*, the magazine's weekly trilingual cultural supplement.





## Xavier Bouillon (B)

Né en 1969 à Charleroi, Xavier Bouillon sort diplômé de Saint-Luc Bruxelles en publicité. En 1994, il rejoint l'agence publicitaire Young & Rubicam comme directeur artistique puis, quatre ans plus tard, l'agence Duval Guillaume Brussels. En 2004, il fonde et dirige la Factory, une filiale de Duval Guillaume Brussels, composée de jeunes créatifs talentueux. On leur doit le film promotionnel de Médecins sans frontières, réalisé en animation 3D. En 2007, Xavier Bouillon lance une nouvelle agence qui fusionne avec l'agence Kadratura pour devenir Troy.

Xavier Bouillon, geboren 1969 in Charleroi, studeerde architectuur en publiciteit aan Saint-Luc in Brussel. In 1994 werd hij artistiek directeur bij het publiciteitsagentschap Young & Rubicam Brussels. In 1998 werkte hij als creatief en artistiek directeur bij Duval Guillaume Brussels. In 2004 stichtte hij de «Factory» met uitsluitend jong talent. Eén van de realisaties was de 3D promotiefilm voor Artsen Zonder Grenzen. Bouillon lanceerde ook een nieuw publiciteitsagentschap: Troie. Eind 2007 fuseerde Troie met Kadratura onder de naam "Troy", met Bouillon aan het hoofd.

Xavier Bouillon was born in Charleroi in 1969, and graduated in Advertising from the Saint-Luc school in Brussels. He joined the advertising agency Young and Rubicam as Art Director in 1994, and then moved to Duval Guillaume Brussels four years later. In 2004, he created and directed a subsidiary of Duval Guillaume, made up of talented young creatives, whose work includes the 3D CG promotional film for Médecins sans frontières. In 2007, he founded a new agency that has since merged with the Kadratura agency to become Troy.



## Corin Hardy (GB)

Après des études à l'École des Arts de Wimbledon, Corin Hardy réalise un premier court métrage en stop motion, *Butterfly*, primé dans plusieurs festivals. Il s'oriente vers la réalisation de vidéo-clips (*Somewhere Only We Know* pour Keane, ...). Son récent clip pour le groupe britannique The Horrors glane de multiples récompenses. Il poursuit son travail cinématographique en se lançant dans l'écriture, l'illustration et le développement de séries, de courts et longs métrages. Fort de sa passion pour les films d'horreur, il travaille actuellement sur différents projets sur le sujet.

Na zijn studie aan de School of Arts van Wimbledon maakt Corin Hardy zijn eerste kortfilm in stop-motion: *Butterfly*, die her en der prijzen wegkaapt. Hij wijdt zich aan de realisatie van videoclipps (*Somewhere Only We Know* voor Keane). Nadien volgden clips voor Martin Grech, Mark Lanegan, McFly, Dogs, Guillemots en The Feeling. Met zijn recente clip voor de Britse groep The Horrors sleepte hij diverse prijzen in de wacht. Verder schrijft, illustreert en ontwikkelt hij series, kortfilms en langspeelfilms. Op dit ogenblik werkt hij aan verschillende projecten.

After studies at Wimbledon Art School, Corin Hardy made his first stop motion short *Butterfly*, which was rewarded at a number of festivals. He then turned towards music videos, notably with *Somewhere Only We Know* for Keane and the recent video for another British band, the Horrors, which has been widely awarded. His film work also includes writing, illustration and development for series, shorts and features, and a particular interest in horror films has led him to work on different projects in the genre.



## Toon Loenders (B)

Après des études au RITS, il fonde la société Kladaradatsch et se distingue par l'originalité de ses habillages télé pour *Huis van Wantrouwen*, *Morgen Maandag*, *Onvoorziene Omstandigheden*, *Mannen op de Rand* et celui de VT4 où il utilise sa technique de prédilection, la stop motion. Depuis 2003, il travaille comme producteur, designer et réalisateur sur plusieurs projets *Mannen op de Rand* (Woestijnvis) et *Peking Express* (Kanakna) ainsi que différentes publicités. En 2007, il fonde la société de production Les Paillards Castards et lance une série pour enfants au ton décalé *Made on Monday*.

Na zijn studie animatiefilm aan het RITS (1983) stichtte Toon Loenders zijn eigen productiehuis: Kladaradatsch. Tien jaar lang werkte hij als regisseur en producer voor televisieprogramma's met een opvallend stijlgevoel en design. Hij was o.a. verantwoordelijk voor de huisstijl van *Het Huis van Wantrouwen*, *Morgen Maandag*, *Onvoorziene omstandigheden*, *NV De Wereld*, *of Mannen op de Rand*. Voor VT4 werkte hij in stop-motion. Sedert 2003 werkte hij mee aan *Mannen op de Rand* en *Peking Express*. In 2007 stichtte hij het productiehuis «Les Paillards Castards» en lanceerde hij «Made on Monday» een eigenzinnige televisieserie voor kinderen.

After studies at the RITS Film School, Toon Loenders founded Kladaradatsch and soon became noticed for the originality of his work in TV design for *Huis van Wantrouwen*, *Morgen Maandag*, *Onvoorziene omstandigheden*, *Mannen op de rand* and *VT4*, where he used his favourite technique of stop motion. Since 2003, he has produced, designed or directed a number of projects including the TV series *Mannen op de rand* (Woestijnvis) and *Peking Express* (Kanakna) and many commercials. In 2007, he founded the production company Les Paillards Castards and launched an off-beat series for children *Made on Monday*.



## COMPÉTITION

**D**ave Peck, 28 ans, sans emploi, fait la manche et vit toujours chez son père. Il s'interroge sur le sens de la vie et tombe providentiellement sur un manuel soldé à 9,99 \$ qui semble assouvir ses questions existentielles. Pour David, c'est l'occasion de partager son nouveau savoir avec des voisins hauts en couleur, de nous livrer un lot de réflexions sur les raisons d'exister et d'espérer... Inspiré des nouvelles de l'écrivain Etgar Keret, renommé pour son observation acidulée et humoristique de nos contemporains, le film en « stop motion » a été écrit à deux mains, par Keret lui-même et par la réalisatrice Tatia Rosenthal, dont c'est le premier long métrage.

**D**ave Peck, 28 en werkloos, is een bedelaar. Hij woont nog altijd bij zijn vader en wordt gekweld door vragen over de zin van het leven. Op een dag krijgt hij als bij wonder een boek in handen dat voor slechts 9,99\$ alle antwoorden op zijn vragen lijkt te bevatten. Voor David een uitgelezen kans om de nieuw verworven kennis met zijn kleurrijke burens te delen én ons te trakteren op een flinke portie gemijmer over de zin van het leven en van de hoop...

Deze film, die geïnspireerd is op novellen van Etgar Keret, gerenommeerd om zijn ranzig-humoristische observaties van het tijdperk waarin wij leven, werd gedraaid in «stop motion»-techniek naar een scenario van de auteur en regisseur Tatia Rosenthal, die hiermee haar langspeelfilmdebuut maakt.

**D**ave Peck is a 28 year-old, unemployed panhandler, still living with his father. He is wondering about the meaning of life when he comes across a little booklet for \$9.99 that seems to answer his questions. He uses the occasion to share his knowledge with some colourful neighbours and express a few existential reflections...

Based on the short stories by Etgar Keret, famous for his biting comments of our times, this stop motion film is a dual effort, written by Keret and first-time feature director Tatia Rosenthal.

**\$9.99****IL / AUS, 2008, 78'****V.O. GB, 35 mm**

Dir. : Tatia Rosenthal  
Sc. : Etgar Keret,  
Tatia Rosenthal  
Prod. : Frédérique de Rooij

**PRODUCTION / DISTRIBUTION****Fortissimo Films**

Frédérique de Rooij  
Van Diemenstraat, 100  
1013 CN Amsterdam, NL  
Tel. : +31 20 627 3215  
Fax. : +31 20 626 1155  
info@fortissimo.nl  
www.fortissimofilms.nl

## COMPÉTITION

**Appleseed Ex Machina**

**A**près une guerre planétaire ayant décimé la moitié de la population, les nations se reforment et créent une cité utopique, Olympus, qui se donne pour mission de faire régner la paix. Peuplée d'humains et d'humanoïdes créés génétiquement, la cité est gouvernée par Gaia, une immense intelligence artificielle.

Deunan, une jeune guerrière et Briareos, un soldat vétérans cyborg font partie d'une unité policière d'élite et veillent sur la sécurité d'Olympus.

Or, le nombre d'incidents terroristes semble se multiplier. Le nouvel ordre mondial est menacé par Poséidon, un grand conglomérat industriel spécialisé dans la vente d'armes. De là à penser que Poséidon est derrière les attentats terroristes, il n'y a qu'un pas...

**N**a een planetaire oorlog waarin de bevolking met de helft gedecimeerd werd, voeren de volkeren hervormingen door en creëren zij Olympus, een utopische stad waar vrede moet heersen. De stad, die bevolkt wordt door mensen en genetisch ontworpen humanoïden, wordt geregeerd door Gaia, een immense artificiële intelligentie.

De jonge krijger Deunan en Briareos, een ex-cyborgsoldaat, zijn allebei lid van een elitekorps bij de politie dat over de veiligheid van Olympus moet waken.

Maar het aantal terroristische aanslagen neemt zienderogen toe. De nieuwe wereldorde wordt bedreigd door Poseidon, een groot industrieel concern gespecialiseerd in de verkoop van wapens. Dat Poseidon achter deze terroristische aanslagen zit laat zich dus gemakkelijk raden...

**A**fter a planetary war that has wiped out half the population, the nations have reformed to create the utopian city of Olympus, whose mission is to regain a peaceful existence. The city is governed by Gaia, a huge artificial intelligence, and peopled by both humans and genetically engineered humanoids.

The young warrior, Deunan and veteran cyborg soldier Briareos are part of an elite police unit looking after the safety of Olympus. And yet, the number of terrorist attacks seems to be increasing. This new order is being threatened by Poseidon, an enormous industrial corporation specialized in the sale of weapons and it is not difficult to imagine that this same corporation could be behind the recent spate of terrorism.

**J, 2007, 105'****V.O. J st GB, 35 mm**

Dir. : Shinji Aramaki  
Sc. : Kiyoto Takeuchi  
Mus. : Tetsuya Takahashi  
Prod. : John Woo, Terence Chang, Hidenori Ueki, Naoko Watanabe, Joseph Chou

**PRODUCTION / DISTRIBUTION****Ex Machina Film Partners /Micott & Basara Inc.**

John Woo, Terence Chang, Hidenori Ueki,  
Naoko Watanabe, Joseph Chou  
7F, 1-1-10 Ebisu Minami,  
Shibuya-ku – 150-0022 Tokyo, J  
Tel. : +81 3 5773 5811  
Fax. : +81 3 3713 4477  
intl@micott.jp

## *Europe loves European Festivals*

*A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.*

*The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledged the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing 82 of them across Europe in 2007.*

*These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2007, the festivals supported by the MEDIA Programme have screened more than 14,500 European works to more than 2.6 million cinema-lovers.*

*MEDIA is pleased to support the 28th edition of the Anima and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.*

European Union  
MEDIA PROGRAMME

[http://www.europa.eu.int/comm/avpolicy/media/index\\_en.html](http://www.europa.eu.int/comm/avpolicy/media/index_en.html)



A programme of the European Union



## Cheenti Cheenti Bang Bang

Le royaume des fourmis rouges et celui des fourmis noires sont à couteaux tirés. La tension monte d'un cran quand Laal Buddha, une fourmi mâle sur le retour, est accusée de harceler Kalibou, la servante préférée de Kaali Rani. Par représailles, celui-ci décide de le décapiter aussi sec. Rien de tel pour déclencher une guerre entre les deux royaumes, qui se compliquera encore quand le prince tombera amoureux de la princesse de la partie adverse ! Cette joyeuse surenchère est entrecoupée de chatoyantes scènes de danses et de chants interprétés par de grandes vedettes du cru. Amour, drame, jalousie, musique et danse, tous les ingrédients sont là pour l'improbable rencontre de Fourmiz et de Bollywood.

De koninkrijken van de rode en de zwarte mieren staan met getrokken messen tegenover elkaar. De spanning neemt nog toe als Laal Buddha, een mannetjesmier die betere tijden heeft gekend, ervan beschuldigd wordt Kalibou, de favoriete dienstmaagd van Kaali Rani, te hebben lastiggevallen. Als represaille besluit Rani hem droogweg de kop af te slaan. Alsof dat nog niet erg genoeg was om een oorlog te ontketenen wordt de prins op de koop toe smoorverliefd op de prinses van de tegenpartij! Het vrolijke wederzijdse opbod wordt geregeld onderbroken door kleurrijke dans- en zangscènes, uitgevoerd door grote lokale sterren in het genre. Met alle romantiek, drama, jaloezie, muziek en dans hebben we alle ingrediënten voor een onwaarschijnlijk mengsel van Antz en Bollywood.

The red and black ant kingdoms are at loggerheads. Tension mounts when an old male ant, Laal Buddha, is accused of harassing Kalibou, the favourite handmaiden of Kaali Rani, who in turn decides to behead the offender. War duly erupts between the two kingdoms and things are made even worse when the prince falls in love with a princess from the other side! All this activity is interspersed with sparkling scenes of song and dance interpreted by the stars of the show. Love, drama, jealousy, music and dance, all the ingredients for the improbable tale of Antz meets Bollywood.



IND, 2008, 84'

HIN st GB, 35 mm

Dir. : Shri R. D. Mallik  
Sc. : Based on Laal Kaalo, by late Shri Girindra Shekhar Basu  
Mus. : Shri Jeet Gaanguly  
Prod. : Shri Sushil Bahety

### PRODUCTION

**Elecom Fiesta Entertainment Production**

Rup Dipak Mallik  
25A Camac Street, Vardaan,  
Suite #314  
700016 Kolkata,  
West Bengala, IND  
Tel. : +91 33 22 82 26 46  
Fax. : +91 33 22 83 95 13  
rdmallik@elecomsoftware.com

### COMPETITION

## Cykelmyggen og dansemyggen Les Deux Moustiques – Fietsmug en Dansmug A Tale of Two Mozzies

Dagmar et Egon sont deux jeunes moustiques. Dagmar est passionnée par la danse et secrètement amoureuse de son ami Egon. Mais celui-ci n'a pas de temps pour l'amour. Il veut absolument parcourir le monde sur son vélo de course. Un jour, la reine des fourmis rouges et ses soldats capturent la reine des fourmis noires afin de s'approprier la fourmilière. Le conflit ne tarde pas à gagner les différentes tribus d'insectes. Nos deux héros vont alors être plongés dans une passionnante aventure qui mettra leur amitié à l'épreuve.

Dagmar en Egon zijn twee jonge muggen. Dagmar is dol op dansen en zij is heimelijk verliefd op haar vriend Egon. Maar die heeft geen tijd voor liefde: hij wil absoluut een toer om de wereld maken op zijn koersfiets. Op een dag nemen de koningin van de rode mieren en haar soldaten de koningin van de zwarte mieren gevangen om zo de kolonie in te palmen. Het nieuws van het conflict bereikt al gauw de verschillende insectenstammen. En zo geraken onze twee helden verwickeld in een opwindend avontuur dat hun vriendschap op de proef zal stellen.

Dagmar and Egon are two young mosquitoes. Dagmar loves dancing and is secretly in love with her friend Egon, who doesn't have time for such things as love. All he wants is to see the world on his bike. One day, the red ant queen and her soldiers capture the black queen and take over the hill. Before long, the conflict begins to involve other insect tribes and our two heroes are plunged into a passionate adventure that will put their friendship to the test.



DK, 2007, 77'

V. NL, 35 mm

Dir. : Jannick Hastrup,  
Flemming Quist Moller  
Sc. : Flemming Quist Moller  
Mus. : Jesper Melchenburg  
Prod. : Det Danske Filminstitut

### DISTRIBUTION

**Jekino**

Felix Vanginderhuysen  
Paleizenstraat, 112  
1030 Brussel, B  
Tel. : +32 2 242 54 09  
Fax. : +32 2 242 74 27  
info@jekino.be  
www.jekino.be



*Travel should offer you a feast of new experiences.*

## Café d'Egmont Brasserie

This luxurious and spacious brasserie welcome you and proposes a variety of Belgian and international dishes, 24 hours a day. Come and taste the home-made specialties such as the Beef tartar or the delicious shrimp croquets and enjoy the splendid view over the Egmont Park.

### **Afternoon Tea**

Every day, from 3PM to 6PM,  
come and enjoy our "all-you-can-eat" pastry buffet  
for €9,95 (hot drinks included)

**Café d'Egmont** – Open 24/24  
Boulevard de Waterloo 38  
1000 Brussels  
Reservations on **02 504 13 33**



Travel should take you places™

## Gake no Ue no Ponyo Ponyo sur la falaise Ponyo on the Cliff by the Sea

**L**e jeune Sosuke vit sur une falaise au bord de la mer.

Un beau matin, alors qu'il joue sur la plage au pied de la falaise, il découvre un poisson rouge nommé Ponyo, la tête coincée dans un pot de confiture. Sosuke le sauve et le garde dans un seau en plastique.

Sosuke et Ponyo sont fascinés l'un par l'autre. Malheureusement Fujimoto, le père de Ponyo, le contraint à retourner dans les profondeurs de l'océan. Ponyo rêve de devenir un être humain et, avec l'aide de ses sœurs, il décide de s'échapper de l'océan pour rejoindre Sosuke.

**D**e vijf jaar oude Sosuke woont in een huis op de klippen. Op een ochtend vindt hij op het strand aan de voet van de klip een rood visje dat vast zit in een confituurpot. Hij noemt het Ponyo en bevrijdt het, waarna hij het veilig in zijn plastic emmertje bewaart.

Sosuke en Ponyo geraken erg op elkaar gesteld, maar Fujimoto, Ponyo's vader, dwingt haar om naar de oceaan terug te komen. Ponyo droomt er echter van mens te worden en besluit om met de hulp van haar zusjes uit de oceaan te ontsnappen en terug te keren naar Sosuke...

**L**ittle Sosuke lives on a cliff by the sea. One morning, as he is playing on the beach at the foot of the cliff, he comes upon a gold fish named Ponyo, who has got its head stuck in a jam jar.

Sosuke saves the fish and keeps it in a plastic bucket. Sosuke and Ponyo are immediately fascinated by each other. But Ponyo's father, Fujimoto, makes his child come back to the ocean where she belongs. Ponyo dreams of becoming human and, with help from her sisters, she decides to escape the ocean and go back to Sosuke.



**J, 2007, 101'**

**V.O. J st FR & NL, 35 mm**

Dir. / Sc. : Hayao Miyazaki  
Mus. : Joe Hisaishi  
Prod. : Toshio Suzuki, Studio Ghibli

### DISTRIBUTION

#### Cinéart

Stéphanie Van Denberge  
Chaussée d'Haecht, 270  
1030 Bruxelles, B  
Tel. : + 32 2 245 87 00  
Fax. : +32 2 216 25 75  
stephanie@cinéart.be  
www.cinéart.be

### COMPÉTITION

**A**ngel, homme entre deux âges, égoïste et désabusé, s'éveille un matin du mauvais pied... Il se tâte et se découvre d'abord de petites ailes dans le dos. Ensuite, elles poussent, elles poussent...

Angel s'efforce de les dissimuler, mais les autres clients du Bart's, le bar où il a ses habitudes, percent son secret et se moquent de ses étranges appendices. Jusqu'où ira Angel dans sa dérégulation ?

Une comédie noire sur le combat d'un homme pour le salut de son âme.

**D**e gedesillioneerde en egoïstische Angel, een man van middelbare leeftijd, staat op zekere ochtend met het verkeerde been uit bed... Hij bevoelt zichzelf en ontdekt dat er een paar vleugeltjes op zijn rug groeien, die steeds meer knellen...

Angel probeert ze te verbergen, maar de klanten in Bart's Bar, waar hij een vaste klant is, ontdekken al snel zijn geheim en lachen hem uit om zijn rare aanhangsels. Hij doet allerhande pogingen om die vleugels te verwijderen, tot hij ontdekt dat hij kan vliegen... Hoever zal dit eenzame lot hem drijven?

Een zwarte komedie over de strijd van een man om zijn zielenheil.

**A**ngel is a selfish and abusive middle-aged man. One morning he gets up in a bad mood, only to find that he is beginning to grow wings that gradually get bigger and bigger...

He tries to hide them, but it's not long before the patrons of his favourite haunt, Bart's bar, notice and start to make fun of him. Just how far into dereliction is Angel prepared to go?

A black comedy about a man's battle for the safety of his soul.



**USA, 2008, 78'**

**S.D., 35 mm**

Dir. / Sc. : Bill Plympton  
Mus. : Hank Bones, Corey Jackson, Nicole Renaud, Rachel Garniez, etc.  
Prod. : Biljana Labovic

### DISTRIBUTION

#### Bill Plympton

153 W27th St #1005  
10001 New York, USA  
Tel. : +1 212 741 0322  
plymptoons@aol.com

Vivacité.  
Et la Vie va!

**VIVA BRUXELLES** 

**99.3** FM La radio complice

[www.vivacite.be](http://www.vivacite.be)

rtbf

## COMPÉTITION

## Immigrants - L.A. Dolce Vita

C'est quoi au juste le rêve américain ? Une rencontre avec Pamela Anderson, une séance de dégustation de hot-dogs ou une folle envie de croiser l'auteur des *Simpson* ?

Ces fantasmes, Vladislav, le Russe et Joska, le Hongrois, deux immigrants de fraîche date, les expérimentent au quotidien en compagnie de leurs voisins débarqués de toute la planète. Vlad a une fille, Anya, qui s'adapte à sa nouvelle vie à la vitesse de la lumière tandis que lui-même subit le choc des cultures de plein fouet. Joska, quant à lui, s'emploie à déjouer les avances sexuelles de sa propriétaire, une starlette sur le retour. Les deux amis vont ainsi découvrir toutes les subtilités de « L'American way of life ».

Wat is dat eigenlijk, "de Amerikaanse droom"? Is dat Pamela Anderson ontmoeten, of hotdogs proeven, of de auteur van de *Simpsons* kost wat kost tegen het lijf willen lopen ?

De Rus Vladislav en de Hongaar Joska, twee kersverse immigranten, proberen samen met hun burens, die van overal gekomen zijn, dagelijks hun wensdromen te doen uitkomen. Vlads dochter Anja past zich razendsnel aan in dit nieuwe leven, maar hijzelf krijgt de volle laag van de cultuurschok. Joska heeft de handen vol met het afweren van de seksuele avances van zijn eigenares, een starlet op haar retour. Zo ontdekken de twee vrienden stap voor stap de subtiliteiten van de "American Way of Life".

So what is the "American Dream" exactly? Meeting Pamela Anderson, eating a pile of hot dogs or a desire to run into the writer of *The Simpsons*?

These are the fantasies two freshly arrived immigrants – Vladislav, the Russian and Joska, the Hungarian – are testing out on a daily basis, along with their neighbours from all over the planet. Vlad's little daughter, Anya, is adapting very quickly to this new life, while he is trying hard to cope with the massive culture shock. Joska, on the other hand, is busy staving off the advances of his starlet landlady. The two friends are about to discover all the subtleties of this "American Way of Life"!



H / USA, 2008, 88'

V.O. GB, 35 mm

Dis. : Gábor Csupo  
Sc. : Billiam Coronel  
Mus. : Drew Newmann

## DISTRIBUTION

## Megafilm KFT

Anna Kereki  
Mesterhazi, 10  
1116 Budapest, H  
Tel. : +36 1 365 1750  
anna@hungaricom.hu  
www.hungaricom.hu

## COMPÉTITION

Jungledyret Hugo: Fraek, Flabet Og Fri  
Jungle Jack 3, Amazon Jack 3 - Jungo Goes Bananas

Jungo est un animal doux et paisible qui vit tranquillement au fond de la jungle. Comme il se trouve être également d'une espèce en voie de disparition, il attire la convoitise de personnes mal intentionnées. Le professeur Strix, par exemple, rêve de cloner Jungo et de vendre ces clones dans le monde entier. Pour arriver à ses fins, il organise une chasse à la recherche de Jungo. Et certains dans la forêt ou ailleurs sont prêts à tout pour aider les chasseurs dans leur mission. Heureusement, Jungo peut compter sur ses amis comme la petite renarde Rita. C'est aussi le roi de la débrouillardise et il a plus d'un tour dans son sac...

Jungo is een schattig en vreedzaam diertje dat in alle rust diep in de jungle leeft. Vermits hij tot een uitstervende soort behoort trekt hij de aandacht van personen die niet zo'n beste bedoelingen hebben, onder wie Professor Strix. De prof droomt ervan Jungo te klonen en de klonen dan wereldwijd te verkopen. Om zijn doel te bereiken organiseert hij een expeditie om Jungo te vangen. En sommigen in of buiten het woud zijn tot alles bereid om de expeditie te helpen slagen. Gelukkig kan Jungo rekenen op een paar goede vrienden, onder wie de apen Zik en Zak en vooral het listige vosje Rita dat allerhande trucjes kent om de booswichten te verschalken...

Jungo is a sweet peace-loving animal that lives in the depth of the jungle. As he is also an endangered species, he often attracts the attention of those with bad intentions. Like the evil Professor Strix for example, who wants to clone Jungo and sell the clones to the rest of the world. He decides to organize a hunt to seek out Jungo, and there are those in the forest and elsewhere ready to help the hunters in their mission. Luckily, Jungo is able to count on friends like Rita the fox and he's not so bad at looking after himself either, with more than one trick in his bag...



DK, 2007, 75'

V. FR, Beta digital

Dir. : Flemming Quist Moller,  
Jorgen Lerdam  
Prod. : Irene Sparre Hjorthøj,  
Per Holst

## DISTRIBUTION

## Family Films

78 avenue des Champs Elysées  
75008 Paris, F  
Tel. : +33 1 43 59 33 66  
Fax. : +33 1 53 76 00 95  
ypetit@familyfilms.fr

**IVG REAL ESTATE  
OFFICE PROPERTIES IN BELGIUM &  
LUXEMBOURG**



**ivg**

Avenue Lloyd Georgelaan 7 – 1000 Bruxelles-Brussel  
02/641.13.30 – [info.brussels@ivg-europe.com](mailto:info.brussels@ivg-europe.com)



COMPETITION

## Kappa no Coo to natsu yasumi

### Un Été avec Coo – Summer Days with Coo




---

**J, 2007, 136'**
**V.O. J st FR, 35 mm**


---

 Dir. / Sc. : Keiichi Hara  
 Mus. : Kei Wakakusa

**DISTRIBUTION**


---

**Kaze**

 Aurélie Lebrun  
 Rue Ramus, 18-20  
 75020 Paris, F  
 Tel. : +33 1 44 08 77 70  
 Fax. : +33 1 44 08 77 71  
 aurelie@kaze.fr  
 www.kaze.fr

**K**oichi, un jeune écolier de Tokyo, découvre une pierre étrange dans le lit asséché d'une rivière. Intrigué par la forme de la pierre, il la ramène chez lui et essaye de la laver. À sa grande surprise apparaît alors une drôle de bestiole. C'est un kappa, un animal mythologique du Moyen Âge japonais qui vivait à l'époque Edo et a depuis complètement disparu. Koichi décide de garder le kappa et d'en prendre soin. Une belle amitié naît rapidement entre le jeune garçon et le kappa, prénommé Coo. Mais l'histoire ne tarde pas à faire le tour de la ville et bientôt, tout le monde veut voir le précieux kappa. La vie devient intenable pour la famille de Koichi ! Coo décide alors de retourner sur la terre de ses ancêtres.

**K**oichi, een jonge scholier uit Tokyo, vindt op een uitgedroogde rivierbedding een vreemde steen. Hij is zodanig geïntrigeerd door de vorm van die steen dat hij hem mee naar huis neemt en hem probeert te spoelen. Tot zijn grote verbazing komt er op dat moment een raar wezentje uit de steen te voorschijn. Het blijkt een kappa te zijn, een watergeest uit de Japanse middeleeuwen die leefde tijdens het Edo-tijdperk en die sedertdien totaal verdwenen was. Koichi besluit de kappa te houden en hem te verzorgen en noemt hem Coo. Zo groeit tussen hen snel een mooie vriendschap. Maar het verhaal van de kappa doet al gauw de ronde in de stad en iedereen wil dat zeldzame wezen zien. Voor de familie van Koichi wordt het leven ondraaglijk! Coo besluit dan ook op zoek te gaan naar het land van zijn voorvaderen...

**Y**oung Tokyo schoolboy Koichi, finds a strange rock in a dried up river bed. Intrigued by its shape, he takes it home to wash. To his great surprise a strange creature appears. It's a kappa, a mythological animal from the Japanese middle ages that lived in the Edo period and has now completely disappeared. Koichi decides to keep the kappa and look after it. The little boy and the kappa, whose name is Coo, soon become firm friends. However, the story soon circulates around the town and everyone is eager to see the kappa. Life for Koichi's family quickly becomes unbearable! So, Coo decides to go back to the land of its ancestors.

## Lilla spöket Laban

### Laban, le petit fantôme – Het kleine Spookje Laban

### Laban the Little Ghost




---

**S, 2007, 42'**
**V. FR, 35 mm**


---

 Dir. : Lasse Persson,  
 Alicja Jaworski  
 Sc. : Lena Ollmark, Jan Vierth,  
 Anders Sparring  
 Mus. : Magnus Dahlberg  
 Prod. : Lars Blomgren

**DISTRIBUTION**


---

**Jekino**

 Felix Vanginderhuysen  
 Paleizenstraat, 112  
 1030 Brussel, B  
 Tel. : +32 2 242 54 09  
 Fax. : +32 2 242 74 27  
 info@jekino.be  
 www.jekino.be

**L**aban est un petit fantôme qui vit avec sa famille dans un vieux manoir hanté, le château Froussard. Comme chaque soir, Papa fantôme s'échauffe la voix avant d'aller travailler : il pousse des hurlements terrifiants. Laban aimerait tellement en faire autant... mais il ne fait peur à personne et surtout, il a peur du noir ! Pas facile d'être un vrai fantôme : même sa petite sœur est plus effrayante que lui. Il va chercher de l'aide auprès de son ami, le petit prince Sottise. Inspiré d'un classique de la littérature jeunesse suédoise, *Laban* nous raconte six courtes histoires du petit fantôme et de sa famille.

**H**et kleine spookje Laban woont met zijn ouders en zusje in het oude spookkasteel Goedemorgenzon. Zoals elke avond warmt papa spook zijn stem op voor het werk, door enkele angstaanjagende kreten te slaken. Laban wou dat hij dat ook kon, maar hij jaagt niemand de stuipen op het lijf en erger nog, hij is bang in het donker. Zelfs zijn kleine zusje Labolina is angstaanjagender dan hij. Laban, dat geïnspireerd is op het klassieke Zweedse jeugdboek van Inger en Lasse Sandberg, vertelt zes korte verhalen over het kleine spook en zijn familie.

**L**aban is a little ghost that lives with his family in an old haunted castle. He wants to be just like his dad, who every evening warms up his voice before going off to work by making the most terrifying shrieks. But, Laban wouldn't frighten anyone, especially as he's also afraid of the dark and his little sister is more frightening than he is! Laban decides to get help from his friend, Prince Mischief. Inspired by a classic from Swedish children's literature, "Laban" is six episodes in the life of the little ghost and his family.

**I ♥ FILM**  
RADIO 1 BESTE BIJROL ALS PARTNER VAN ANIMA

The Bird  
Who

## Naruto: Daikatsugeki! Yukihiime Ninpocho Dattebayo!!

### Naruto 1 - Les Chroniques Ninja de la Princesse des neiges

#### Naruto the Movie: Nija Clash in the Land of Snow



J, 2004, 82'

V. FR, Beta digital

Dir. : Tensai Okamura  
Sc. : Katsuyuki Sumizawa  
Mus. : Toshio Masuda  
Prod. : TV Tokyo Corporation

#### DISTRIBUTION

##### Mediatoon Distribution

Jessica Delahaie  
15/27 rue Moussorgski  
75018 Paris, F  
Tel. : +33 1 53 26 31 04  
jessica.delahaie@mediatoon.com

Naruto, Kakashi, Sakura et Sasuke sont au cinéma en train de regarder le dernier film de la série *La Princesse des neiges*. À la sortie, nos héros apprennent qu'ils sont chargés de protéger Yukié Fujikazé, l'actrice principale de *La Princesse des neiges*. Ils doivent l'accompagner au pays des neiges où se déroule le tournage de son prochain film. Cependant, Yukié, méprisante et hautaine, semble décidée à ne pas faire le voyage. Lorsque tous s'y rendent enfin, Naruto et ses amis découvrent que l'actrice n'est autre qu'une vraie princesse, en exil depuis l'attaque de son royaume durant son enfance.

Naruto, Kakashi, Sakura en Sasuke zitten in de bioscoop om te kijken naar de laatste film in de reeks over *De Sneeuwprinses*. Als zij na afloop naar buiten gaan krijgen onze helden de opdracht Yukije Fujikaze, de hoofdactrice van de film, te beschermen. Zij moeten haar naar het sneeuwland begeleiden voor de opnamen van haar volgende film. Maar Yukije, die minachtend en hautain is, lijkt absoluut geen zin te hebben om deze reis te maken. Als zij uiteindelijk toch op weg gaan, komen Naruto en zijn vrienden er achter dat de actrice in feite een echte prinses is die al van toen zij kind was in ballingschap leeft sinds haar koninkrijk werd aangevallen...

Naruto, Kakashi, Sakura and Sasuke are at the cinema watching the latest in the series of *Snow Princess films*. On leaving the theatre, our heroes find that they have been given the task of looking after the star of these films, Yukie Fujikaze, who they must escort to the set of her next film. However, the haughty young actress has other ideas about this trip. On finally reaching their destination, Naruto and his friends discover that the actress is none other than a real princess, who has been in exile since her kingdom was attacked when she was a child.

## Naruto Daigekitotsu!

### Maboroshi no Chitei iseki Dattebayo!

### Naruto 2 - La Légende de la pierre de Guélel

#### Naruto the Movie 2 - Legend of the Stone of Gelel



J, 2005, 96'

V. FR, Beta digital

Dir. / Sc. : Hirosugu Kawasaki  
Mus. : Toshio Masuda  
Prod. : TV Tokyo Corporation

#### DISTRIBUTION

##### Mediatoon Distribution

Jessica Delahaie  
15/27 rue Moussorgski  
75018 Paris, F  
Tel. : +33 1 53 26 31 04  
jessica.delahaie@mediatoon.com

Naruto, Sakura et Shikamaru sont chargés de ramener un animal perdu dans son village. Mais tandis qu'ils accomplissent leur mission, ils sont attaqués par un mystérieux chevalier, Temujin. Ce dernier défie Naruto et les trois aspirants ninjas sont séparés dans la bataille. Blessés, Naruto et Temujin sont recueillis et soignés par un peuple nomade. Temujin se confie alors à Naruto : il recherche un étrange minéral, la pierre de Guélel, qui lui permettrait de construire pour son peuple une ville où régnerait la paix et la prospérité. Seul de son côté, Shikamaru voit une forteresse géante apparaître devant lui. Il décide d'infiltrer les lieux, mais il est alors témoin d'une vision effrayante...

Naruto, Sakura en Shikamaru krijgen de opdracht om een verloren gelopen dier naar het dorp terug te brengen. Maar tijdens hun missie worden zij overvallen door een geheimzinnige ridder, Temujin. De ridder daagt Naruto uit en in het gevecht raken de drie aspirant-ninja's elkaar kwijt. Zowel Naruto als Temujin raken gewond. Zij worden opgevangen en verzorgd door een nomadenvolk. Daar doet Temujin een bekenenis: hij is op zoek naar een vreemd mineraal, de Steen van Gelel, waarmee hij voor zijn volk een stad zou kunnen bouwen waar vrede en voorspoed heersen. Shikamaru, die alleen rondwaalt, ziet vóór zich een enorm fort opdoemen. Hij besluit naar binnen te sluipen maar wordt getuige van een angstaanjagend visioen...

Naruto, Sakura and Shikamaru are in charge of delivering a lost pet to its village, when they are attacked by a mysterious knight called Temujin. Naruto fights the intruder and the three young ninjas are separated in the battle. The injured Naruto and Temujin are taken in and looked after by nomads. The knight tells Naruto he is looking for a special mineral called the Gelel Stone, which will allow him to create a place of peace and prosperity for his people. For his part, Shikamaru sees a giant fortress in front of him and decides to investigate, but a horrendous sight is waiting for him...



COMMUNICATION  
AUDIOVISUAL SERVICES

**The people and equipment  
to make your events a success.**

Rentals – sales – installation – services  
Image – lighting – sound

**Tel +32 (0)2 216 75 16**  
**[www.cas-audiovisual.be](http://www.cas-audiovisual.be)**



**Naruto Daikoufun!****Mikazuki Shima no animatu soudou Dattebayo****Naruto 3 - Panique sur l'île du Croissant de Lune****Naruto the Movie 3 – Guardians of the Crescent Moon Kingdom**

J, 2006, 95'

V.O. J st FR &amp; NL + V. FR

Beta digital

Dir. : Toshiyuki Tsuru  
Mus. : Toshio Masuda  
Prod. : TV Tokyo Corporation

**DISTRIBUTION****Mediatoon distribution**

Jessica Delahaie  
15/27 rue Moussorgski  
75018 Paris, F  
Tel. : +33 1 53 26 31 04  
Jessica.delahaie@mediatoon.com

**N**aruto, Kakashi, Sakura et Lee ont une nouvelle mission : escorter le prince Michiru et son fils Hikaru, durant leur voyage à travers le monde pour ensuite les ramener chez eux, sur l'île du Croissant de Lune. Très fortuné, le prince n'hésite pas à acheter tout ce qui lui plaît au cours du voyage, comme toute la ménagerie d'un cirque. Malgré la difficulté à protéger les deux princes sans parler du zoo, Naruto et ses amis parviennent à rentrer sur l'île du Croissant de Lune, indemnes. Cependant, une fois débarqué, le prince découvre qu'un ministre félon l'a dépossédé de son trône... Trois ninjas aux pouvoirs terrifiants les attendent pour les éliminer !

**N**aruto, Kakashi, Sakura en Lee krijgen een nieuwe opdracht: zij moeten prins Michiru en diens zoon Hikaru escorteren op hun wereldreis, én hen veilig en wel weer thuis brengen op Maansikkeleiland. De prins, die schatrijk is, koopt tijdens de reis al wat hem belijft, het volledige dierenpark van een circus inbegrepen! Hoewel het een zware klus is om de twee prinsen te beschermen – om niet te spreken van de diertuin – slagen Naruto en zijn vrienden er toch in hen veilig en wel terug naar het eiland te brengen. Maar wanneer zij aan land gaan ontdekt de prins dat een verraderlijke minister hem van de troon gestoten heeft... Drie ijzersterke en angstaanjagende ninja's staan klaar om hen uit te schakelen...

**N**aruto, Kakashi, Sakura and Lee's new mission is to escort Prince Michiru and his son Hikaru on a world trip, before taking them back home to the Land of the Moon. The wealthy prince goes on a spending spree during their travels and buys up the entire contents of a circus.

Despite the difficulties of protecting the princes as well as this new-found menagerie, Naruto and his friends manage to get everyone safely back to the Land of the Moon. However, once there, the prince discovers that one of his ministers is trying to overthrow him and has hired three powerful and terrifying ninjas to eliminate him!

**COMPETITION**
**Piano no mori**  
**Le Piano dans la forêt**  
**Piano Forest**


J, 2007, 101'

V.O. J st FR, Beta SP

Dir. : Masayuki Kojima  
Sc. : Horai Ryuta  
Mus. : Shinahara Keisuke

**DISTRIBUTION****Kaze**

Aurélie Lebrun  
Rue Ramus, 18-20  
75020 Paris, F  
Tel. : +33 1 44 08 77 70  
Fax. : +33 1 44 08 77 71  
aurelie@kaze.fr  
www.kaze.fr

**S**huhei Amamiya, un jeune pianiste virtuose, déménage à la campagne chez sa grand-mère et prépare son prochain concours de piano. Malmené par ses nouveaux camarades de classe, il trouve un allié inopiné en la personne de Kai, un jeune rebelle étrange. Ce dernier l'entraîne dans la forêt et lui fait découvrir un mystérieux piano, dont lui seul parvient à tirer de magnifiques mélodies. Shuhei convainc son ami sourd de présenter lui aussi le concours. La musique qui avait scellé leur amitié va-t-elle en faire des rivaux ? En compagnie de Mozart et de Beethoven, c'est le thème de l'amitié, du dépassement de soi et de la dualité entre le don et le travail qui traversent ce film émouvant.

**D**e jonge pianovirtuoos Shuhei Amamiya verhuist naar zijn grootmoeder op het platteland om er zich voor te bereiden op zijn volgende pianowedstrijd. Maar op zijn nieuwe school wordt hij gepest door zijn klasgenoten, tot hij in Kai, een vreemde en rebelse kerel, een onverwachte bondgenoot vindt. Kai neemt hem mee naar het bos en toont hem een geheimzinnige piano waaruit alleen hij prachtige melodieën te voorschijn weet te toveren. Shuhei weet zijn hoogbegeefde vriend ertoe te overhalen om mee te doen aan de wedstrijd. Maar zal de muziek, die hun vriendschap bezegelde, voortaan rivalen van hen maken? Een ontroerende film over vriendschap, zelfoverstijging en de tweespalt tussen talent en oefening in het inspirerende gezelschap van Mozart en Beethoven...

**S**huhei Amamiya, a young piano virtuoso, has come to the country to stay with his grandmother and prepare for his next piano competition. His new classmates are giving him a rough ride, but he finds an unexpected ally in the rebellious young Kai, who takes him into the forest and shows him a mysterious piano that only he is able to make beautiful music on. Shuhei convinces his gifted friend to go in for the competition too. But will the music that has cemented their friendship turn them into rivals? Along with Mozart and Beethoven, friendship, surpassing yourself and the duality of a gift and work are the themes that make up this touching film.



# MCM

MCM PARTENAIRE DES  
MEILLEURS FESTIVALS DE FILMS



# MCM

PLUS D'INFO SUR [WWW.MCMBE.TV](http://WWW.MCMBE.TV)



## Queer Duck: The Movie

Le canard Queer Duck et son compagnon, un charmant crocodile du nom de Openly Gator vivent leur homosexualité au grand jour, entourés d'une joyeuse bande d'amis, dont l'ours Bi-Polar et le chat Oscar Wildcat. Du jour au lendemain, Queer Duck annonce qu'il va épouser une star qu'il adule depuis longtemps. Pourquoi veut-il se débarrasser de son homosexualité ? Ses amis ne le comprennent plus. Dans ses efforts pour devenir hétéro, notre héros essaye toutes les techniques, dont la fameuse méthode préconisée dans le film *Orange Mécanique* : regarder les yeux porno ouverts le plus de films possible...

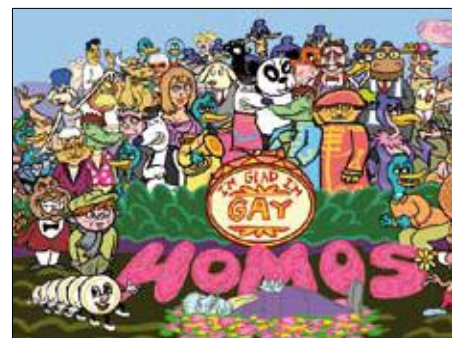
Écrit par Mike Reiss, plus connu comme scénariste des *Simpson*, ce film issu d'une série télé sur antenne depuis 2002 est une comédie totalement frapadingue bourrée de références en tout genre, monde du cinéma, télé, showbiz...

Seymour Duckstein – Queer Duck – de eend, en zijn vriend, de charmante krokodil die luistert naar de naam Openly Gator, beleven hun homoseksualiteit vrijuit te midden van een vrolijke bende vrienden, onder wie Bi-Polar Bear en Oscar Wildcat. Van de ene dag op de andere kondigt Queer Duck aan dat hij gaat trouwen met Lola Buzzard, een Nora Desmond-achtige filmster die hij al lang verafgoodt. Waarom wil hij zo plotseling afstand doen van zijn homoseksualiteit ? Zijn vrienden begrijpen er niks van. In zijn verwoede pogingen om hetero te worden probeert onze held alle mogelijke technieken uit, waaronder de fameuze en alomgeprezen "Clockwork Orange"-methode: met wijd opengesperde ogen zoveel mogelijk pornofilms bekijken...

Deze film, waarvan het scenario werd geschreven door Mike Reiss, die wij allemaal kennen als scenarist van *The Simpsons*, en die gebaseerd is op een televisieserie die al sinds 2002 op antenne gaat, is een totaal geschifte komedie die bulkt van de verwijzingen en knipoogjes naar de wereld van de cinema, de televisie, de popmuziek en de showbiz...

Queer Duck and his boyfriend, Openly Gator are gay and proud of it, surrounded by their merry band of friends, including Bi Polar Bear and Oscar Wildcat. Out of the blue, Queer Duck announces that he is going to marry a film star he has had a crush on for years. Why on earth should he want to go straight? His friends just don't get it... Our hero tries out all the techniques for becoming straight, like the method used in the film *A Clockwork Orange*, where you have to watch as many porn films as possible with your eyes wide open...

Written by Mike Reiss, better known as a screenwriter for *The Simpsons*, this film, which comes from the series shown on TV since 2002, is a totally crazy comedy full of references from the world of film, TV, showbiz and many others.



USA, 2006, 72'56"

V.O. GB, DVD

Dir. : Xeth Feinberg  
Sc. : Mike Reiss  
Mus. : Sam Elwitt  
Prod. : Mike Reiss

### PRODUCTION / DISTRIBUTION

**Mike Reiss**

1395 Kelton Av. 202  
90024 Los Angeles, USA  
Tel. : +1 310 694 5546  
mikereiss@earthlink.net

## COMPÉTITION

L'Américaine Nina rejoint son mari parti travailler en Inde. Profitant de l'occasion pour s'informer sur la culture indienne, elle découvre l'épopée du Ramayana et l'histoire de la déesse Sita séparée de son mari bien-aimé Rama. Arrivée à destination, Nina est « plaquée » et nous confie son vague à l'âme sur un ton mi-doux, mi-amer. Elle ponctue son récit avec les ballades jazzy des années 1920 de Annette Hanshaw et le pimente avec la lecture à deux voix, commentée et décalée du Ramayana. Trois versions d'une rupture amoureuse s'entrecroisent dans trois styles visuels complètement différents.

De Amerikaanse Nina reist haar man achterna die voor zijn werk in Indië verblijft. Zij maakt van de gelegenheid gebruik om meer te weten te komen over de Indische cultuur en ontdekt zo de Ramayana, het epos waarin verteld wordt hoe de godin Sita gescheiden werd van haar geliefde echtgenoot Rama. Bij haar aankomst is Nina helemaal van de kaart: haar man heeft haar gedumpt. Op een half zachte - half bittere toon, vertelt ze haar verdrietige verhaal. Zij zet haar vertelling kracht bij met jazzy ballades uit de jaren twintig van Annette Hanshaw en kruidt het met een lezing van de Ramayana die voorzien wordt van twee ongewone commentaarstemmen. Zo lopen drie versies van het verhaal van een abrupte scheiding door elkaar in drie totaal verschillende visuele stijlen.

## Sita Sings the Blues

The American Nina visits her husband who is working in India. Using the occasion to find out about Indian culture, she discovers the epic tale of the Ramayana and the goddess Sita separated from her beloved husband Rama. Back home, Nina finds herself ditched and confides her feelings in a bitter-sweet tone. She punctuates her story with jazzy ballads from the 20s sung by Annette Hanshaw and spices it up with a quirky and commented reading of the Ramayana. Three versions of a break-up are intertwined in three completely different visual styles.



USA, 2008, 82'

V.O. GB et FR, 35 mm

Dir. / Sc. : Nina Paley  
Prod. : Nina Paley

### DISTRIBUTION

**Jean Paley**

706 W. California  
61801 Urbana (IL), USA  
Tel. : +1 217 384 8165  
Paley.jean@gmail.com

# AGENDA

UIT IN BRUSSEL

SE DISTRAIRE À BRUXELLES

OUT AND ABOUT IN BRUSSELS

VANAF WOENSDAG GRATIS MEE TE NEMEN

À RETIRER GRATUITEMENT DÈS LE MERCREDI

VOOR EEN PICK-UP PLAATS IN UW BUURT

RETROUVEZ LES POINTS DE DISTRIBUTION PRÈS DE CHEZ VOUS SUR

[WWW.BRUSSELSAGENDA.BE](http://WWW.BRUSSELSAGENDA.BE)





Liste des longs et moyens métrages et programme de courts métrages non présentés en sélection officielle.

Lijst van langspeelfilms, middellange films en kortfilmprogramma's buiten officiële selectie.

List of long, medium and short films out of official selection.

## Courts métrages

## Kortfilms

## Short films

- **Bal des lucioles (Le) (Vuurvliegje, The Fireflies' Ball)**, LV, 43', S.D.
- Les Petits écoliers (De kleine scholieren, Small Schoolboys), Dace Riduze, 2004, 13'
- Le Bal des lucioles (Vuurvliegje, The Fireflies' Ball), Dace Riduze, Janis Cimermanis, 2002, 12'
- La Nouvelle espèce (De Nieuwe Soort, The New Species), Evalds Lacis, Maris Brinkmanis, 2008, 10'
- Le Magicien (De Tovenaar, The Wizard), Maris Brinkmanis, 2001, 8'
- **Les Nouvelles Aventures de la petite taupe (De Nieuwe Avonturen van het Molletje, The New Adventures of the Little Mole)**, Zdenek Miller, CZ, 2008, 52', S.D.
- La Petite Taupe et le hérisson
- La Petite Taupe et le téléphone
- La Petite Taupe et les allumettes
- La Petite Taupe et le bulldozer
- La Petite Taupe et la radio
- La Petite Taupe et le zoo
- La Petite Taupe et le photographe
- Het Molletje en de Egel
- Het Molletje en de Telefoon
- Het Molletje en de Lucifers
- Het Molletje en de Bulldozer
- Het Molletje en de Radio
- Het Molletje en de Zoo
- Het Molletje en het Fotoapparaat
- The Mole and the Hedgehog
- The Mole and the Telephone
- The Mole and the Matches
- The Mole and the Bulldozer
- The Mole and the Radio
- The Mole and the Zoo
- The Mole and the Photographer

## Longs et moyens métrages

## Langspeelfilms en middellange films

## Features and medium films

- **Brendan and the Secret of Kells** (Brendan et le secret de Kells, Brendan, het geheim van Kells), Tomm Moore, IRL / FR / B, 2008, 75', V. FR & V. NL
- **Drie Räuber (Die)** (Les Trois Brigands, De Drie Rovers), Hayo Freitag, D, 2007, 79', V. FR
- **Flûte à six schtroumpf (La)**, Eddy Laste (Belvision), B, 1975, 70', V.O. FR
- **Hauru no ugoku shiro** (Le Château ambulante, Howl's Moving Castle), Hayao Miyazaki, J, 2003, 119', V.O. J st FR & NL
- **Madagascar 2**, Eric Darnell, Tom McGrath, USA, 2008, 95', V. FR
- **Mia et le Migou**, Jacques-Rémy Girerd, F, 2008, 79', V.O. FR
- **Lilla spöket Laban** (Laban le petit fantôme), Lasse Persson, Alicja Jaworski, S, 2006, 44', V. FR
- **Sen to Chihiro no Kamikakushi** (Le Voyage de Chihiro, Spirited Away), Hayao Miyazaki, J, 2001, 125', V.O. J st FR & NL
- **WALL-E**, Andrew Stanton, USA, 2008, 97', V. FR
- **Waltz With Bashir**, Ari Folman, IL, 2007, 87', V.O. HEB st FR & NL

---

# SAMEDIS D'ANIMA ANIMAZATERDAGEN

## FLAGEY | STUDIO 5

---

UN DESSIN ANIMÉ + UN GOÛTER + UN ATELIER  
EEN ANIMATIE-FILM + EEN VIERUURTJE + EEN SPEL

---



anima 2009

---



  
**flagey**

INFO & TICKETS: 02 641 10 20  
**WWW.FLAGEY.BE**



Nationale Loterij  
créateur kansen  
Ottolieu de chances  
Loterie Nationale



FORTIS



## COMPÉTITION

**36<sup>e</sup> dessous**

B, 2008, 3'20"

S.D.

Beta digital

Dir. / Sc. : Thomas Dumont  
Mus. : Guillaume Muller

Trente sixième dessous met en scène un homme au look atypique et un ascenseur pour le moins étrange. Et quoi de moins rassurant que de se retrouver dans un ascenseur et être témoin d'improbables dysfonctionnements. Mais où donc l'élévateur transportera-t-il notre homme au chapeau melon ? Une aventure psychédélique qui nous emmène aux frontières de la folie et de la schizophrénie.

Een nogal ongewone man stapt in een – zacht uitgedrukt – nogal bizarre lift. Maar het meest verontrustende is dat die lift onwaarschijnlijke mankementen vertoont... Waar voert die lift onze man met de bolhoed naartoe...? Een psychedelisch avontuur voorbij de grenzen van de waanzin en schizofrenie.

The story of a singular looking man and a rather strange lift. And what could be even more alarming than to find yourself in a lift and be a witness to these improbable malfunctions? Just where is the lift going to take our man in the bowler hat? This is a film that will take us to the edge of madness and schizophrenia.

## PRODUCTION

**Albert Jacquard**

Joël Jacob  
Av. Cte de Smet de Nayer, 20  
5000 Namur, B  
Tel. : +32 81 24 70 30  
Fax. : +32 81 26 34 55  
joel.jacob@labelart.be  
www.inforgraphie-sup.be

## COMPÉTITION

**Adalbert**

B, 2008, 3'45"

V.O. FR

Beta SP

Dir. / Sc. : Guillaume Dubois  
Mus. : Gil Kockelmans

Un vieux détective est recontacté pour mener l'enquête suite aux crimes en série rappelant ceux perpétrés par le rat garou.

Een oude detective wordt aangesproken voor een onderzoek naar een reeks misdaden die erg doen terugdenken aan die van de weerwolf-euh-rat.

An old detective is recontacted to handle a case following a series of crimes similar to those carried out by the wererat.

## PRODUCTION

**Albert Jacquard**

Joël Jacob  
Av. Cte de Smet de Nayer, 20  
5000 Namur, B  
Tel. : +32 81 24 70 30  
Fax. : +32 81 26 34 55  
joel.jacob@labelart.be  
www.inforgraphie-sup.be

**AICP / Midwest**

USA, 2007, 5'29"

V.O. GB

Beta digital

Dir. : Mike Ciacciarelli  
Sc. : Doug Manley

Dans le futur, plus personne n'est capable de percevoir la beauté aux alentours, à cause du bruit. Cependant, deux frères débarquent de l'espace avec panache et nous aident à visualiser leur propos.

In de toekomst zal niemand nog oog hebben voor schoonheid omdat er veel te veel lawaai is. Enkel twee knappe Space Brothers kunnen soelaas bieden : See what they said!

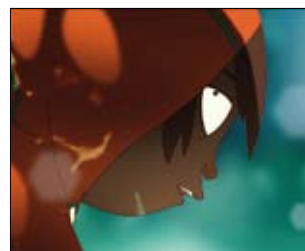
In the future, no one will be able to see the beauty around them because of all the noise. Only the arrival of two beautiful space brothers can help us see what they just said.

## PRODUCTION

**Optimus**

Amy Marinari  
161 E Grand Ave.  
60611 Chicago, USA  
Tel. : +1 312 321 0880  
Fax. : +1 312 321 9765  
amy@optimus.com  
www.optimus.com

## COMPÉTITION

**Après la pluie**

F, 2008, 2'58"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Charles-André Lefebvre, Manuel Tanontchi, Louis Tardivier, Sébastien Vovau, Emmanuelle Walker  
Mus. : Pablo Pico

Avec des bananes, les poissons il apâtait. Mais cette fois-ci trop gros pour lui. Devant la dodue il s'enfuit. Bien malin qui dira comment il lui échappera.

Een jongtje gebruikt bananen om naar vissen te hengelen. Maar deze keer hapt een veel te vette vis toe. Het jongtje slaat op de vlucht, achterna gezeten door de dikzak... Hoe hij ontkomt verklappen we echter niet...

A child fishing in a puddle using bananas as bait catches a bigger fish than he can handle and flees with the giant fish in pursuit.

## PRODUCTION

**Les Gobelins - École de l'image**

Marie-France Zumofen  
73 Bd Saint Marcel  
75013 Paris, F  
Tel. : +33 1 40 79 92 82  
Fax. : +33 1 40 79 92 35  
mfzumofen@gobelins.fr

## COMPETITION

**A-Z**

GB, 2007, 3'20"

V.O. GB

Beta digital

Dir. / Sc. : Sally Arthur  
Mus. : Ollie Davis

Grâce à Madame P. qui s'est un jour perdue dans Londres, nous ne pouvons plus nous y perdre.

Mevrouw P. loopt verloren in London, zodat wij dat niet meer moeten doen.

Mrs P gets lost in London so we don't have to.

**PRODUCTION****Arthur Cox Ltd**

Katie Daniels  
16 Whitehouse Street  
BS3 4AY Bristol, Avon, GB  
Tel. : +44 1179 539 788  
Fax. : +44 1179 539 788  
info@worldofarthurcox.co.uk  
www.worldofarthurcox.com

## COMPETITION

**Bâmiyân**

F, 2008, 14'07"

V.O. CHI / AFG st GB

35 mm

Dir. / Sc. : Patrick Pleutin  
Mus. : Philippe Eidel

En 632, le moine chinois Xuan-Zang découvre les statues des Bouddhas de Bâmiyân en Afghanistan. En 2008, les enfants de la vallée racontent les mythes qui entourent ces statues.

In 632 ontdekt de Chinese monnik Xuan Zang de standbeelden van de Boeddha's van Bâmiyân in Afghanistan. In 2008 vertellen de kinderen van de vallei de mythes die over deze standbeelden de ronde doen.

In 632, the Chinese monk Xuan Zang discovered the Buddhas of Bamiyan in Afghanistan. In 2008, the children of the valley talk about the myths surrounding these statues.

**PRODUCTION****Films de l'Arlequin**

Dora Benousilio  
23 rue Meslay  
75003 Paris, F  
Tel. : +33 1 42 77 20 55  
Fax. : +33 1 42 77 20 56  
arlequin@wanadoo.fr  
www.filmsdelarlequin.com

**Belgacom KungFu**

B, 2008, 45"

V.O. FR

Beta digital

Dir. : Benoit Feroumont  
Mus. : Senjan Jansen

Les avantages de l'abonnement Belgacom TV Digital présentés par votre poste de télé en personne.

Uw TV vertelt u de voordelen van Belgacom Digital TV.

Your TV explains the advantages of Belgacom Digital TV.

**PRODUCTION****Made In Brussels Mib animation**

Filip Van Geffelen  
Av. Général de Gaulle, 40  
1050 Bruxelles, B  
Tel. : +32 475 58 51 66  
filip@madeinbrussels.net  
www.madeinbrussels.net

**Belgacom News**

B, 2008, 45"

V.O. NL

Beta digital

Dir. : Benoit Feroumont  
Mus. : Senjan Jansen

Les avantages de l'abonnement Belgacom TV Digital présentés par votre poste de télé en personne.

Uw TV vertelt u de voordelen van Belgacom Digital TV.

Your TV explains the advantages of Belgacom Digital TV.

**PRODUCTION****Made In Brussels Mib animation**

Filip Van Geffelen  
Av. Général de Gaulle, 40  
1050 Bruxelles, B  
Tel. : +32 475 58 51 66  
filip@madeinbrussels.net  
www.madeinbrussels.net

## COMPETITION

**Bicy City**

B, 2008, 30"

S.D.

Beta digital

Dir. : Constantin Beine

Plus de place pour le vélo !

Geen plaats meer voor de fiets!

No space for the bike!

## PRODUCTION

**L'Enclume**

Constantin Beine  
 Av. des ombrages, 29  
 1200 Bruxelles, B  
 Tel. : +32 2 256 74 72  
 écrire@enclume-animation.com  
 www.enclume-animation.com

**Bill et Bob**

B, 2008, 9'22"

S.D.

Beta SP

Dir. : Nicolas Fong  
 Sc. : Medhi Hussain  
 Mus. : Thomas Giry

Bill / Bob, ville / tiers-monde, jumeaux / différents, miroir / non-conforme, médecin / garagiste-charcutier-caissier-balayeur.

Bill / Bob, stad / derde wereld, tweeling / verschillend, spiegel / non-conform, dokter / garagist-charcutier-kassier-sstraatveger.

Bill / Bob, town / third-world, twins / different, mirror / non-conforming, doctor / car mechanic-butcher-checkout assistant-road sweeper.

## PRODUCTION

**Atelier de production La Cambre ASBL**

Vincent Gilot  
 Av. Franklin Roosevelt, 27  
 1050 Bruxelles, B  
 vgilot@ibbbs.be

## COMPETITION

**Bitte Wenden**

B, 2008, 7'

V.O. NL

Beta digital

Dir. / Sc. : Joris Bergmans

Un automobiliste embarque un autostoppeur. Dès le premier contact, un malaise s'installe et persistera pendant tout le film, au point que le spectateur ne sait plus qui est qui. Le chaos est à son comble quand Stéphi, le GPS allemand, tombe en panne.

Een lifter stapt in bij een bestuurder. De ongemakkelijkheid van een eerste ontmoeting neemt de hele film over, waardoor het op den duur niet duidelijk meer is wie welke rol heeft. De kapotte Duitse GPS Steffie maakt de chaos compleet.

A hitchhiker is picked up by a driver. The discomfort of this first encounter pervades the entire film, gradually confusing the characters' roles. Broken German GPS Steffie completes the chaos.

## PRODUCTION

**KASK Hogeschool Gent**

Jean-Marie Demeyer  
 Academiestraat, 2  
 9000 Gent, B  
 Tel. : +32 9 223 81 02  
 Fax. : +32 9 223 52 31  
 jeanmarie.demeyer@hogent.be  
 www.kask.be

**Blind Date**

B, 2008, 5'

S.D.

Beta digital

Dir. / Sc. : Ben Verschooris

Trois personnages que rien ne prédisposait à se rencontrer font connaissance à l'occasion d'un accident.

Door een ongeluk komen drie totaal verschillende personages met elkaar in contact.

Three totally different characters become unlikely acquainted in an accident...

## PRODUCTION

**KASK Hogeschool Gent**

Jean-Marie Demeyer  
 Academiestraat, 2  
 9000 Gent, B  
 Tel. : +32 9 223 81 02  
 Fax. : +32 9 223 52 31  
 jeanmarie.demeyer@hogent.be  
 www.kask.be

# GOEIEMORGEN MET XAVIER TAVEIRNE

ELKE WERKDAG  
VAN 6 TOT 9

**fmbrussel 98.8**  
mijn ochtendradio

## COMPÉTITION

**Bruitards (Les)**

F, 2007, 6'08"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. / Mus. : Jean-Philippe Descoin, Yann Lepeu, Antoine Thonon

Drum & Bass exercent le métier de bruitards. C'est-à-dire bruiteur dans l'ombre notre quotidien.

Drum & Bass zijn professionele geluidenmakers. Dat wil zeggen : ze voorzien ons dagelijks leven discreet van geluiden.

Drum & Bass make their livings as soundmen, filling our days with sounds from the shadows.

**PRODUCTION****ISART Digital**

Xavier Rousselle  
2 rue de la Roquette  
75011 Paris, F  
Tel. : +33 1 48 07 58 48  
Fax. : +33 1 48 07 58 49  
informations@isartdigital.com  
www.isartdigital.com

**Burley!**

AUS, 2007, 8'45"

V.O. GB

Beta digital

Dir. : Dave Edwardz,  
Gareth Cowen  
Sc. : Dave Edwardz  
Mus. : Simno Gardner

Un jeune poisson solitaire et désœuvré aimerait bien qu'on le remarque un peu plus, et surtout attirer l'attention de ses copains, une bande de poissons plus âgés qui passent leur temps à inventer des sports dangereux.

Een jong tetra visje, een van de miljoenen in zijn school, wil alleen maar een beetje aandacht krijgen. Eenzaam en verveeld voelt het zich aangetrokken tot de dolle capriolen van een groep oudere vissen die de uren doorbrengen met het uitvinden van nieuwe gedurfde sporten.

A young tetra fish, one of a million in her school, just wants some attention. Feeling lonely and bored, she is attracted by the manic antics of a gang of older fish who spend the hours inventing new extreme sports.

**PRODUCTION****Rendition Films**

Andrew Goode  
PO Box 2452  
4005 New Farm, AUS  
Tel. : +61 4 1265 8194  
contact@rendition.com.au  
www.rendition.com.au

**California Love**

F, 2008, 2'32"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Lucie Arnisolle,  
Yann Boyer, Vincent Mahé,  
Mael Gourmelen, Stephen  
Vuillemin  
Mus. : Jérémie Faivre-Picon

Prends une pilule et suis Eazy dans sa quête forcée d'amour...

Slik een pilletje en volg Eazy, die als een bezetene op zoek is naar liefde...

Take a pill and follow Eazy in a frenzied search for love...

**PRODUCTION****Les Gobelins – École de l'image**

Marie-France Zumofen  
73 Bd Saint Marcel  
75013 Paris, F  
Tel. : +33 1 40 79 92 82  
Fax. : +33 1 40 79 92 35  
mfzumofen@gobelins.fr

**Candido****Candid / Candide**

P, 2007, 11'20"

V.O. FR st GB

35 mm

Dir. : Zepe  
Sc. : Virgilio Almeida, Zepe  
Mus. : Paulo Curado,  
Carlos Zingaro, Ulrich Mitzlaf,  
Joao Lucas

Candide ne l'a jamais aimée. Son jeu préféré est la manipulation.

Candido heeft haar nooit echt liefgehad. Manipuleren, dat is zijn favoriete sport.

Candid never loved her. Manipulation is his favourite game.

**PRODUCTION****Insectos LDA & Lampadaacesa**

Zepe (Jose Pedro Cavalheiro)  
Av. Conde Valbom n°29 - 4°Dto  
1050 Lisboa, P  
Tel. : +35 12 13 52 33 83  
zepecavalheiro@yahoo.com

## COMPETITION

**Candy Darling**

B, 2008, 26'30"

V.O. GB

Beta digital

Dir. / Sc. : Silvia Defrance  
Mus. : Tom Daniels

Mère règne en maître et tyrannise Candy Darling et le bizarre Daddy Cane. Un enfer psychologique auquel il est difficile d'échapper.

Moeder regeert als een tiran over Candy Darling en de zonderlinge Daddy Cane. De protagonist is verstrikt in een psychologische hel.

Candy Darling and the odd Daddy Cane are ruled by their mother like a tyrant. The protagonist is stuck in a psychological hell.

## PRODUCTION

**The Framed Pony's V.Z.W**

Silvia Defrance  
Tuinwijklaan, 23  
9000 Gent, B  
Tel. : +32 475 98 26 79  
+32 9 330 02 75  
silvia.defrance@scarlet.be

## COMPETITION

**Chainsaw**

AUS, 2007, 24'10"

V.O. GB st GB

35 mm

Dir. / Sc. : Dennis Tupicoff  
Mus. : Mike Auldridge

Frank et Ava Gardner sont les vedettes d'un film expliquant la manutention des tronçonneuses. Ce sont aussi des grands fans de rodéo. Mais l'amour, c'est comme une tronçonneuse: en dents de scie... Et dix ans plus tard...

Frank en Ava Gardner zijn de vedettes in een film over veilig kettingzagen. Zij zijn dol op elkaar en op rodeo's. Maar nu, tien jaar later... Romantiek is zoets als een kettingzaag: een levensgevaarlijk beest...

Frank and Ava Gardner "star" in a chainsaw safety film, and love the rodeo. But now, ten years later... Romance is like a chainsaw: a very dangerous beast indeed.

## PRODUCTION

**Jungle Pictures**  
Fiona Cochrane  
112 Wellington Street, ST Kilda  
3182 Melbourne, AUS  
Tel. : +61 3 9510 1880  
Fax. : +61 3 9529 1079  
info@junglepictures.com.au

**Chepogi**

RUS, 2007, 13'33"

V.O. RUS st GB

Beta SP

Dir. : Leon Estrin

Après des années de privation, le pauvre Kim devient soudainement riche. Mais quelle est l'utilité de ce magnifique palais et de cette abondante nourriture, de toutes ces richesses obtenues de façon inexplicable?

Pour Kim, c'est peut-être l'occasion d'apprendre à partager.

Na jaren ontbering wordt de straatarme Kim plotseling rijk. Maar waar zijn een prachtig paleis en bergen eten goed voor als je weet dat dit allemaal zomaar uit de lucht gevallen is? Misschien moet Kim gewoon leren delen...

After years of privation, the impoverished Kim suddenly comes into money. But what use is a beautiful palace and mountains of food when you know that it has all appeared from nowhere? It might be an idea for Kim to learn to share.

## PRODUCTION

**Pilot Moscow Animation Studio**

Igor Gelashvili  
Karamyshevskaya nab. 44  
123423 Moscou, RUS  
Tel. : +7 495 660 12 06  
Fax. : +7 495 660 12 06  
festival@pilot-film.com  
www.pilot-film.com

**Clear Skies In May**

J, 2008, 3'21"

V.O. J st GB

Quicktime

Dir. : Tetsuo Suzuka  
Mus. : Michio Miyagi

Cette œuvre constitue le projet initial d'une nouvelle maison de production. Les créateurs rendent hommage à Kyoto, leur ville natale.

Dit werk is een startproject voor een nieuwe productiemaatschappij: de makers brengen hulde aan hun thuishaven : Kyoto.

The work is a debut project for the newly formed company. The creators pay tribute to their hometown: Kyoto.

## PRODUCTION

**Anny**

Pasha Alpeyev  
601 Mansion Shirogane-en,  
5-5-2  
108-0071 Shirokane-dai,  
Minato-ku, J  
Tel. : +81 80 3738 7733  
pasha@anny.jp  
www.anny.ne.jp



## COMPÉTITION



### Control Master (The)

GB, 2008, 6'45"

S.D.

Beta digital

Dir. / Sc. : Run Wrake  
Mus. : Daniel Morgan

Dans la paisible ville de Halftone, une mystérieuse héroïne et son brave allié affrontent l'ultime menace.

In het vredige stadje Halftone City staan een geheimzinnige heldin en een dappere bondgenoot ook in oog met de ultieme b

In peaceful Halftone City, a mysterious heroine and a brave ally face the ultimate threat.

#### PRODUCTION

##### Run Wrake

Appledore Read  
Hornbrook Cottage  
TH26 3TJ Woodchurch, GB  
Tel. : +44 1233 860 842  
info@runwrake.com



### Dans la tête

F, 2008, 6'47"

V.O. FR st GB

Beta SP

Dir. / Sc. : Alan Sellier, Maxime Entringer, Anthony Gilles, Grégory Damour  
Mus. : Clod

Antoine Bertrand quitte sa copine pour s'engager dans l'armée. Il meurt d'une balle dans la tête et ne peut malheureusement pas entrer au paradis.

Antoine Bertrand laat zijn vriendin achter om bij het leger te gaan. Hij sneuvelt aan een kogel in het hoofd maar mag jammer genoeg niet binnen in de hemel.

Antoine Bertrand leaves his girlfriend to enlist in the army. He dies from a bullet to the head and unfortunately is unable to get into paradise.

#### PRODUCTION

##### Esma

Karim Khenissi  
Robert Koch BP 7340 n°140  
34086 Montpellier Cedex 4, F  
Tel. : +33 4 67 63 01 80  
Fax. : +33 4 67 52 87 82  
emilie@esma-montpellier.com  
www.esma-montpellier.com



### De si près

B, 2008, 12'

V.O. FR

35 mm

Dir. : Rémi Durin  
Sc. : Arnaud Demuyneck, Christophe Potier

Dans un parc, un grand-père rêve tranquillement assis sur un banc. Derrière la sérénité apparente du vieil homme se cachent des images de la Grande Guerre.

Op een bankje in het park zit een oude grootvader rustig te mijmeren. Achter de schijnbare rust van de oude man gaan echter beelden uit de Grote Oorlog schuil.

A grandfather is dreaming peacefully sitting on a park bench. Behind the apparent serenity of this old man are hidden images of World War 1.

#### PRODUCTION

##### La Boîte,... Productions

Arnaud Demuyneck  
Rue du fort, 109  
1060 Bruxelles, B  
Tel. : +32 56 48 47 08  
Fax. : +32 56 48 47 38  
laboiteproductions@skynet.be  
www.euronanima.net



### Désanimée Unwilling

B, 2008, 7'

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Anne Leclercq  
Mus. : Antonin De Bemels

Une femme en fin de jeunesse est assise dans son appartement sale et poussiéreux. Elle ne fait rien, elle pense.

Een vrouw in de laatste jaren van haar jeugd zit in haar vuil en stofferig appartement. Het enige wat ze doet is nadenken.

A woman past her prime is sitting in her dirty dusty apartment. She is doing nothing, just thinking.

#### PRODUCTION

##### Frakas Production

Michel Dutry, Jean-Yves Roubin  
Quai Churchill, 11B  
4020 Liège, B  
Tel. : +32 4 231 38 63  
Fax. : +32 4 290 05 32  
info@frakas.be  
www.frakas.be



## It works with FedEx!

The scenario is good; the interpreters are fine: an express consignment is entrusted to an acknowledged professional in the international shipment business. The key person: you. Success is assured: your urgent consignments will arrive on time in over 220 countries and regions around the world. Tracking your parcels takes place on-line. With one eye on the clock, the other on the target: nothing is outside your control, whether it's the time of day or the point your parcel has reached. Above all: speed and reliability of international express deliveries.

You're tempted? Then dial **02 752 75 75** now, or go to: **fedex.com/be**



*Official Sponsor of the  
Filmfestival Anima 2009*

**FedEx**<sup>®</sup>  
Express

## COMPÉTITION



## Des Cailloux plein les poches

B, 2008, 12'20"

V.O. FR

Beta SP

Dir. : Mathieu Labaye,  
Anne Crahay, Caroline Nugues,  
Marie Vella, Diane Delafontaine,  
Louise-Marie Colon,  
Maria Cavallo  
Mus. : Mathieu Labaye

À la manière de la petite madeleine de Proust, sept auteurs se souviennent d'une bribe de leur enfance.

Net zoals het madeleine-koekje van Proust halen zeven auteurs flarden uit hun kindertijd op.

Just like Proust's involuntary memory theory, seven authors remember a childhood bribe.

### PRODUCTION

#### Zorobabel

Delphine Renard  
rue de la Victoire, 132  
1060 Bruxelles, B  
Tel. : +32 2 538 24 34  
Fax. : +32 2 538 24 34  
zorobabel@zorobabel.be  
www.zorobabel.be



## Dictée magique

B, 2007, 2'18"

S.D.

Beta digital

Dir. : Aaron Fuks  
Mus. : Largo

Découpages et graffitis mènent joyeusement la danse dans ce petit film promotionnel.

Met zijn flitsende montage en kleurrijke graffiti is deze promo een lust voor het oog.

Quick cuts and colourful graffiti make this promo a joy to behold.

### PRODUCTION

#### Arnaud Valdelièvre

81 rue des Duriez  
59420 Mouvaux, F  
Tel. : +33 6 63 07 50 40  
arno.fr@gmail.com

## COMPÉTITION



## Don't Let It All Unravel

GB, 2007, 2'

S.D.

Beta digital

Dir. / Sc. : Sarah Cox  
Mus. : Akazahe par Deux Jeunes Filles

Ne laissons pas notre monde ne tenir qu'à un fil. Raccourçons-le!

Trek niet aan die draad verdorie!

Don't pull the end of the thread. Darn it!

### PRODUCTION

#### Aardman

Sarah Jex  
Gas Ferry Rd  
BS1 6UN Bristol, Avon, GB  
Tel. : +44 1179 84 84 85  
Fax. : +44 1179 539 788  
sarah.jex@aardman.com



## Dossiê Rê Bordosa Re Bordosa Dossier (The)

BR, 2008, 16'

V.O. P st GB

35 mm

Dir. : Cesar Cabral  
Sc. : Cesar Cabral,  
Leandro Maciel  
Mus. : Claudio Augusto

Réalisé dans la technique du stop motion, ce documentaire analyse les raisons qui ont poussé un cartooniste brésilien à tuer sa création.

Een documentaire in stop motion die er achter probeert te komen waarom een Braziliaanse cartoonist besloten heeft een personage te doden.

A stop motion documentary that investigates the motives behind the decision made by a Brazilian cartoonist to kill a character.

### PRODUCTION

#### Coala Filmes

Carol Scalice  
Av. Atlântica, 982  
09060-001 Santo André, BR  
Tel. : +55 11 4426-2182  
Fax. : +55 11 4426-2182  
cesar@coalafilmes.com.br  
www.coalafilmes.com.br

## COMPETITION



### Drop In The Ocean (A)

---

 GR, 2008, 3'08"
 

---

S.D.

35 mm

Dir. : Theodore Veneris,  
Dimitris Cheliotis  
Sc. : Dimitris Cheliotis,  
George Veneris  
Mus. : Lambros Talkis

L'effort héroïque d'une goutte  
d'eau enfermée dans une bassine  
pour échapper à sa destinée et  
rejoindre la grande bleue.

Een heldhaftige poging van een  
waterdruppel in een kuip om aan  
zijn lot te ontkomen en één te  
worden met de onmetelijke zee.

The heroic effort of basin drop to  
escape its destiny and unite with  
the big blue.

#### PRODUCTION

##### Sound and Motion Artworks

Theodore Veneris  
Krimaias, 4  
11526 Athènes, GR  
Tel. : +30 210 698 06 52  
Fax. : +30 210 698 06 52  
soundmotionart@gmail.com



### E1even Roses

---

 CDN, 2008, 5'
 

---

V.O. GB

Beta digital

Dir. / Sc. : Pedram Goshtasbpour  
Mus. : Zubin Mehta

Deux amants très différents rivali-  
sent pour une jeune fille adorable  
et moderne.

Twee asymmetrische minnaars  
wedijveren om een modern en  
lieftalig meisje.

Two asyetric male lovers compe-  
te over a modern and lovely  
girl.

#### PRODUCTION

**Pedram Goshtasbpour**  
1014, 40 Harding Blvd West  
L4C 9S5 Richmond Hill, CDN  
Tel. : +1 405 508 9689  
pedram201@yahoo.com  
http://e1evenroses.com



### Empleo (El) Empleo (L')

---

 RA, 2008, 6'19"
 

---

S.D.

Beta SP

Dir. : Santiago 'Bou' Grasso  
Sc. : Patricio Plaza

Un homme part au travail : il  
vit dans un système qui utilise  
d'autres êtres humains comme  
objets du quotidien.

Een man doet zijn dagelijkse rit  
naar het werk: hij is een schakel-  
tje in een raderwerk dat mensen  
als voorwerpen gebruikt, als was  
dat de gewoonste zaak ter we-  
reld.

A man performs his usual trip to  
work, immersed in a system in  
which the use of people as ob-  
jects is part of everyday life.

#### PRODUCTION

**Patricio Plaza**  
525 Bis entre 12 y 13, 1781  
1900 Buenos Aires, RA  
Tel. : +54 221 482 70 15  
pakuplaza@yahoo.com.ar  
http://pakuplaza.blogspot.  
com

## COMPETITION



### Engel zu Fuss Ange à pied (Un)

---

 D, 2008, 6'27"
 

---

V.O. D st GB

Beta SP

Dir. : Saschka Unseld,  
Jakob Schuh  
Sc. : Marcus Saueremann  
Mus. : Natalia Ditrlich

Waltraud, c'est le nom d'un ange  
tombé du ciel car ses ailes sont  
devenues subitement trop cour-  
tes. Waltraud cherche à compren-  
dre ce qui s'est passé.

Waltraud was de naam van een  
engel die uit de lucht geval-  
len was. Haar vleugels waren te  
klein. Zij begrijpt niet hoe dit kon  
gebeuren.

Waltraud was the name of an  
angel who had fallen from the sky.  
Here wings were too small. She  
couldn't see how this happened.

#### PRODUCTION

##### Studio SOI GmbH & Co.KG

Carsten Bunte  
Koenigsallee, 43  
71638 Ludwigsburg, D  
Tel. : +49 7141 97 43 670  
contact@studiosoi.de  
www.studiosoi.de

## COMPETITION



## Enterré pour de vrai

F, 2007, 7'30"

V.O. FR st GB

Beta SP

Dir. / Sc. : Matthew Boerja,  
Damien Delaunay, Vincent Lion  
Mus. : David Chochoi

Yann rentre à la maison pour suivre son jeu de télé-réalité favori "Watca". Mais aujourd'hui tout va dérapier.

Yann komt terug thuis om te kijken naar "Watca", zijn favoriete show. Een en ander verloopt echter niet helemaal zoals hij gewend was...

Yann comes back home to Watca, his favorite show but things are not going to happen like usually.

### PRODUCTION

#### ESMA

Karim Khenissi  
Robert Koch BP 7340, 140  
34086 Montpellier Cedex 4, F  
Tel. : +33 4 67 63 01 80  
Fax. : +33 4 67 52 87 82  
presse-esma@wanadoo.fr



## Erszebet

B, 2008, 5'

S.D.

Beta digital

Dir. / Sc. : Robbe Vervaeke

Un homme observe une très belle femme de sa fenêtre. Elle l'invite à la rejoindre et à laisser son chien.

Een man tuurt door het raam naar een mooie vrouw. Op een dag nodigt zij hem uit. Zijn hond laat hij echter achter.

A man stares through a window at a beautiful woman. He is invited in and leaves his dog behind.

### PRODUCTION

#### KASK Hogeschool Gent

Jean-Marie Demeyer  
Academiestraat, 2  
9000 Gent, B  
Tel. : +32 9 223 81 02  
Fax. : +32 9 223 52 31  
jeanmarie.demeyer@hogent.be  
www.kask.be



## Evian

### Ma source naturelle de jeunesse

B, 2008, 20"

V.O. FR

Beta digital

Dir. : Frits Standaert  
Mus. : Senjan Jansen

Une jeune femme boit de l'eau d'Evian toute la journée.

De hele dag lang drinkt een jonge vrouw Evian water.

A young woman drinks Evian water all day long.

### PRODUCTION

#### Made In Brussels Mib animation

Filip Van Geffelen  
Av. Général de Gaulle, 40  
1050 Bruxelles, B  
Tel. : +32 475 58 51 66  
filip@madeinbrussels.net  
www.madeinbrussels.net



## FC Murmeli

CH, 2008, 4'

S.D.

35 mm

Dir. : Dustin Rees, Jochen Ehmann

Sc. : Dustin Rees, Jochen Ehmann,  
Philip Delaquis  
Mus. : Axel Flucht, Fabian Brunner

Un match de foot entre deux équipes très inégales de marmottes. D'un côté, les super-footeurs. De vrais pros. Des winners. De l'autre côté, les losers: lourdauds, peureux, faibles et sans aucune importance.

Een voetbalmatch tussen twee wel erg ongelijke ploegen marmotten. Aan de ene kant de super-voetballers, echte professionals, winners. Aan de andere kant, de losers: totaal onbenullige, zwakke, logge en lompe bangerikken...

A football match between two very unequal teams of marmots: one side has great players, real professionals and only winners. The other side has only losers, great oafs and easily forgettable frightened weaklings.

### PRODUCTION

#### Das Kollektiv für audiovisuelle Werke GmbH

Philip Delaquis, Stefan Zuber,  
Min Li Marti  
Zentralstrasse, 156  
8003 Zurich, CH  
Tel. : +41 43 811 5050  
Fax. : +41 43 811 5050  
indo@daskollektiv.ch  
www.daskollektiv.ch



# BD COMICS STRIP BRUSSELS 2009

2009, l'année de la bande dessinée à Bruxelles  
2009, jaar van het stripverhaal in Brussel  
[www.brusselscomics.com](http://www.brusselscomics.com)

## COMPETITION

**Frat**

F, 2008, 9'47"

V.O. FR st GB

Beta SP

Dir. / Sc. : Sébastien Durand,  
Julien Limon, Aurélien Peis,  
Cédric Trezeguet  
Mus. : Trio Zephyr

Dans un monde où la pierre prend peu à peu possession des humains, Saï, un jeune garçon, a le don de guérison grâce à son sang.

In een wereld waarin de mensen geleidelijk verstenen heeft de jonge Saï de gave om met zijn bloed te genezen.

In a world where stone is slowly overrunning humans, a young boy, Sai, has the gift of healing using his blood.

**PRODUCTION****Esma**

Karim Khenissi  
Robert Koch BP 7340 n°140  
34086 Montpellier Cedex 4, F  
Tel. : +33 4 67 63 01 80  
emilie@esma-montpellier.com  
www.esma-montpellier.com

**French Roast**

F, 2008, 8'15"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Fabrice O. Joubert  
Mus. : Olivier Lliboutry

Un homme d'affaires doit régler l'addition dans une brasserie. Il réalise avec effroi qu'il a perdu son portefeuille...

In de brasserie moet een zakenman de rekening betalen. Tot zijn schrik constateert hij dat hij zijn portefeuille kwijt is...

When he comes to pay his bill in a café, a businessman realizes in dismay that he has lost his wallet...

**PRODUCTION****Pumpkin Factory / Bibo Films**

Louis Viau  
261 rue de Paris  
93100 Montreuil, F  
Tel. : +33 1 43 63 96 00

**Gentle Storm / Hooverphonic**

B, 2007, 3'

S.D.

Beta digital

Dir. / Sc. : L'Enclume  
Mus. : Alex Callier

Clip du single "Gentle Storm" (Hooverphonic)

Clip van de single "Gentle Storm" van Hooverphonic

Music video for the Hooverphonic single "Gentle Storm".

**PRODUCTION****L'Enclume**

Jérémie Mazurek  
Av. des ombrages, 29  
1200 Bruxelles, B  
Tel. : +32 2 256 74 72  
ecrire@enclume-animation.com  
www.enclume-animation.com

## COMPETITION

**Germania Wurst  
Germania Sausage**

D, 2008, 11'

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Volker Schlecht  
Mus. : Andreas Petsche

Un panorama de l'histoire allemande : de l'antiquité romaine jusqu'à la réunification.

In snelle vaart doorheen de geschiedenis van Duitsland, van de oude Romeinen tot de Duitse éénmaking.

A short rush through German history from the ancient Romans to the German reunion.

**PRODUCTION****University of Film and Television  
Konrad Wolf Potsdam**

Kathyna Ternes  
Marlene-Dietrich-Allee 11  
14482 Potsdam-Babelsberg, D  
info@hff-potsdam.de  
www.hff-potsdam.de



## Granny O'Grimm's Sleeping Beauty

IRL, 2008, 6'

V.O. GB

Beta digital

Dir. : Nicky Phelan  
Sc. : Kathleen O'Rourke  
Mus. : Gregory Magee

L'histoire de la Belle au Bois Dormant racontée par une vieille fée qui cherche à se venger de ne pas avoir été invitée au baptême royal et d'avoir été remplacée par des fées plus jeunes et plus jolies.

Het verhaal van een schone slaapster verteld vanuit het standpunt van een oude elf die wraak wil nemen omdat zij niet samen met de jongere en bekoorlijke feeën werd uitgenodigd op het koninklijke doopfeest.

The story of a sleeping beauty from the perspective of the elderly fairy who intends to get her revenge for not being invited to the royal christening with the more glamorous and youthful fairies who still have their muscle tone.

### PRODUCTION

#### Brown Bag Films

Darragh O'Connell  
1<sup>st</sup> floor, block F  
Dublin 7, Smithfield Market,  
IRL  
Tel. : +353 167 973 09  
sadhbh@network-irl-tv.com  
www.network-irl-tv.com



## Haaf and Me

PRC / CH, 2007, 3'23"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Oliver Aemisegger

Un réalisateur voyage en Chine, en compagnie de son personnage.

Samen met zijn personage reist een regisseur naar China.

A director and his character travel to China.

### PRODUCTION

#### HGK Lucerne

Gerd Gockell  
Baselstrasse  
6003 Lucerne, CH  
Tel. : +41 41 228 75 84  
www.hgk.fhz.ch

### COMPETITION



## Ha'aki

CDN, 2008, 4'52"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. / Graph. : Stéphanie Lansaquet, François Leroy  
Mus. : Frances Yip

Représentation imagée et fantaisiste du hockey tel qu'il se joue dans l'imaginaire d'un poète de l'animation brillamment inspiré.

Dichterlijke en beeldrijke interpretatie van het hockeyspel zoals het gespeeld wordt in de verbeelding van een briljante en geïnspireerde animatiekunstenaar.

Lyrical and wonderfully unorthodox interpretation of hockey as played in the mind of a lyrical and wonderfully unorthodox animation artist.

### PRODUCTION

#### Office national du Film du Canada

Michael Fukushima  
3155 chemin de la Côte-de-Liesse  
H4N 2N4 Saint Laurent, CDN  
Tel. : +1 514 283 9805/06  
Fax. : +1 514 496 4372  
festivals@onf.ca  
www.onf.ca

### COMPETITION



## Heart of Amos Klein (The) Cœur d'Amos Klein (Le)

NL / IL / F, 2008, 14'40"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Michal Pfeffer Kranot,  
Uri Kranot  
Mus. : Uri Kranot

Au cours d'une transplantation cardiaque, Amos Klein lutte entre vie et mort. Les moments les plus significatifs de sa vie lui reviennent. Ils sont étroitement liés à l'histoire d'Israël.

Tijdens een hartoperatie waarin hij een gevecht op leven en dood levert, keert Amos Klein terug naar belangrijke scharniermomenten in zijn leven. En die lopen erg gelijk met de geschiedenis van Israël.

During a heart transplant operation, as he struggles between life and death, Amos Klein returns to significant landmarks over the course of his life. These correspond with key moments in Israeli history.

### PRODUCTION

#### TinDrum Animation

Michal Pfeffer Kranot  
12 Yaakov Cohen st.  
47123 Ramat Hsharon, IL  
www.tindrumanimation.com



## COMPETITION

**Hiver de Leon (L')**

Leon in  
Wintertime

F / CDN, 2007, 26'

V.O. FR st GB

35 mm

Dir. : Pierre-Luc Granjon  
Sc. : Lanciaux

L'hiver s'abat sur le royaume et l'ogre des montagnes enlève la belle princesse Melie Pain d'Épice.

De winter valt over het koninkrijk en de mooie prinses Molly Peperkoek wordt door de reus ontvoerd.

Winter is raging over the kingdom and the ogre of the mountains has kidnapped the beautiful princess.

## PRODUCTION

**Folimage**

Pascal Le Notre  
6 rue Jean Bertin  
26000 Valence, F  
Tel. : +33 4 75 78 48 68  
Fax. : +33 4 75 43 06 92  
contact@folimage.fr  
www.folimage.fr

## COMPETITION

**Hot Dog**

USA, 2008, 5'50"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Bill Plympton  
Mus. : Corey Jackson

Dans ce troisième épisode de la série sur les chiens, notre héros canin rejoint le service des pompiers pour éviter que le feu qui a ravagé les maisons ne gagne la terre entière.

Dit is de derde film in de hondenreeks. In deze episode wordt onze dappere held lid van de brandweer om de wereld te behoeden voor huisbranden.

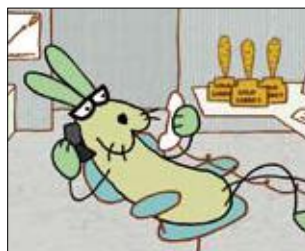
This is the third in the dog series. In this episode our plucky hero joins the fire company to save the world from house fires.

## PRODUCTION

**Plympton Studio**

Biljana Labovic  
153 W27th St #1005  
10001 New York, USA  
Tel. : +1 212-741 0322  
Fax. : +1 212 741 5522  
plymptoons@aol.com  
www.plymptoons.com

## COMPETITION

**Hot Seat**

USA, 2008, 5'55"

S.D.

35 mm

Dir. : Janet Perlman

La vie de bureau chez les lapins, racontée sur un mode burlesque. Ce court métrage indépendant met en scène nos petites tracasseries quotidiennes au travail.

Met geanimeerde konijnen en hun wortels vertelt "Hot Seat" op komische wijze over het leven op kantoor. Deze onafhankelijk geproduceerde kortfilm tekent de dagdagelijkse complicaties waarmee mensen op het werk te maken krijgen.

"Hot Seat" is a tale of life in the office told comically through an animated world of rabbits and their carrots. This independently produced film short deals with the day-to-day perplexities that many people face at work.

## PRODUCTION

**Acme Filmworks**

Ron Diamond  
6525 Sunset Blvd.  
Garden suite 10  
90028 Hollywood, USA  
Tel. : +1 323 464 7805  
Fax. : +1 323 464 6614  
acmeinfo@acmefilmworks.com  
www.acmefilmworks.com

## COMPETITION

**Hugh**

F, 2007, 8'55"

V.O. FR st GB

Beta SP

Dir. / Sc. : Mathieu Navarro, Sylvain Nouveau, François Pommier, Aurore Turbe  
Mus. : Jérôme Viollet, Vincent Molino

Un vieux shaman raconte une ancienne légende à ses trois petits enfants.

Een oude sjamaan vertelt drie jonge kinderen een legende.

An old shaman tells a legend to three young children.

## PRODUCTION

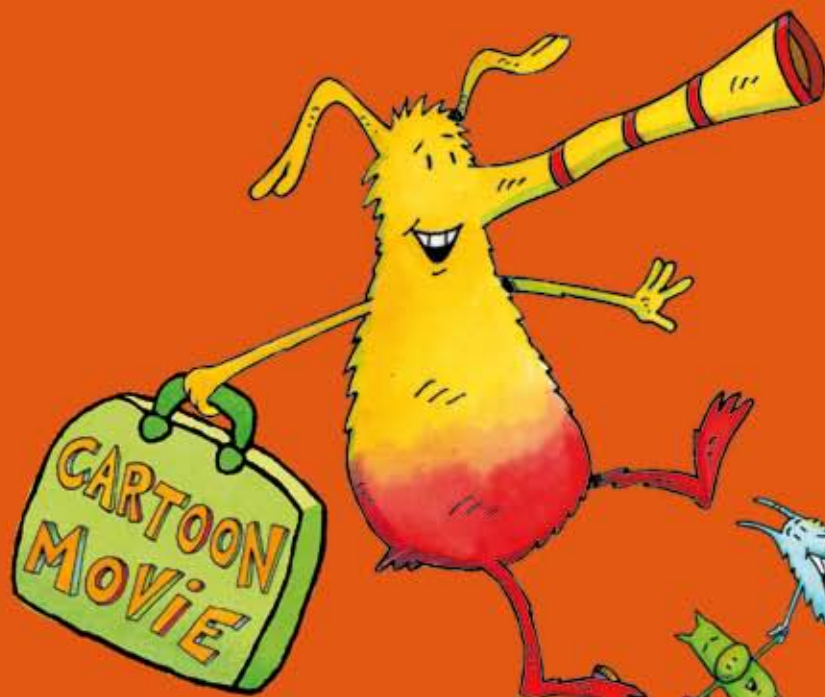
**ESMA**

Karim Khenissi  
Robert Koch BP 7340, 140  
34086 Montpellier Cedex 4, F  
Tel. : +33 4 67 63 01 80  
Fax. : +33 4 67 52 87 82  
presse-esma@wanadoo.fr

# CARTOON MOVIE moves to Lyon

Lyon (France), 4-6 March 2009

THE FORUM FOR EUROPEAN ANIMATION FILMS



**MEDIA**  
A programme of the European Union



**CNC** centre  
national de la  
cinématographie

**Rhône-Alpes** Région

**ONLY LYON**   
COMMUNAUTÉ URBAINE DE LYON

CARTOON (AISBL) European Association of Animation Film  
Boulevard Lambertmont 314 \* B-1030 Brussels \* Belgium  
T (32) (2) 242 93 43 \* F (32) (2) 245 46 89  
movie@cartoon.skynet.be \* www.cartoon-media.eu

## COMPÉTITION

**Hungu**


---

 CDN, 2008, 9'10"
 

---

S.D.

35 mm

 Dir. : Nicolas Brault  
 Mus. : René Lussier
 

---

Sous le soleil d'Afrique, un enfant marche avec les siens dans le désert. La mort rôde, mais l'âme d'une mère ressuscitée par la musique redonnera force et vie à l'enfant devenu un homme.

Onder de Afrikaanse zon loopt een kind met zijn familie in de woestijn. De dood ligt op de loer, maar de ziel van een moeder die door muziek weer tot leven gekomen is, maakt het kind tot een man vol nieuwe levenskracht.

Under the African sun, a child walks in the desert with his kin. Death is prowling, but a mother's soul resurrected by music will return strength and life to the child when he becomes a man.

**PRODUCTION****Office national du Film du Canada**

Michèle Bélanger, Julie Roy  
 3155 chemin de la Côte-de-Liesse  
 H4N 2N4 Saint Laurent, CDN  
 Tel. : +1 514 283 9805/06  
 Fax. : +1 514 496 4372  
 festivals@onf.ca  
 www.onf.ca

## COMPÉTITION

**J'ai faim**


---

 B, 2008, 3'30"
 

---

V.O. FR

Beta SP

 Dir. : Louise-Marie Colon,  
 Delphine Hermans  
 Sc. : 11 enfants  
 Mus. : Stéphane Kaufeler
 

---

Ikouk est un petit Inuit qui vit sur la banquise. Il a toujours faim et sa maman ne parvient plus à le nourrir. Elle l'envoie se chercher à manger dehors.

Ikouk is een kleine eskimo die op het pakijns woont. Hij heeft altijd honger en zijn moeder kan hem niet meer voeden. Zij stuurt hem weg om buiten naar eten te zoeken.

Ikouk is a little Inuit living on the ice floe. He is always hungry and his mother can no longer feed him. She sends him off to look for food elsewhere.

**PRODUCTION****Camera ETC**

Jean-Luc Slock  
 Rue de Visé, 490  
 4020 Liège, B  
 Tel. : +32 4 253 59 97  
 Fax. : +32 4 253 59 97  
 info@camera-etc.be  
 www.camera-etc.be

## COMPÉTITION

**Jantar em Lisboa**  
Dinner in Lisbon

---

 P, 2007, 10'
 

---

V.O. P st GB

Beta digital

 Dir. : André Carrilho  
 Sc. : JP Simoes  
 Mus. : JP Simoes, Sergio Costa
 

---

Jaime travaille pour une émission télévisée hebdomadaire. À l'issue d'une nouvelle journée de labeur abrutissante, il reçoit un fax de sa petite amie Teresa l'informant qu'elle rompt leur relation.

Jaime werkt voor een wekelijks televisiemagazine. Op het einde van de zoveelste saaie dag ontvangt hij een fax van Teresa, zijn liefje, met het bericht dat zij het na één jaar uit maakt...

Jaime works on a weekly TV magazine. At the end of another dull working day he receives a fax from Teresa, his girlfriend, breaking up from their one year relation.

**PRODUCTION****Animais AVPL**

André Carrilho, Nuno Amorim  
 Rua Dom Pedro de Cristo, 1C  
 1700-135 Lisboa, P  
 Tel. : +35 121 324 40 30  
 Fax. : +35 121 847 36 68  
 animais.avpl@gmail.com

## COMPÉTITION

**Jazzed**


---

 B, 2008, 10'
 

---

S.D.

35 mm

 Dir. / Sc. : Anton Setola  
 Mus. : Frederik Segers,  
 Olivier Schrauwen
 

---

À la tombée de la nuit, Jack quitte son appartement. Au club de jazz du coin, il rencontre une très jolie femme, Jill. Elle l'entraîne à l'extérieur de la ville dans une folle virée nocturne qui les amène aux portes d'un cimetière.

Een vereenzaamde jongeman wordt uit zijn testbare wereld geleid om zijn geestelijke wereld te ontdekken. Daar houdt hij zowel een kater als een zelfbeeld aan over.

As night falls, Jack leaves his apartment and goes to the nearby jazz club where he meets a very beautiful woman, Jill. She takes him outside the town on a crazy nocturnal trip that brings them to the gates of a cemetery.

**PRODUCTION****Lumiere**

Annemie Degryse  
 Stapelplein, 70b 302  
 9000 Gent, B  
 Tel. : +32 9 235 40 20  
 Fax. : +32 9 235 40 29  
 annemie@lumiere.be  
 www.lumiere.be

## COMPETITION



### Keith Reynolds Can't Make it Tonight

GB, 2007, 6'25"

V.O. GB

Beta SP

Dir. / Sc. : Felix Massie

Keith Reynold a oublié son chapeau dans sa voiture : ce sera le début d'une série d'ennuis en cascade.

Keith Reynolds vergeet zijn hoed in zijn auto. Dat is niet de enige vergissing die hij vandaag begeeft...

Keith Reynolds leaves his hat in his car. This is not the only mistake he makes today.

#### PRODUCTION

##### University of Newport – Wles

Joe Paine  
Lodge Road  
Newport, GB  
Tel. : +44 16 33 43 24 32

## COMPETITION



### Key Lime Pie

CDN, 2007, 3'35"

V.O. GB

Beta SP

Dir. / Sc. : Trevor Jimenez  
Mus. : Aaron Tsang

L'histoire fantastique d'un homme que l'obsession pour les gâteaux au citron vert mènera à sa perte.

In deze variatie op het film noir genre wordt een man tot aan de rand van de waanzin gedreven door zijn obsessie voor limoen-roomtaarten.

In this spin on the noir genre, a man's obsession with key lime pie brings him to the brink of insanity.

#### PRODUCTION

##### Sheridan - School of Animation,

**Art & Design**  
Trevor Jimenez  
Trafalgar Road 1410  
L6H 2L1 Oakville, CDN  
Tel. : +1 905 845 9430  
www.sheridanc.on.ca



### Kika & Bob

NL, 2008, 13'

V. FR

Beta SP

Dir. / Sc. : Vincent Bal,  
Collette Bothof  
Mus. : Hans Helewaut,  
Hans Mullers

Bob, un pompier pas très futé et Kika, une petite fille garçon manqué, se retrouvent projetés de l'autre côté de la Terre par un ouragan alors qu'ils étaient en train de venir en aide à un chaton coincé sur le toit d'une église. Ils essaient de revenir dans leur pays pour sauver le petit chat.

In hun poging om Tiger, de kat, van een kerktoeren te redden, worden de niet al te snuggere brandweerman Bob en de pittige wildebras Kika door een tyfoon naar het andere eind van de wereld geblazen. Elke episode speelt zich af in een land waar ze op hun terugweg doorheen moeten om de kat te gaan redden.

A not-too-clever firefighter called Bob and a feisty tomboy of a girl called Kika are blown to the other side of the world by a typhoon as they try to rescue Kika's cat Tiger, who's got stuck on a church steeple. Each episode takes place in a different country as they struggle to get back to save poor Tiger.

#### PRODUCTION

##### Submarine

Bruno Felix, Femke Wolting  
Rapenburgerstraat, 109  
1011 VL Amsterdam, NL  
Tel. : +31 20 330 12 26  
Fax. : +31 20 330 12 27  
yaniv@submarine.nl



### Kill the surfer

B, 2008, 3'30"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Atelier collectif  
Zorobabel  
Mus. : Ghinzu

Une usine recycle les déchets dans une immense décharge au rythme d'une musique signée Ghinzu.

Een fabriek recycleert afval op een immense stortplaats op het ritme van de muziek van Ghinzu.

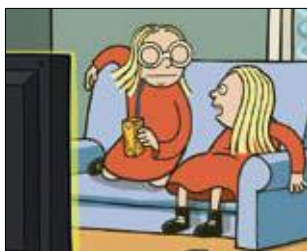
A factory recycles waste from an enormous dump to a piece of music by Ghinzu.

#### PRODUCTION

##### Zorobabel

William Henne  
rue de la Victoire, 132  
1060 Bruxelles, B  
Tel. : +32 2 538 24 34  
Fax. : +32 2 538 24 34  
zorobabel@zorobabel.be  
www.zorobabel.be

## COMPETITION

**Kinky & Cosy**

B, 2008, 1'

V.O. NL &amp; V. FR

Beta digital

Dir. / Sc. : Nix  
Mus. : Siriusmo

Tout est possible dans l'univers de Kinky & Cosy, pourvu que cela cadre avec leur logique, à la fois terrible et attendrissante.

In het absurde universum van Kinky & Cosy kan alles, zolang het in hun - tegelijk vreselijk en vertederende - logica past.

In Kinky & Cosy's absurd universe, anything is possible, as long as it fits into their - both frightful and endearing - logic.

## PRODUCTION

**G.C.V. Marnix Verduyn**  
Marnix Verduyn (Nix)  
Blauwmolenstraat, 12  
3221 Nieuwrode, B  
Tel. : +32 479 25 05 76  
nix@nix.be  
www.nix.be

## COMPETITION

**KJFG No 5**

H, 2008, 1'52"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. / Mus. : Alexei Alexeev

Trois musiciens professionnels, l'ours, le lapin et le loup répètent au milieu de la forêt mais un chasseur surgit soudain...

Drie "professionele" muzikanten - de Beer, het Konijn en de Wolf - zijn in het bos aan het repeteren als plotseling een jager opduikt...

Three "professional" musicians, the Bear, the Rabbit and the Wolf are practicing their art in the forest but suddenly the hunter turns up on the scene...

## PRODUCTION

**Studio Baestarts Ltd.**  
Andras Erkel  
SZINHAZ U. 5-9  
H- 1014 Budapest, H  
Tel. : +36 1 375 8648  
Fax. : +36 1 375 8574  
info@studiobaestarts.com  
www.studiobaestarts.com

## COMPETITION

**Kudan**

J, 2008, 9'23"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Taku Kimura  
Mus. : Karin Nakano

Un jour un homme reçoit par la poste un casque étrange qui transforme en monstres tout ceux qui le mettent.

Op een dag ontvangt een man met de post een vreemde helm. Als hij hem opzet verandert hij in een monster, een "Kudan".

One day, a man is transformed into a monster, "Kudan", when wearing a strange helmet received by mail.

## PRODUCTION

**Links DigiWorks Inc.**  
Takashi Fukumoto  
2-14-1 Higashi-Gotanda  
141-0022 Tokyo, J  
Tel. : +81 3 5420 6138  
Fax. : +81 3 5420 6139  
kudan@linksdw.imagica.co.jp  
www.linksdw.com/index\_e.html

## COMPETITION

**Kuolema Keltaisessa Talossa**  
**Talossa**  
**Death in the Yellow House**

FIN, 2008, 4'52"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Anna Virtanen  
Mus. : Yrjö Saarinen

"Mort dans la maison jaune" parle des opportunités à saisir, de l'évaluation entre le pour et le contre, de la fiabilité d'une conduite instinctive.

"Dood in het Gele Huis" is een film over kansen wagen, oog in oog staan met de dingen, je instincten volgen en testen hoe betrouwbaar zij zijn.

"Death in the Yellow House" is film about taking chances, confronting things, following your instincts and questioning their reliability.

## PRODUCTION

**Turku Arts Academy**

Eija Saarinen  
Linnankatu, 54  
20100 Turku, FIN  
Tel. : +358 10 5535 219  
Fax. : +358 10 5535 202  
eija.saarinen@turkuamk.fi



# PERIACTES

BROADCAST SOLUTIONS

## Combined expertise

When audiovisual equipment smoothly integrates with workstations and servers for post and broadcast

## Competitive

The right price on major brands

## Service

Providing the best tailored solution for your business

**"Have it all done in one place. Save time. Save money."**



Visit our new website !  
[www.periactes.com](http://www.periactes.com)



Periactes - 168 ch. de Boondaelsestwg - 1050 Brussels  
+ 32 2 649 80 89 [welcome@periactes.com](mailto:welcome@periactes.com)

## COMPETITION

**KuyGorozh**

RUS, 2007, 13'

V.O. RUS st GB

Beta SP

Dir. : Sergey Merinov

Un couple de vieux commence une nouvelle vie après avoir reçu un œuf contenant un enfant nommé KuyGorozh. Mais le plaisir de ces gourmands paresseux est de courte durée...

Nadat booswicht Kuygorozh een ei in hun nest heeft gelegd, begint voor de Oude Man en de Oude Vrouw een nieuw leven, maar het plezier van de inhalige leeglopers is van korte duur...

Having got an egg with KuyGorozh, the Old Man and the Old Woman have begun a new life, but the pleasure of greedy idlers was short...

## PRODUCTION

**Pilot Moscow Animation Studio**

Igor Gelashvili  
Karamyshevskaya nab. 44  
123 423 Moscow, RUS  
Tel. : +7 495 660 12 06  
Fax. : +7 495 660 12 06  
festival@pilot-film.com  
www.pilot-film.com

## COMPETITION

**Lies**

S, 2008, 13'

V.O. S st GB

35 mm

Dir. : Jonas Odell  
Mus. : Martin Landquist

Trois histoires parfaitement authentiques sur le mensonge. Un cambrioleur pris sur le fait, prétend être un comptable engagé au noir, un garçon ment jusqu'à avouer un crime qu'il n'a pas commis et une femme réalise que sa vie n'est qu'une suite de mensonges.

Drie ware verhalen over liegen. De inbreker die, wanneer hij betrapt wordt, beweert dat hij een accountant is die in het zwart werkt, de jongen die zodanig verstrikt in zijn leugens raakt dat hij uiteindelijk een misdaad bekend die hij niet gepleegd heeft, en de vrouw wier hele leven één grote leugen geweest is.

Three perfect true stories about lying. The burglar who, when found out, claims to be a moonlight accountant, the boy who finds himself lying and confessing to a crime he didn't commit and the woman whose whole life has been a chain of lies.

## PRODUCTION

**FilmTeckarna F. animation AB**

Linda Hambäck  
Renstiernas gata 12  
116 28 Stockholm, S  
www.filmteckarna.com

## COMPETITION

**Lievelingsdier**

B, 2008, 3'37"

V.O. NL

Beta digital

Dir. / Sc. : Stef Paulussen  
Mus. : Fixkes

Un clip vidéo pour le groupe flamand "Fixkes". Un fourmilier tente de séduire une petite fourmi.

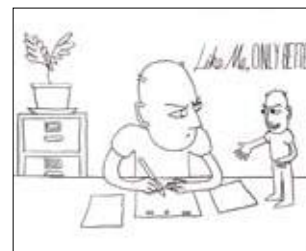
Videoclip voor de Vlaamse groep "Fixkes". Een miereneter doet zijn best om een kleine mier het hof te maken.

Music video for the Flemish pop group "The Fixkes": an ant-eater tries to court a tiny ant.

## PRODUCTION

**Fixkes**

Stef Paulussen  
Distellaan, 13  
2980 Zoersel, B  
Tel. : +32 3 290 39 37  
stef@mindreal.be  
www.fixkes.be

**Like Me, Only Better**

GB, 2007, 5'20"

V.O. GB

Beta digital

Dir. / Sc. : Martin Pickles  
Mus. : Tanera Dawkins

Une comédie laconique sur la névrose, la religion catholique et le Prozac.

Een laconieke komedie over neurosis, catholicisme en Prozac.

A laconic comedy about neurosis, catholicism and Prozac.

## PRODUCTION

**Royal College of Art (RCA) - Animation Department**

Jane Colling  
Kensington Gore  
SW7 2EU London, GB  
Tel. : +44 207 590 45 19  
jane.colling@rca.ac.uk  
www.rca.ac.uk

## COMPÉTITION



## Main des Maîtres (La)

---

F, 2008, 4'04"

V.O. FR

Beta digital

---

Dir. : Adrien "CaYus" Toupet,  
Clément Delatre, Looky  
Mus. : Sébastien Renault

Une révolution oppose des  
ouvriers surexploités à une milice  
armée qui maintient les bourgeois  
dans l'ignorance.

In een revolutie komen de uit-  
gebuite arbeiders oog in oog te  
staan met een gewapende milite  
die de burgerij onwetend houdt.

A revolution sets exploited wor-  
kers against an armed militia  
who are keeping the bourgeois in  
ignorance.

### PRODUCTION

#### Ecole G. Melies (EESA)

Franck Petitta  
4 rue Pasteur  
94310 Orly, F  
Tel. : +33 1 48 90 86 23  
eesa@eesa.fr  
www.eesa.fr

## COMPÉTITION



## Malban

---

B / F, 2008, 8'

V.O. FR

35 mm

---

Dir. / Sc. : Elodie Bouedec

Une jeune fille, Claude, est en  
vacances avec sa mère et son  
frère dans leur maison de bord de  
mer. Un soir, la visite impromptue  
d'un inconnu, Victor, confronte  
Claude à son enfermement dans  
le passé.

Het jonge meisje Claude is met  
haar moeder en broer met vakantie  
in hun vakantiehuis aan zee.  
Op een avond krijgen zij onver-  
wachts bezoek van een zekere  
Victor. Hij maakt haar duidelijk  
hoezeer haar leven opgesloten zit  
in het verleden...

Claude is a young girl on holiday  
with her mother and brother at  
their seaside house. One evening  
the unexpected visit of a stranger,  
Victor, confronts Claude with her  
imprisonment in the past.

### PRODUCTION

#### La Boîte, ... Productions / Les films Velvet

Frédéric Jouve  
12 rue du Mont Thabor  
75001 Paris, F  
Tel. : +32 9 235 40 20  
Fax. : +32 9 235 40 29  
contact@lesfilmsvelvet.com

## COMPÉTITION



## Malenkaya Vasilisa

---

RUS, 2007, 15'30"

V.O. RUS st GB

Beta SP

---

Dir. / Sc. : Darina Shmidt  
Mus. : Maksim Koshevarov

Un conte populaire traditionnel  
raconte l'histoire de Vasilisa, une  
petite fille bien trop jeune pour  
affronter les difficultés de la vie...

Collectief sprookje over het meis-  
je Vasilisa. Zij is te klein om tegen  
de moeilijkheden van het leven  
op te tornen...

Collective fairy tale about a girl  
named Vasilisa. She is too small to  
struggle with difficulties of life...

### PRODUCTION

#### Melnitsa Animation Studio

Alexander Boyarsky  
Melnichnaya, 4  
192019 Saint-Petersbourg, RUS  
Tel. : +78 12 56 71 552  
Fax. : +78 12 56 78 506  
info@melnitsa.com  
www.melnitsa.com



## Manches noires (Les)

---

B, 2008, 6'34"

S.D.

35 mm

---

Dir. / Sc. : Willy Kempeneers  
Mus. : Laurent Mersch-Mersch

Un homme, répondant à une  
convocation, traverse une ville  
surgie de nulle part et peuplée  
d'étranges habitants.

Gehoorzamend aan een roeping  
dwaalt een man door een stad  
die uit het niets opgedoken is en  
die bevolkt wordt door vreemde  
bewoners.

A man is summoned to a meeting  
and has to pass through a town  
that has sprung up from nowhere  
and is peopled with strange in-  
habitants.

### PRODUCTION

#### Studio Kemp

Willy Kempeneers  
Rue de Faux, 21  
1490 Sart-Messire-Guillaume, B  
Tel. : +32 10 61 62 78  
studio.kemp@skynet.be  
www.studiokemp.be



## COMPETITION



### Mars Needs Woman

---

B, 3'40"

S.D.

Beta digital

---

Dir. / Sc. : Birger Platteeuw  
Mus. : Novastar

La quête amoureuse d'un petit astronaute.

We volgen een kleine ruimtevaarder op zijn zoektocht naar liefde.

We join a little space guy on his quest for love.

#### PRODUCTION

##### The Fridge

Tom Hameeuw  
Antoine Courtstraat, 28  
1081 Brussel, B  
Tel. : +32 2 414 49 69  
info@thefridge.tv  
www.thefridge.tv



### Milbe Mite

---

D, 2008, 6'

V.O. D st GB

35 mm

---

Dir. / Sc. : Karl Tebbe  
Mus. : Boris Joens, Oce Wulfers

L'histoire de ma grand-mère Oma Grete : d'énormes insectes peuplent sa maison et menacent de détruire tout son monde.

Het verhaal over mijn grootmoeder Oma Grete en reusachtige huismijten die de wereld bedreigen.

A story about my grandmother Oma Grete and giant house dust mites that threaten to destroy the world.

#### PRODUCTION

##### Marjorie Bendeck

Johanniterstr., 7  
10961 Berlin, D  
Tel. : +49 30 6120 9001  
mjbendeck@yahoo.com  
www.karltebbe.de

## COMPETITION



### Milovan Circus

---

B, 2008, 6'

S.D.

Beta SP

---

Dir. / Sc. : Gerlando Infuso  
Mus. : Philippe Tasquin

Ancienne vedette du Milovan Circus, reconvertie en modeste mime, Jakov grime son masque d'illusion en se remémorant son passé.

Jakov, de oude sterartiest van Circus Milovan die nu alleen nog maar mimepeler is, grimeert zijn masker en mijmert over zijn verleden.

Jakov, former star of Milovan Circus, turned modest mime artist, creates his mask of illusion by remembering his past.

#### PRODUCTION

##### Atelier de production La Cambre ASBL

Vincent Gilot  
Av. Franklin Roosevelt, 27  
1050 Bruxelles, B  
vgilot@ibbbs.be



### Mole Whisperer

---

B, 2008, 12'

V. GB

35 mm

---

Dir. / Sc. : Olivier Schrauwen,  
Stanley Duchateau  
Mus. : Olivier Schrauwen

Une vision personnelle de la vie de famille interprétée par des taupes mécaniques et organiques, Pé Pé le Pi, des petits monstres et bien d'autres encore...

Een persoonlijke visie op de familie en het gezinsleven, vertolkt door mechanische en organische molletjes, Pé Pé le Pi, monstertjes en nog veel meer.

A personal interpretation of family life, as performed by a series of mechanical and organic moles, Pé Pé le Pi, little monsters and a lot more.

#### PRODUCTION

##### Lumiere

Annemie Degryse  
Stapelplein, 70b 302  
9000 Gent, B  
Tel. : +32 9 235 40 20  
Fax. : +32 9 235 40 29  
annemie@lumiere.be  
www.lumiere.be

# Discover

## Toon Boom animation

### animation and storyboarding software



Hobbyists and  
freelancers be  
creative with these  
easy-to-use tools  
designed for fun or  
for business.

### fun stuff for kids



Discover the fun of animating and share your  
animation on the Web and your iPod!

## toonboom.com



Montreal, Canada  
T: +1 514 278 8666

1. Kshiraj Telang / 2. Janet Pearlman / 3. Andrew Doll / 4. Stephen Sloan / 5. Wendy Wagner /  
6. Nyo Warburton / 7. Kshiraj Telang / 8. Justin Morison / 9. Leo Winstead / 10. Bakshi Productions /

Paris, France  
T: +33 (0) 1 40 18 77 90

## COMPÉTITION

**Monsieur Cok**

F, 2008, 9'45"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Franck Dion  
Mus. : Pierre Caillet

Monsieur Cok est propriétaire d'une usine de fabrication d'obus et veut remplacer ses ouvriers par des robots. Il se heurte à l'un d'eux.

Meneer Cok is eigenaar van een obussenfabriek waar hij de arbeiders door robots wil vervangen. Hij komt in botsing met een van hen.

Monsieur Cok is the owner of a bomb factory who wants to replace his staff by robots. But one of these workers is against the plan.

## PRODUCTION

**Papy 3D Productions**

Richard Van den Boom  
43 bd Auguste Blanqui  
75013 Paris, F  
Tel. : +33 6 03 91 41 79  
rvdboom@papy3d.com  
www.papy3d.com

## COMPÉTITION

**Morana**

HR / F, 2008, 12'40"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Simon Bogojevic  
Narath  
Mus. : Hrvoje Stefotic

Après avoir parcouru un paysage désolé et brumeux, un chasseur solitaire passe une nuit pluvieuse dans un refuge au sommet d'une colline.

Na een hele dag doorheen een mistig en verlaten landschap te hebben gelopen, brengt een eenzame jager de nacht door in een schuilplaats op de top van een klip.

After running through a misty, desolate landscape, a solitary hunter spends a rainy night in a shelter on top of a cliff.

## PRODUCTION

**Kenges**

Ivan Ratkovic, Lado Skorin  
Poljana Zdenka Mikine, 10  
10000 Zagreb, HR  
Tel. : +385 1 375 52 81  
Fax. : +385 1 375 63 35  
kenges@kenges.hr  
www.kenges.com

## COMPÉTITION

**Mustavuori 101**

D/FIN, 2008, 9'

V.O. S/FIN st GB

35 mm

Dir. / Sc. : Robert Lassenius  
Mus. : Gian Utschels

Un film sur l'amitié et l'évolution de deux frères qui grandissent dans une ville à l'est de la Finlande dans les années 1970.

Een film over de vriendschap tussen twee opgroeiende broers in een Oost-Finse stad in de jaren zeventig.

A film about friendship and growing-up of two brothers in an East Finnish town in the 1970's.

## PRODUCTION

**Belle journée Productions**

François Rossier  
Lilienthalstr.10  
10965 Berlin, D  
Tel. : +49 30 69 50 95 59  
info@belle-journee.com  
www.belle-journee.com

## COMPÉTITION

**Muto**

I, 2008, 7'

S.D.

Beta SP

Dir. : Blu c/o Martignoni  
Sc. : Blu  
Mus. : Andrea Martignoni

Une peinture animée, surréaliste et équivoque, envahit les murs de Buenos Aires et Baden.

Dubbelzinnige surrealistische animatie geschilderd op de openbare muren van Buenos Aires en Baden.

An ambiguous surrealist animation painted on public walls in Buenos Aires and Baden.

## PRODUCTION

**Mercurio film**

Piazzale Aquileia, 24  
20144 Milan, I  
Fax. : +39 2 48 00 83 19  
info@mercuriofilm.com  
www.mercuriofilm.com

## COMPETITION



## Nike "The Human Race 10K"

RA, 2008, 1'06"

S.D.

Beta SP

Dir. : Antonio Balseiro  
Mus. : Minivan

Cinq personnages représentés sous forme de post-it se font la course dans divers paysages de Buenos Aires.

Vijf post-it figuurtjes doen een wedloop doorheen de diverse landschappen van Buenos Aires.

Five post-it characters run a race through different landscapes of Buenos Aires.

### PRODUCTION

#### Gazz

Ailen Bressan  
Gascon, 567  
1181 Buenos Aires, RA  
Tel. : +51 11 4867 6871  
ailen@gazz.com.ar  
www.gazz.com.ar



## Nouveau régime

F, 2008, 3'54"

V.O. FR st GB

Beta SP

Dir. : Julien Allard  
Mus. : Christophe Héral

Souvent, Séverine se trouve moche. Particulièrement quand son ex Alex le confirme. Mais aujourd'hui, c'est fête : Séverine a trouvé un bon d'essai pour un cours de fitness.

Severine voelt zichzelf vaak lelijk, vooral als haar ex Alex dat ook zegt. Maar vandaag is het feest: Severine heeft een proefbeurt voor een fitnesskuur gevonden.

Séverine often thinks she's ugly, especially when her ex Alex confirms the fact. But today is a celebration as Séverine has found a coupon for a free session at the gym.

### PRODUCTION

#### La Poudrière

Ecole du film d'animation  
12 rue Jean Bertin  
26000 Valence, F  
Tel. : +33 4 75 82 08 08  
Fax. : +33 4 75 82 08 07  
contact@poudriere.eu  
www.poudriere.eu



## Nu vot eshe! No Way!

RUS, 2007, 13'

V.O. RUS st GB

Beta SP

Dir. : Sergey Ainutdinov

Dans un village, vit un couple. La femme est très obstinée, une vraie tête de mule. À chaque fois que son mari lui demande quelque chose, elle fait exactement le contraire.

In een dorp woonden eens een man en zijn vrouw. De vrouw was nogal eigenzinnig, om niet te zeggen koppig. Wat de man haar ook opdroeg, zij deed steevast het tegenovergestelde.

There lived in one village a man and his wife. The wife was a wayward kind, even pig-headed. Whatever the man tells her to do, she would do the opposite.

### PRODUCTION

#### Pilot Moscow Animation Studio

Igor Gelashvili  
Karamyshevskaya nab. 44  
123 423 Moscow, RUS  
Tel. : +7 495 660 12 06  
Fax. : +7 495 660 12 06  
festival@pilot-film.com  
www.pilot-film.com



## 0 Despejo ou... Memorias de Gabiru

BR, 2008, 7'

V.O. P st GB

35 mm

Dir. : Sergio Glenes  
Sc. : Sergio Glenes,  
Alexandre Madeira  
Mus. : Adoniran Barbosa,  
Miguel Briamonte

L'histoire d'un grand classique brésilien de la chanson samba "Despejo na favela" de Adoniran Barbosa.

Film gebaseerd op de klassieke Braziliaanse samba "Despejo na favela" van Adoniran Barbosa.

Film based on the classic Brazilian samba "Despejo na favela" by Adoniran Barbosa.

### PRODUCTION

#### Patricia Alves Dias

R. da Matriz, 46 apto 404  
22260-100 Rio de Janeiro, BR  
Tel. : +55 21 2527 4420  
Fax. : +55 21 2527 4420  
patricialvesdias@hotmail.com  
www.odespejo.com

## COMPÉTITION

**Ocean Size**

F, 2008, 7'50"

V. NL

Beta SP

Dir. / Sc. : Romain Jouando,  
Gilles Mazières, Adrien Chartie,  
Fabien Thureau

Et si la nature reprenait ses droits  
sur une plate-forme pétrolière de  
la mer du Nord ?

En wat als de natuur nu eens haar  
rechten zou opeisen op een boor-  
platform in de Noordzee?

What if nature took over its rights  
on an oil platform in the North  
Sea?

**PRODUCTION****Supinfocom Arles**

Anne Brotot  
2 rue Yvan Audouard  
13200 Arles, F  
contact@supinfocom-arles.fr  
www.supinfocom-arles.com

**Ona Koja Mjeri**  
She Who Measures

HR, 2008, 6'40"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Veljko Popovic  
Mus. : Hrovje Stefotic

Sommes-nous réellement libres ?  
Nos désirs nous appartiennent-ils  
ou émanent-ils de la société dans  
laquelle nous vivons ?

Zijn wij echt vrij? Zijn onze ver-  
langens echt van onszelf of zijn  
het producten die de onze sa-  
menleving ons opdringt?

Are we truly free? Are our desires  
our own or merely imposed prod-  
ucts of the society we live in?

**PRODUCTION****Kenges**

Ivan Ratkovic, Lado Skorin  
Poljana Zdenka Mikine 10  
10000 Zagreb, HR  
Tel. : +385 1 375 52 81  
Fax. : +385 1 375 63 35  
kenges@kenges.hr  
www.kenges.com

## COMPÉTITION

**Ondée (L')**  
Rains

F / CDN, 2008, 7'40"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : David Coquard-  
Dassault  
Mus. : Christophe Meral

Ce film s'apparente à un nau-  
frage, le naufrage d'une ville qui,  
pressée sous les assauts de la  
pluie, voit ses habitants sombrer.

Deze film lijkt op een schipbreuk,  
de schipbreuk van een stad die  
onder de niet aflatende regen  
haar bewoners ziet wegzinken.

This film is like a shipwreck, the  
shipwreck of a town that is gripped  
by incessant rains and watches as  
its inhabitants flounder.

**PRODUCTION****Folimage**

Pascal Le Notre  
6 rue Jean Bertin  
26000 Valence, F  
Tel. : +33 4 75 78 48 68  
Fax. : +33 4 75 43 06 92  
contact@folimage.fr  
www.folimage.fr

**Operator**

GB, 2007, 1'50"

V.O. GB

Beta digital

Dir. / Sc. : Matthew Walker

Un homme reçoit et répond à un  
appel téléphonique.

Een man belt op en hij ant-  
woordt.

A man makes a phone call and he  
answers.

**PRODUCTION****Arthur Cox Ltd**

Matthew Walker  
16 Whitehouse Street  
BS3 4RY Bristol, Avon, GB  
Tel. : +44 1179 539 788  
Fax. : +44 1179 539 788  
info@worldofarthurcox.co.uk  
www.worldofarthurcox.co.uk

SCHRIJF U ONLINE IN OP ONZE WEBSITE WWW.AV.BE

INSCRIVEZ-VOUS EN LIGNE SUR WWW.AV.BE

# FESTIVAL PROMO

**8 nummers VOOR DE PRIJS VAN 6!**  
**8 numéros POUR LE PRIX DE 6!**

Vakblad voor de audiovisuele sector  
Revue professionnelle du secteur de l'audiovisuel

# avi

AV-i (AV-industrie)

Blekersdijk 14

9000 Gent

Tel. 09 268 28 00

Fax 09 268 28 17

E-mail AVindustrie@Magelaan.be

Website www.av.be

## COMPETITION

**Over 't water**

B, 2007, 3'55"

V.O. NL

Beta digital

Dir. / Sc. : Stef Paulussen  
Mus. : Fixkes, Axelle Red

Un clip vidéo pour la campagne "Music for Life 2007" menée par la chaîne flamande Studio Brussel. Un spectacle mettant en scène des poupées qui figurent Axelle Red et Fixkes chantant face à un public en papier découpé.

Videoclip voor de actie "Music for life 2007" van Studio Brussel. Een poppenkast van de Fixkes met Axelle Red voor een publiek van papierfiguurtjes.

Music video for Flemish broadcaster Studio Brussel's "Music for Life 2007" campaign. A puppet show with the Fixkes and Axelle Red performing in front of a paper-cut audience.

**PRODUCTION****Fixkes**

Stef Paulussen  
Distellaan, 13  
2980 Zoersel, B  
Tel. : +32 3 290 39 37  
stef@mindreal.be  
www.mindreal.be

**Paola poule pondeuse**

B, 2008, 5'25"

V.O. FR

Beta SP

Dir. : Louise-Marie Colon  
Sc. : Enfants de l'école  
Bressoux-Porto  
Mus. : Manu Louis

Paola est une poule qui travaille dans une usine. Tous les jours se ressemblent mais, un jour, elle reçoit une carte postale de sa cousine qui vit dans une ferme. Paola décide de s'évader pour aller la rejoindre.

Paola de kip werkt als eierenlegster in een fabriek. Alle dagen lijken op elkaar, maar op een dag ontvangt zij een postkaart van haar neef die op een boerderij woont. Prompt besluit zij er van door te gaan om bij hem te gaan wonen.

Paola is a chicken who works in a factory. Everyday seems like the next, until she receives a postcard from her cousin who lives on a farm. Paola decides to get away and join her.

**PRODUCTION****Camera ETC**

Jean-Luc Slock  
Rue de Visé, 490  
4020 Liège, B  
Tel. : +32 4 253 59 97  
Fax. : +32 4 253 59 97  
info@camera-etc.be  
www.camera-etc.be

## COMPETITION

**Paradise**

CDN, 2007, 7'19"

V.O. GB

35 mm

Dir. / Sc. : Jesse Rosensweet  
Mus. : David Buchbinder

L'histoire de John Small, un homme dont toute action semble rouler sur un réseau de rails. John Small n'a aucune prise sur son existence. Dépourvu de libre arbitre, il rêve à un avenir meilleur sans jamais savourer le moment présent.

Het verhaal van een man genaamd John Small, wiens daden helemaal voorbestemd lijken. Verstoken van vrije wil droomt John Small van een betere toekomst, maar ziet hij zijn dromen niet in vervulling gaan in het bekrompen dystopia waar hij woont.

The story of a man, John Small, whose actions appear to be entirely predestined. Lacking free will, John Small dreams of a better tomorrow, but can't find fulfillment in his suburban dystopia.

**PRODUCTION****Office national du Film du Canada**

Steven Hoban  
3155 chemin de la Côte-de-Liesse  
H4N 2N4 Saint Laurent, CDN  
Tel. : +1 514 283 9805/06  
Fax. : +1 514 496 4372  
festivals@nfb.ca  
www.onf.ca

## COMPETITION

**Peste (La)**

F, 2008, 5'15"

V.O. FR st GB

Beta SP

Dir. : Olivier Dubocage  
Sc. : Michal Firkowski, Benoît Galland, Gildas Le Franc

Un homme recherche sa femme dans une ville contaminée par la peste.

Een man gaat op zoek naar zijn vrouw in een dorp waar de pest heerst.

A man is looking for his wife in a town contaminated with the plague.

**PRODUCTION****Supinfocom Valenciennes**

Marie-Anne Fontenier  
10 rue Henri Matisse  
59300 Valenciennes, F  
Tel. : +33 1 42 77 06 39  
supinfocom@valenciennes.net  
www.supinfocom.fr

## COMPÉTITION



## Phantom of the Cinema (The)

NL, 2008, 10'46"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Erik Van Schaaik  
Mus. : Martin Fondse

À chaque fois que la bobine du film "Le Fantôme du cinéma" se casse, la lumière derrière l'écran s'allume. Les spectateurs sont alors témoins de la vie qui s'y cache.

Wanneer de filmbobijn van "The Phantom of the Cinema" breekt, wordt het licht achter het scherm aangestoken en kan het publiek het leven achter het scherm volgen.

When "The Phantom of the Cinema" breaks, the light behind the screen is turned on and the audience is witness to the life behind the screen.

### PRODUCTION

#### il luster productions

Arnoud Rijken, Michiel Snijders  
Herenweg, 45  
3513 CB Utrecht, NL  
Tel. : +31 30 24 00 768  
distribution@illuster.nl  
www.illuster.nl

## COMPÉTITION



## Pieds sur terre (Les)

Feet on the ground

F, 2008, 4'32"

V.O. FR st GB

Beta SP

Dir. : Franz Kirchner  
Mus. : Yan Volsy

Un matin, brusquement, le sol bascule et se retrouve vertical.

Op een ochtend kantelt de grond bruusk in een verticale stand.

Loren ipsum. Suddenly, one morning, the ground turns upside down and finds itself vertical.

### PRODUCTION

#### La Poudrière

École du film d'animation  
12 rue Jean Bertin  
26000 Valence, F  
Tel. : +33 4 75 82 08 08  
Fax. : +33 4 75 82 08 07  
contact@poudriere.eu  
www.poudriere.eu



## Portraits ratés à Sainte Hélène

Bungled Portraits at Saint Helena

F, 2007, 7'15"

V.O. FR

Beta SP

Dir. : Cédric Villain  
Mus. : Peter Orins

Constatation de l'absence de portraits objectifs de Napoléon Bonaparte tout en racontant son dernier exil.

Waarom er geen objectieve portretten van Napoleon Bonaparte bestaan wordt duidelijk uit het verhaal van zijn verbanning.

An observation on the absence of objective portraits of Napoleon Bonaparte, and the story of his final exile.

### PRODUCTION

#### Cédric Villain

15 rue Delvau  
59000 Lille, F  
Tel. : +33 3 62 52 55 94  
cedricvillain@gmail.com  
www.cedric-villain.info

## COMPÉTITION



## Replay

F, 2007, 8'20"

V.O. FR st GB

Beta SP

Dir. / Sc. : Zakaria Boumediane, Camille Delmeule, Anthony Voisin, Fabien Felicite-Zulma  
Mus. : Miguel Randrianasolo

Théo est un jeune garçon curieux ; il aimerait bien découvrir le monde qui se cache au delà de sien.

Theo, een kleine jongen, wil op verkenning gaan in een wereld die hij nog nooit gezien heeft.

Theo, a young boy, wants to discover the world like he never knows.

### PRODUCTION

#### ESMA

Karim Khenissi  
Robert Koch BP 7340, 140  
34086 Montpellier Cedex 4, F  
Tel. : +33 4 67 63 01 80  
Fax. : +33 4 67 52 87 82  
presse-esma@wanadoo.fr



## COMPÉTITION

**Rhum salé**

B, 2008, 5'

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Remi Vandenitte  
Mus. : Neptunian 8

Après le naufrage d'un bateau, un homme se retrouve isolé en pleine mer.

Nadat zijn boot vergaan is drijft een man eenzaam rond in volle zee.

After a ship wreck, a man finds himself all alone in the open sea.

**PRODUCTION****Atelier de production  
La Cambre ASBL**

Vincent Gilot  
Av. Franklin Roosevelt, 27  
1050 Bruxelles, B  
vgilot@ibbbs.be

**Royal Nightmare  
(The)**

USA, 2008, 3'50"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Alex Budovsky

L'histoire d'un méchant roi dont la vie tourne au cauchemard suite aux apparitions successives d'un pèlerin au pied du château royal.

Een pelgrim verschijnt herhaaldelijk aan de voet van de toren van de boze koning en maakt van diens leven een absurde nachtmerrie.

This is a story of an evil king whose life is turned into a nightmare by a pilgrim who reappears by the royal tower.

**PRODUCTION****Alex Budovsky**

1975 83street, Apt. 10  
11214 Brooklyn (New York), USA  
Tel. : +1 917 547 4174  
budovskiy@yahoo.com  
<http://figlimigliproductions.com>

## COMPÉTITION

**Rybak Oskus-ool  
Oskus-ool,  
the Fisherman**

RUS, 2007, 13'

V.O. RUS st GB

Beta SP

Dir. : Aleksey Demin

L'histoire d'amour d'un pêcheur.

Het liefdesverhaal van een visser.

Story of the fisherman's love.

**PRODUCTION****Pilot Moscow Animation Studio**

Igor Gelashvili  
Karamyshevskaya nab, 44  
123 423 Moscow, RUS  
Tel. : +7 495 660 12 06  
Fax. : +7 495 660 12 06  
festival@pilot-film.com  
[www.pilot-film.com](http://www.pilot-film.com)

## COMPÉTITION

**Samy Strashny Zver  
The Most Scary  
Animal**

RUS, 2008, 5'

V.O. RUS st GB

Beta SP

Dir. / Sc. : Dmitry Rezhikov  
Mus. : Alexey Mogilevsky

Un lapin peureux a terriblement honte de sa lâcheté. Cependant, quand il rencontre un jaguar affamé dans la jungle, il réussit à se montrer plus malin que lui.

Er was eens een laf konijn dat heel erg beschaamd was om zijn lafheid. Maar toen het oog in oog kwam te staan met een hongerige jaguar, wist het hem toch te verschalken.

A cowardly rabbit was terribly ashamed of being such a coward, but when he met a huge hungry jaguar in the selva, he managed to outsmart him.

**PRODUCTION****Studio SHAR**

Lubov Gaydukova  
Leningradsky Prospekt, 12  
125 040 Moscow, RUS  
Tel. : +7 495 612 1019  
Fax. : +7 495 614 4071  
sharstudiya@gmail.com  
[www.sharstudio.com](http://www.sharstudio.com)



*Bleu de toi  
Petite Maison  
de Bouche  
Bruxelloise*



## RESTAURANT BLEU DE TOI

*Spécialités de Bintjes farcies et Homards  
Cuisine belge et française de saison  
Terrasse - Jardin - Banquet*

Rue des Alexiens 73 - 1000 Brussels  
Belgium

Tél./Fax: 02 502 43 71  
E mail: [bleudetoi@skynet.be](mailto:bleudetoi@skynet.be)  
[www.bleudetoi.be](http://www.bleudetoi.be)

*Fermé le samedi midi et le dimanche*



## COMPETITION

**Sapmi**

D, 2008, 5'

V.O. GB

Beta digital

Dir. / Sc. : Jan Lachauer,  
Max Lang

L'adaptation d'une légende scandinave sur la création du monde.

Sapmi is de bewerking van een Scandinavische scheppingsmythe waarin uitgelegd wordt hoe de duisternis ontstond.

Sapmi is the adaptation of a Scandinavian creation myth which explains how the darkness came into the world.

## PRODUCTION

**Filmakademie  
Baden-Württemberg**  
Mathildenstr. 20  
71638 Ludwigsburg, D  
Tel. : +49 7141 969 806  
Fax. : +49 7141 969 888  
sabine.hirtes@filmakademie.de  
www.filmakademie.de

## COMPETITION

**Seeking You  
À ta recherche**

CDN / F, 2008, 3'10"

V.O. FR st GB

Beta SP

Dir. : Jean-Julien Pous

Un homme perd son amour. Il décide de partir à sa recherche dans les nuits de Hong-Kong.

Een man verliest zijn geliefde. Hij besluit haar te gaan zoeken in het nachtelijke Hong Kong.

A man loses the woman he loves and decides to look for her at night in the streets of Hong Kong.

## PRODUCTION

**Vancouver Film School**  
Larry Bafia  
West Hastings, 200-198  
V6B 1H2 Vancouver BC, CDN  
Tel. : +1 604 685 5808

## COMPETITION

**Seilbahn (Die)  
Cable Car (The)  
Téléphérique (Le)**

CH, 2008, 7'

S.D.

35 mm

Dir. : Claudius Gentinetta,  
Frank Braun  
Sc. : Claudius Gentinetta  
Mus. : Balz Bachmann

Lors d'une balade en téléphérique quelque part en montagne, un vieillard s'offre une prise de tabac. Et voilà.

Terwijl hij met een kabelbaan naar een plek hoog in de bergen reist, trakteert een oude man zichzelf op een snuifje. Et voilà...

While traveling by cable car to a place somewhere in the mountains, an old man treats himself to some snuff. Et voilà.

## PRODUCTION

**Gentinetta Film**  
Claudius Gentinetta  
Hardstrasse, 219  
8005 Zurich, CH  
Tel. : +41 44 271 44 55  
mail@gentinettafilm.ch  
www.gentinettafilm.ch

**Shaman**

DK / F, 2008, 11'11"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Luc Perez  
Mus. : Rasmus Lyberth

Seul aux prises avec la force et la brutalité de la nature, Utaaq, un jeune chasseur inuit, deviendra un shaman, capable d'intercéder auprès des esprits.

Geconfronteerd met de brute kracht van de natuur wordt de jonge eskimojager Utaaq een geestenbezweerder, een sjamaan.

Alone against the brutal force of nature, Utaaq, a young inuit hunter shall become a spirit invoker, a shaman.

## PRODUCTION

**Dansk Tegnefilm 2 Aps**  
Marie Bro  
Suomisvej 2  
1927 Fredericksberg C, DK  
Tel. : +45 33 93 09 88  
Fax. : +45 33 93 09 89  
marie@tegnefilm.com

## COMPETITION

**Skhizein**

F, 2008, 13'35"

V.O. FR st GB

35 mm

Dir. / Sc. : Jérémy Clapin  
Mus. : Nicolas Martin

Frappé par une météorite de 150 tonnes, Henri vit désormais à 91 cm de lui-même.

Nadat hij een 150.000 ton zware meteoriet op zijn kop kreeg, leeft Henri voortaan 91 cm naast zichzelf...

Henri is hit by a 150-ton meteorite and starts to live 91 centimetres away from himself.

## PRODUCTION

**Dark Prince**

Wendy Griffiths  
5 passage Piver  
75011 Paris, F  
Tel. : +33 6 13 04 62 80  
Fax. : +33 2 37 64 74 90  
wendy@darkprince.fr  
www.darkprince.fr

**Soliste**

B, 2008, 5'49"

V.O. FR

Beta SP

Dir. / SC. : Jean-Loup Comby

Un tueur à gages reçoit une étrange commande.

Een huurmoordenaar krijgt een ongewone opdracht.

A hired killer is given a tall order.

## PRODUCTION

**ESA St Luc Bruxelles**

Rue d'Irlande, 57  
1060 Bruxelles, B  
Tel. : +32 2 537 08 70  
Fax. : +32 2 537 00 63  
info@stluc-bruxelles-esa.be  
www.stluc-bruxelles-esa.be

## COMPETITION

**Sony  
"Snow Angel"**

GB, 2008, 5'03"

V.O. GB

Beta SP

Dir. : Laurie J Proud  
Sc. : John Malkovitch,  
Wayne Chisnall, Laura Tonini,  
Arianna Tropea  
Mus. : Barney Quinton

Un court métrage expérimental étonnant. Chaque partie diffère subtilement de la précédente et fait ainsi progresser le récit, laissant le spectateur dans l'interrogation.

Een verrassende experimentele kortfilm. Elk deel verschilt lichtjes van het vorige; het verhaal dat zo wordt opgebouwd, laat de toeschouwer achter met veel vraagtekens.

A surprisingly experimental short. Each section is surreptitiously different from the last so as the story unfolds the viewer is left to ask what it's all about.

## PRODUCTION

**Sherbet**

Rachel Matchett  
St John's Path, 3  
EC1M 4DD London, GB  
Tel. : +44 207 253 0200  
info@sherbet.co.uk  
www.sherbet.co.uk

## COMPETITION

**Sorochi spletni  
The Magpie's Gossip**

RUS, 2007, 13'

V.O. RUS st GB

Beta SP

Dir. / Sc. : Natalia Ryss  
Mus. : Dimitriy Milovanov

Un conte cosaque parlant d'adultère, de serviteurs cupides, d'un tsar tyrannique et mesquin et d'une pie folle.

Het Kozakken sprookje over de overspelige vrouw, de jaloerse knechten, de kleine tiran en de gekke ekster.

The Cossak fairy tale on the adulteress, the envious servants, tsar-petty tyrant and silly Magpie.

## PRODUCTION

**Soyouzmultfilm**

Akop Kirakosyan  
Dolgorukovskaya, 25  
127 006 Moscow, RUS  
Tel. : +8499 978 4778  
Fax. : +8499 973 2219  
info@smfanima.ru

## COMPETITION



## Sperrholzpiraten Plywood Pirates

D, 2008, 17'

V.O. D st GB

Beta digital

Dir. : Stephan Schomerus  
Sc. : Eike Zirzun

L'amitié peut-elle survivre aux départs ? Konstantin doit déménager avec ses parents dans une autre ville. Mais il n'arrive pas à annoncer la mauvaise nouvelle à sa bande de copains-pirates.

Het verhaal van drie vrienden en hoe moeilijk het kan zijn om afscheid te nemen. Konstantin moet met zijn ouders mee naar een andere stad verhuizen en probeert een manier te vinden om dat zijn medepiraten te vertellen.

The story of three friends and how hard it can be to say goodbye. Konstantin has to move with his parents to another city and is trying to find a way to tell his fellow pirates.

### PRODUCTION

**Filmakademie  
Baden-Württemberg**  
Matthias Adler  
Mathildenstr. 20  
71638 Ludwigsburg, D  
Tel. : +49 7141 969 806  
Fax. : +49 7141 969 888  
sabine.hirtes@filmakademie.de  
www.filmakademie.de

## COMPETITION



## Stopmo

F, 2008, 5'45"

S.D.

Beta SP

Dir. : Adel Benabdallah,  
Brice Boisset, Vincent Secher,  
Romain Hua, Anouk Eyraud

Une archéologue redonne vie à un studio d'effets spéciaux de cinéma enfoui sous la glace.

Een archeoloog brengt een special effects studio van onder het ijs opnieuw tot leven.

An archeologist brings a special effects studio buried in ice back to life.

### PRODUCTION

**Supinfocom Arles**  
Anne Brotot  
2 rue Yvan Audouart  
13200 Arles, F  
contact@supinfocom-arles.fr  
www.supinfocom-arles.com

## COMPETITION



## Street Cleaner on the Moon (The)

RUS, 2007, 7'

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Konstantin Golubkov  
Mus. : Dzian Senaro

L'éternelle aspiration de l'être humain vers la beauté peut mener au refus total de vivre sa vie sur terre.

Deze film vertelt over de eeuwige drang naar schoonheid die een mens zijn "aards" bestaan doet afzweren.

The film is about an eternal aspiration of a human being to beauty that leads to a total refusal of "terrestrial" existence.

### PRODUCTION

**School Studio SHAR**  
Lyubov Gaidukova, Sergey Mirzaev  
Leningradskiy Prospekt, 12  
125 040 Moscow, RUS  
Tel. : +7 495 612 1019  
Fax. : +7 495 614 4071  
sharstudiya@gmail.com  
www.sharstudio.com

## COMPETITION



## Styri Four Quatre

SK, 2007, 15'40"

V.O. SK st GB

35 mm

Dir. / Sc. : Ivana Sebestova  
Mus. : Marek Piacek

L'histoire d'une triste journée de printemps 1937. Ou comment le concert donné par un chanteur populaire dans une petite station balnéaire transforma la vie de quatre jeunes femmes en tragédie et révéla des liens insoupçonnés entre ces quatre personnages.

Het melodramatische verhaal van Styri (VIER) vindt plaats tijdens een nostalgische lentedag van 1937 : tijdens een concert aan zee van een populaire zanger slaat een fatale tragedie toe in het leven van de vier vrouwen en komt aan het licht dat er tussen hen meer banden zijn dan het toeval doet vermoeden...

The melodramatic story of FOUR takes place in a nostalgic spring day of 1937. A seaside concert of a popular singer changes into a fatal tragedy that hits lives of the four women and shows there is a lot more than just a coincidence connecting these four characters.

### PRODUCTION

**Feel Me Film**  
Ivana Zajacova  
Vihorlatska, 12  
831 04 Bratislava, SK  
Tel. : +421 905 745 667  
vava@feelmeffilm.com  
www.feelmeffilm.com  
www.styri.sk

*"Yen", l'hirondelle chante pour appeler les invités.*  
Pham Thai, poète vietnamienne



## FINE CUISINE VIETNAMIENNE

### YEN

49, rue Lesbroussart  
1050 Bruxelles  
Tél.: 02 649 95 89

Salle d'exposition d'art contemporain  
à l'étage

Ouvert de 12h à 14h30 et de 19h à 23h  
(fermé le samedi midi et dimanche)

<http://sites.resto.com/yen/>



## COMPÉTITION

**Sur le fil**

F, 2008, 3'20"

V.O. FR

Beta SP

Dir. / Sc. / Mus. : Benjamin Dupouy

Un détenu s'évade de prison aidé par une araignée.

Voor zijn ontsnapping uit de gevangenis wordt een gedetineerde geholpen door een spin.

An inmate escapes from prison helped by a spider.

## PRODUCTION

**École Émile Cohl**

Aymeric Hayes-Narbonne  
232 rue Paul Bert  
69003 Lyon, F  
Tel. : +33 4 72 12 01 01  
festivals@cohl.fr

## COMPÉTITION

**Svedese (La)  
Swedish Woman  
(The)**

B, 2008, 10'

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Nicolas Liguori  
Mus. : Marc Perrone

Un couple se retrouve et s'aime sous la lumière écrasante de l'été. Elle découvre Naples, ses processions religieuses, ses musées silencieux. Il filme les pentes arides du volcan.

Bij een amoureuze ontmoeting bedrijft een paartje de liefde onder een verblindende zomerzon. Zij ontdekt Napels, de religieuze optochten, de stille musea. Hij filmt de dorre flanken van de vulkaan.

A couple of lovers meet up and share their love in the sweltering heat of summer. She discovers Naples, with its religious processions and silent museums. He films the arid slopes of the volcano.

## PRODUCTION

**La Boîte... Productions**

Arnaud Demuyneck  
Rue du Fort, 109  
1060 Bruxelles, B  
Tel. : +32 56 48 47 08  
Fax. : +32 56 48 47 38  
info@euroanima.net  
laboiteproductions@skynet.be  
www.euroanima.net

## COMPÉTITION

**Thé de l'oubli (Le)**

F, 2008, 14'09"

S.D.

35 mm

Dir. / Sc. : Sandra Desmazières  
Mus. : Manuel Merlot

Une jeune dame marche et tombe sur une étrange procession. Elle passe subitement dans un autre monde.

Tijdens een wandeling komt een jongedame terecht in een vreemde processie. Plotseling komt zij in een onbekende wereld terecht.

A young lady is walking and meets a strange procession. Suddenly she falls into an unknown world.

## PRODUCTION

**Films de l'Arlequin**

Dora Benousilio  
23 rue Meslay  
75003 Paris, F  
Tel. : +33 1 42 77 20 55  
Fax. : +33 1 42 77 20 56  
arlequin@wanadoo.fr  
www.filmsdelarlequin.com

## COMPÉTITION

**Thé noir  
Black tea**

F, 2008, 5'

V.O. FR st GB

35 mm

Dir. / Sc. : Serge Elissalde  
Mus. : Christophe Vialle

Thé noir ou comment une simple tasse de thé peut provoquer une horrible crise d'angoisse.

Zwarte thee, of hoe een gewone kop thee een vreselijke angstaanval kan uitlokken.

Black tea or how a simple cuppa can trigger a terrible anxiety attack.

## PRODUCTION

**Films de l'Arlequin**

Dora Benousilio  
23 rue Meslay  
75003 Paris, F  
Tel. : +33 1 42 77 20 55  
Fax. : +33 1 42 77 20 56  
arlequin@wanadoo.fr  
www.filmsdelarlequin.com

## COMPÉTITION



## They Will Come To Town

D, 2008, 1'

S.D.

Beta digital

Dir. / Sc. : Thilo Ewers

Tout est calme à New York. Les cafés sont vides, pas une seule lumière allumée, la ville semble déserte comme abandonnée. Tout-à-coup des ombres commencent à se répandre dans les rues et sur les immeubles.

New York is stil. De cafés zijn verlaten. Er brandt geen licht. De stad lijkt wel dood, alsof zij pas helemaal verlaten werd. Daarna vallen allerlei schaduwen over de straten en gebouwen.

New York is still. The cafés are empty, no lights are burning. The city seems dead, as if it was just recently deserted. Then, shadows begin to fall over the streets and buildings.

### PRODUCTION

#### Filmakademie Baden-Württemberg

Franziska Specht  
Mathildenstr. 20  
71638 Ludwigsburg, D  
Tel. : +49 7141 969 806  
Fax. : +49 7141 969 888  
sabine.hirtes@filmakademie.de  
www.filmakademie.de

## COMPÉTITION



## This Way Up

GB, 2008, 8'27"

S.D.

Beta digital

Dir. : Smith & Foulkes  
Sc. : Chris O'Reilly,  
Smith & Foulkes  
Mus. : John Greswell,  
Christopher Taylor

Enterrer un mort n'a jamais posé autant de problèmes.

De doden naar hun laatste rustplaats brengen is nooit zo lastig geweest.

Laying the dead to rest has never been so much trouble.

### PRODUCTION

**Nexus Productions**  
Christopher O'Reilly,  
Charlotte Bavasso  
113-114 Shoreditch High Street  
E1 6JN London, GB  
Tel. : +44 20 77 49 7500  
info@nexusproductions.com  
www.nexusproductions.com

## COMPÉTITION



## Time out

B, 2008, 3'25"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Sarah Menheere

Un employé surmené choisit de prendre un chemin plus fantaisiste pour arriver au bureau. Un film sur le stress...

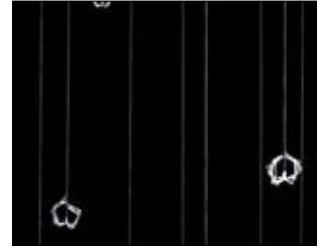
Een man is overwerkt en duikt een fantasievolle weg naar het werk tegemoet. Het gaat over stress van het werkleven.

Overstrained, a man chooses a more imaginative road to his office. A film about stress...

### PRODUCTION

**KASK Hogeschool Gent**  
Jean-Marie Demeyer  
Academiestraat, 2  
9000 Gent, B  
Tel. : +32 9 223 81 02  
Fax. : +32 9 223 52 31  
jeanmarie.demeyer@hogent.be  
www.kask.be

## COMPÉTITION



## Toile (Une)

B, 2008, 2'45"

S.D.

Beta digital

Dir. / Sc. : Ophélie Tailler  
Mus. : Alexander Balanescu

Un conte poétique dans l'univers des araignées.

Een poëtische benadering van de wereld van spinnen.

A poetic impression of the world of spiders.

### PRODUCTION

#### KASK

Jean-Marie Demeyer  
Academiestraat, 2  
9000 Gent, B  
Tel. : +32 9 223 81 02  
jeanmarie.demeyer@hogent.be  
www.kask.be



## COMPETITION



## Unpredictable Behaviour

D / USA, 2008, 5'15"

V.O. GB

Beta digital

Dir. / Sc. : Ernst Weber,  
Pasha Shapiro  
Mus. : Anton Webern,  
Niccolò Paganini

Au cours d'une discussion sur la rationalité de la pensée et l'intellect humain, Sherlock Holmes et le docteur Watson finissent par résoudre le mystère de Jack l'Éventreur.

Via een discussie over rationeel denken en het menselijk verstand ontsluitieren Sherlock Holmes en Dr. Watson dan toch het mysterie van Jack the Ripper...

Sherlock Holmes and Dr. Watson finally solve the mystery of Jack the Ripper through a discussion on rational thought and a human intellect.

### PRODUCTION

#### Ernst Weber, Pasha Shapiro

Torstr. 225-D  
10115 Berlin, D  
Tel. : +49 151 1746 7753  
ernst@someproject.com  
www.someproject.com



## Vita nuova (La)

B, 2008, 12'

V.O. FR st GB

35 mm

Dir. : Christophe Gautry,  
Arnaud Demuynck  
Sc. : Arnaud Demuynck  
Mus. : Michel Deruder

Un poète est à son écritoire quand un cocher frappe à sa fenêtre et l'invite à le suivre. Par la porte vitrée de la calèche défilent ses souvenirs... l'opéra, une diva merveilleuse... Il est temps pour le poète d'écrire son dernier vers.

Een dichter zit aan zijn schrijftafel wanneer een koetsier op zijn raam tikt en teken doet in te stappen. Langs het venster van het portier glijden herinneringen een na een voorbij... de opera, een wonderlijke diva... Voor de dichter is het tijd om zijn laatste verzen te schrijven.

A poet is writing at his desk when a coachman knocks at the window and invites him to follow him. Memories of the opera and an enchanting diva begin to unfold on the glass door of the carriage... It is time for the poet to write his last verse.

### PRODUCTION

#### La Boîte, ... Productions

Arnaud Demuynck  
Rue du Fort, 109  
1060 Bruxelles, B  
Tel. : +32 56 48 47 08  
Fax. : +32 56 48 47 38  
info@euroanima.net  
laboiteproductions@skynet.be  
www.euroanima.net

## COMPETITION



## Volgens de vogels According to Birds

NL, 2008, 5'26"

S.D.

Beta SP

Dir. / Sc. : Linde Faas

Des mouvements apparaissent dans les brumes du matin. Petit à petit émerge un monde étrange et l'espace d'un instant tout est calme.

In de ochtendmist ontstaat een beweging. Langzaam begint zich een wereld vol kleine eigenaardigheden aan ons te ontfouwen een voor een moment is alles volkomen stil.

Movement can be seen in the morning mist. Gradually a world full of tiny oddities unfolds, and for one brief moment, all is quiet.

### PRODUCTION

#### St Joost Art Academy

Beukenlaan, 1  
4834 CR Breda, NL  
Tel. : +31 76 525 03 02  
Fax. : +31 76 525 03 05  
info.akvstjoost@avans.nl  
www.stjoost.nl

## COMPETITION



## Wallace and Gromit: A Matter of Loaf and Death Wallace et Gromit: un sacré pétrin

GB, 2008, 29'

V.O. GB & V. FR

Beta digital

Dir. : Nick Park  
Sc. : Nick Park, Bob Baker  
Mus. : Julian Nott

Tandis que Wallace et Gromit ont monté la boulangerie Top Bun, d'autres boulangers de la ville sont la cible d'un tueur en série. De plus Wallace vient de rencontrer l'amour en la personne de Piella Bakewell, une ancienne actrice célèbre pour ses publicités du pain. Gromit arrivera-t-il à démasquer le cérééal tueur avant que Wallace ne soit la prochaine victime ?

Wallace en Gromit hebben een nieuwe bakkerij geopend – Top Bun – maar een gevaarlijke moordenaar heeft het op de bakkers van de stad gemunt. Wallace wakker van – hij heeft de ware liefde gevonden in de gedaante van Piella Bakewell, de vroegere ster van de reclamespotjes van Bake-O-Lite brood. Kan Gromit de Cereal Killer ontmaskeren vóór Wallace het volgende slachtoffer wordt?

Wallace and Gromit have opened a new bakery business – Top Bun – but a deadly murderer is targeting all the bakers in town. Wallace couldn't care – he's found true love in the shape of Piella Bakewell, former star of the Bake-O-Lite bread commercials. Can Gromit discover the identity of the Cereal Killer before Wallace becomes the next victim?

### PRODUCTION

#### Aardman Animations

Hayley Dean  
Gas Ferry Road  
BS1 6UN Bristol, GB  
Tel. : +44 117 984 84 85  
hayley.dean@aardman.com  
www.aardman.com

PARTNER OF ANIMA 2009



VICTOR

STUDIO

ANIM - 3D - VFX - POST

VISIT OUR WORKSHOP "PACO, NOUKY & LOLA"  
ON SATURDAY 21<sup>ST</sup> OF FEBRUARY 2009 AT ANIMAZOO9

ch. de Louvain 775 Leuvensesteenweg - 1140 Brussels  
tel.: (0032) 2 743 42 90

CHECK OUT OUR NEW WEBSITE [WWW.VICTORSTUDIO.BE](http://WWW.VICTORSTUDIO.BE)

## COMPÉTITION

**Wanted**


---

 CDN, 2008, 5'29"
 

---

S.D.

Beta SP

 Dir. / Sc. : Line Severinsen  
 Mus. : Frode Houd
 

---

Deux jeunes filles vikings modernes sillonnent les mers à la recherche de l'homme de leurs rêves.

Korte animatiefilm over twee moderne Vikingmeisjes die het ruime sop kiezen om op zoek te gaan naar de man van hun dromen.

Wanted is a short animation about two modern Viking girls who sail through the open seas looking for the men of their dream.

## PRODUCTION

**Emily Carr University**
 Leslie Bishko  
 1399 Johnston st.  
 V6H 3R9 Vancouver, CDN  
 Tel. : +1 604 630 74 15  
 lbishko@eciad.ca  
 www.eciad.ca
 

---

## COMPÉTITION

**Welcome to Whitechapel District**


---

 F, 2008, 5'18"
 

---

S.D.

35 mm

 Dir. / Sc. : Marie Vieillevie  
 Mus. : Corentin Calarnou
 

---

Le quartier de Whitechapel à Londres se personnifie pour raconter à un passant (la caméra) l'histoire de Jack l'Éventreur. Mais peut-être n'est-ce que l'imagination débordante du passant.

De vleesgeworden White Chapelwijk in London vertelt een voorbijganger (de camera) het verhaal van Jack the Ripper. Maar misschien is het alleen maar de levendige verbeelding van de voorbijganger...

The London district of Whitechapel becomes personified to tell the story of Jack the Ripper to a passing camera. But perhaps it is just the fanciful imagination of this passer-by.

## PRODUCTION

**R! Stone Productions**
 Rudolph Falaise  
 55 rue Cartier Bresson  
 93500 Pantin, F  
 Tel. : +33 1 42 36 90 60  
 Fax. : +33 1 42 36 90 60  
 rudolph@r-stone.fr
 

---

**Xi Hu Cu Yu West Lake Fish**


---

 PRC, 2008, 5'
 

---

S.D.

Beta digital

 Dir. : Xi Chen  
 Sc. : Xu An
 

---

Deux ministres font de leur mieux pour ôter une arête de la gorge de leur empereur.

De keizer heeft een visgraat ingeslikt. Twee ministers doen al het mogelijke om hem te redden.

Two ministers try their best to get a fishbone out of the emperor's throat.

## PRODUCTION

**Cicdaf**
 Jian Jiang  
 701, Unit 2, Building 24,  
 XiBaHe BeiLi, Chaoyang District  
 100028 Pékin, PRC  
 Tel. : +86 10 644 733 21  
 congtronfilm@gmail.com
 

---

## COMPÉTITION

**Zachte Planten Soft Plants Plantes douces**


---

 B, 2008, 11'
 

---

S.D.

Beta SP

 Dir. / Sc. : Emma De Swaef  
 Mus. : Michael Van Wassenhove
 

---

Willy, un doux employé de bureau traverse un bois irréel. Il est nu et chevauche une petite chèvre. Si physiquement, il se trouve encore au bureau, son esprit vagabonde.

Naakt op de rug van een schaapje, gaat de zachte bureauwerker door een surreëel bos. Willy's lichaam is nog op kantoor maar zijn gedachten dwalen af.

Sitting naked on the back of a little sheep, the soft office worker wanders through a surreal forest. Willy's body is still at the office, but his thoughts are wandering off...

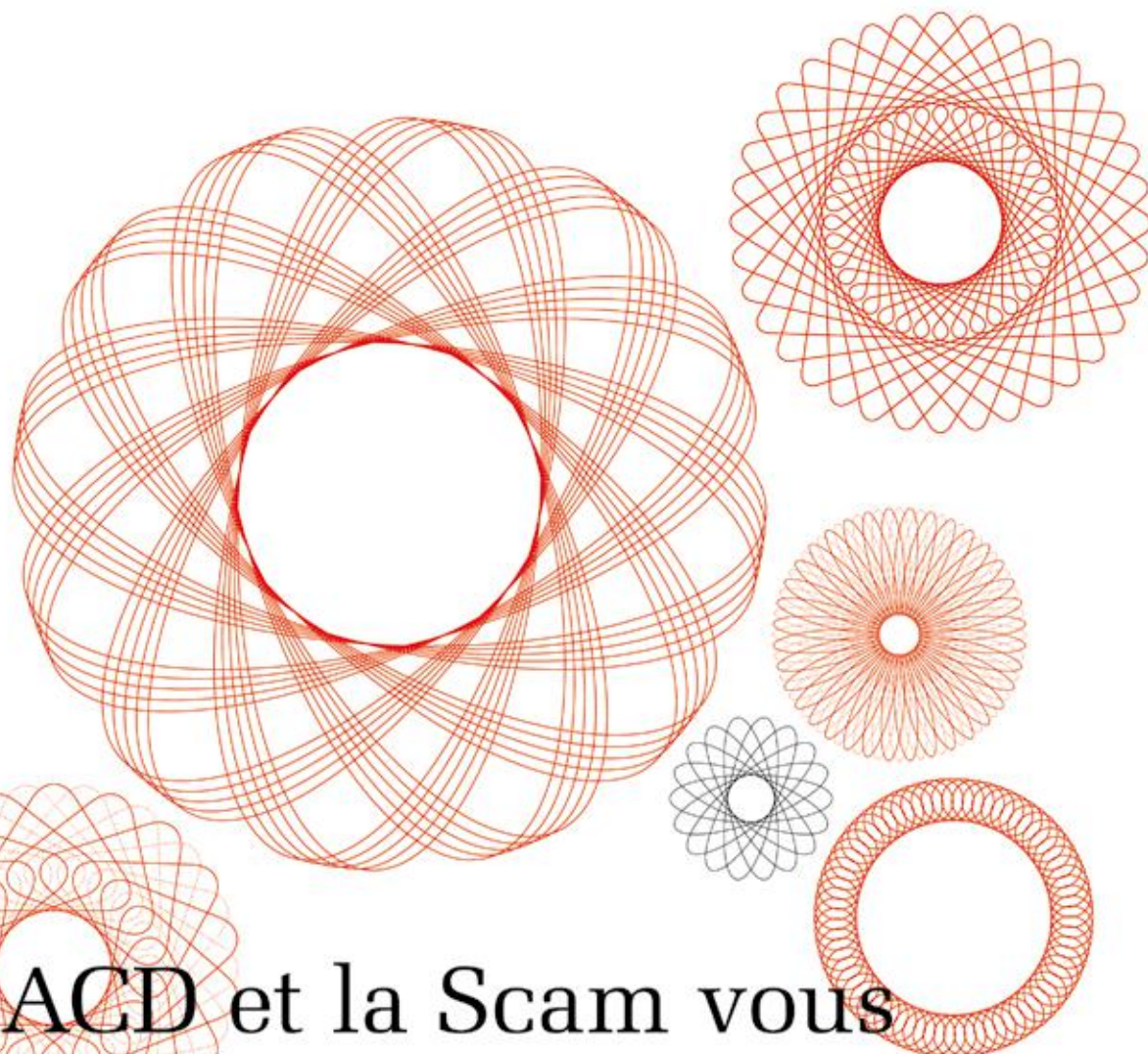
## PRODUCTION

**Sint Lukas Brussel**
 Daphné Pascual  
 Paleizenstraat, 70  
 1030 Brussel, B  
 Tel. : +32 2 250 11 17  
 Fax. : +32 2 250 11 11  
 daphne.pascual@sintlukas.be  
 www.sintlukas.be
 

---

Vous êtes scénariste,  
réalisateur ou auteur  
de films d'animation ?  
Scenarist, regisseur  
of auteur van een  
animatiefilm ?

SACD  
Scam\*  
SOFAM  
via



La SACD et la Scam vous  
ouvrent des perspectives  
Via-SACD-Scam opent  
perspectieven

Sociétés d'auteurs internationales  
Internationale auteursvennootschappen

- Gestion des droits d'auteur – Rechtenbeheer
- Conseil juridique – Juridisch advies
- Bourses de soutien – Projectbeurzen

## COMPETITION



## Zayats – sluga Hare the Servant

RUS, 2007, 13'  
V.O. RUS st GB  
Beta SP

Dir. : Elena Chernova

L'histoire du laborieux Hakim et des possibilités de trouver des ressources.

Het verhaal over de vindingrijke en hard werkende Hakim.

Story about resource and hard-working Hakim.

### PRODUCTION

**Pilot Moscow Animation Studio**  
Igor Gelashvili  
Karamyshevskaya nab. 44  
123 423 Moscow, RUS  
Tel. : +7 495 660 12 06  
Fax. : +7 495 660 12 06  
festival@pilot-film.com  
www.pilot-film.com



## Zoli et Pouet

L, 2008, 2'12"  
V.O. FR  
Beta SP

Dir. : Joke Van Der Steen,  
Valère Lommel  
Sc. : Valère Lommel  
Mus. : DJ Migone

Zoli et son chien Pouet ont trouvé un dentier à la piscine. Ils décident de le rendre à son propriétaire.

Zoli en haar hond Pouet hebben een kunstgebit gevonden in het zwembad. Zij besluiten het aan de eigenaar terug te bezorgen.

Zoli and his dog Pouet find some dentures at the swimming-pool and decide to take them back to the owner.

### PRODUCTION

**Fabrique d'Images**  
Jean-Marie Musique  
Rue de Mamer, 122  
8280 Keulen, L  
Tel. : +352 26 10 80 26  
jm.musique@fabrique-d-  
images.com  
www.fabrique-d-images.com



## Zondagochtend vroeg

B, 2008, 4'  
S.D.  
Beta digital

Dir. / Sc. : Robbert Oosterhof

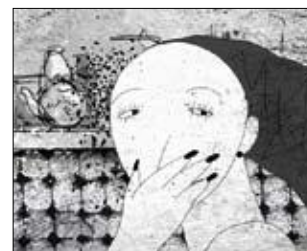
Une animation poétique inspirée par des haikus entre rêve et réalité.

Poetische animatiefilm die je via haiku's naar de grens tussen droom en werkelijkheid voert.

Poetical animation of haikus that take you to the no man's land between dream and reality...

### PRODUCTION

**KASK Hogeschool Gent**  
Jean-Marie Demeyer  
Academiestraat, 2  
9000 Gent, B  
Tel. : +32 9 223 81 02  
Fax. : +32 9 223 52 31  
jeanmarie.demeyer@hogent.be  
www.kask.be



## Elu ilma Gabriella Ferrita

Life without  
Gabriella Ferri

EST, 2008, 43'  
S.D.  
35 mm

Dir. : Priit Pärn, Olga Marchenko  
Sc.: Priit Pärn  
Mus. : Erkki-Sven Tüür

Un homme et une femme vivent une histoire d'amour compliquée, faite de tensions érotiques et de passions despotiques.

Een man en een vrouw beleven een heftige liefdesaffaire vol erotische spanning en despotische passie

A man and a woman lead a complicated love life, filled with erotic tension and despotic passion.

### PRODUCTION

**Eesti Joonisfilm**  
Kalev Tamm  
Roo 9  
10611 Tallinn, EST  
kalev@joonisfilm.ee  
www.joonisfilm.ee

**You demand animation.  
We provide.**



## **AWNtv.com – Keeping Your World Animated**

The animation revolution will be televised! Shorts, webisodes, trailers, clips — feed your need for entertainment. Playlists, channels, categories — immerse yourself in a captivating world of today's top animation and VFX. Glimpse the future of online animation today!



**AWNtv.com – Part of the Animation World Network**  
For further information or to submit your films, contact us at [media@awn.com](mailto:media@awn.com)

## Pubs & clips

Pour la deuxième fois, la compétition d'Anima accueille pubs et clips, mais aussi génériques et habillages de chaîne. Sélection touffue et variée, humour, invention et virtuosité, avec des noms comme Michel Gondry, Rost, Nieto, Romain Segaud, Bill Plympton, des studios comme Acme Filmworks, Aardman, Passion Pictures, Partizan.

À côté des pays prévisibles d'Europe, des États-Unis ou d'Australie, des productions plus exotiques participent pour la première fois : Afrique du Sud, Chili, Inde, ...

Voor de tweede maal organiseert Anima een competitie voor publiciteitsspots en clips, maar ook generieken en broadcast design. Een omvangrijke en gevarieerde selectie humoristische, goed gevonden en virtuoze films van bekende en minder bekende filmmakers, zoals Michel Gondry, Rost, Nieto, Romain Segaud, Bill Plympton en uit studio's zoals Acme Filmworks, Aardman, Passion Pictures en Partizan. En wat bijzonder interessant is: behalve uit voor de hand liggende landen uit Europa, de US en Australië omvat de selectie dit keer ook meer exotische deelnemers uit o.m. Zuid-Afrika, Chili en India.

For the second time, the Anima competition includes commercials and music videos, along with title sequences and TV channel design. This is a dense and varied selection of work, featuring names like Michel Gondry, Rost, Nieto, Romain Segaud and Bill Plympton, and studios like Acme Filmworks, Aardman, Passion Pictures and Partizan.

Alongside predictable countries like Europe, the States or Australia, productions from more exotic places like South Africa, Chile or India will also be taking part for the first time.



© D.R.



© BBDO

### CLIPS

- | **Down, Down, Down / hushpuppies**, Nieto, F, 2008, 4'55"
- | **Faithless "Music matters"**, Nieto, USA, 2006, 3'40"
- | **Mickael The Turtle**, Jérôme Calvet, Jean-François Bourrel (Fraggleboo), F, 2005, 2'34"
- | **No Place Like Home**, Rost, NL, 2008, 6'10"
- | **Of Montreal "ID Engager"**, Marc Reisbig, Hanne Berkaak, GB, 2008, 3'25"
- | **Temposhark "Blame"**, Motomichi Nakamura, USA, 2008, 3'30"
- | **They Might Be Giants "I'm Impressed"**, Rob Shaw, USA, 2007

### PUB

- | **This Is Where We Live (4<sup>th</sup> Estate)**, Josiah Newbolt, Ben Falk, GB, 2008, 2'48"
- | **Arte en construction**, Adrian Lawrence (Crush), CDN, 2008, 40"
- | **BBC4 "Medieval Mind Trip"**, James Price, GB, 2008, 40"
- | **Ça se soigne?**, Olivier Marquezy, Stéphanie Lelong, F, 2007, 1'45"
- | **Channel 4 "Ramsay's Kitchen Nightmares"**, Brian Harrington, Simon Robson, AUS, 2008, 40"
- | **Chevrolet "Dancing Robot"**, Lieven Van Baelen, NL, 2008, 51"
- | **Coke**, Nieto, F, 2007, 40"
- | **Concha Y Tori "Sendero"**, DAF, RCH, 2008, 1'10"
- | **Creature Discomforts**, Steve Harding-Hill, GB, 2008, 1'30"
- | **D & A "Sea of Glasses"**, Ben Go (Brand New School), GB / USA, 2007, 30"
- | **Delhaize**, Fraggleboo (Jean-François Bourrel, Jérôme Calvet), F, 2007, 45"
- | **Fox Sports All-Star Game "Rafters"**, Robert Gottlieb, Guillermo Lucuona, USA, 2008, 1'
- | **Freedent Tabs White "Le Wofy"**, Pierre Coffin, F, 2008, 30"
- | **Fuel Signature Series: Todd Francis**, Miles Flanagan, USA, 2008, 30"
- | **Greenpeace**, Alex Budovsky, USA, 2007, 30"
- | **Guinness "Tipping Point"**, Nicolai Fugslig, GB, 2007, 1'30"
- | **Heineken "Miro"**, Nieto, F, 2007, 50"
- | **Himani Fast Relief "Breakdown"**, Ram Madhvani, IND, 2008, 1'10"
- | **Intro for Suzdal Festival of Animation**, Alex Budovsky, USA, 2007, 21"
- | **It's Time To Fly "Two Worlds" United Airlines**, SSSR, Gaele Denis, GB, 2008, 1'
- | **Konzerthaus Dortmund "Black Poem"**, Niko Tziopoulos, D, 2008, 2'10"
- | **Le Cactus**, Olivier Marquezy, Stéphanie Lelong, F, 2005, 1'22"
- | **Lipton Clear Green**, Patrick Raats, NL, 2008, 30"
- | **Motorola "Experience"**, Michel Gondry, F, 2007, 1'
- | **MTV Manifesto**, Eat My Dear, NL, 2008, 2'11"
- | **Neotel "No Restrictions"**, Jeremy Holden, ZA, 2008, 1'
- | **Nick Idents x7**, Ljubisa Djukic, Ole Keune, D, 2008, 1'45"
- | **Nike: Product Innovation: "Spider"**, Andrew Hall, USA, 2008, 22"
- | **Onedotzero/ MTV "beijing Dancer"**, Luli Li, PRC, 2007, 1'30"
- | **Onedotzero/ MTV "Rome"**, Quayola, GB, 2007, 1'
- | **Oxfam "Roar"**, Marc Reisbig (SSSR), GB, 2008, 40"
- | **Radio Nova "Electro"**, Romain Segaud, F, 2007, 1'30"
- | **RBC Avion "Mr. Long Legs"**, FX & Mat (BBDO Toronto), F, 2008, 1'
- | **Scheibenwischer**, Gottfried Mentor, D, 2008, 1'
- | **Sprint "Citylights"**, Nieto, USA, 2008, 30"
- | **Stella Artois "Le Passage"**, Daniel de Viciola, Marcus Linnér, S, 2007, 2'12"
- | **The Bugs and the Fleas**, Hélène Friren, GB / NL, 2007, 1'17"
- | **The Magnificent Town of Vilnius**, Andrius Kirvela, LT, 2008, 1'
- | **TIJI TV "Le Voyage"**, Yoann Lemoine, F, 2008, 2'
- | **Toca Me 2008 Opening**, Dvein, E, 2008, 28"
- | **United Airlines "Butterfly"**, Aleksandra Korejwo, USA, 2008, 30"
- | **United Airlines "Sea Orchestra"**, Janees Hendrikz, USA, 2008, 1'
- | **Zero One**, Man vs Machine (Mike Alderson / Tim Swift), GB, 2008, 1'01"

WWW.HAFF.nl

# Holland Animation Film Festival

4.5.6.7.8.

NOV.'09.

International competition

for independent narrative and non-narrative animation.

International competition for applied animation.

Retrospectives and thematic programmes,

new & mixed media, workshops and exhibitions.



Holland Animation Film Festival

Hoogt 4

3512 GW Utrecht

t. +31 (0)30 233 17 33

info@haff.nl



## Résolument animés

C'est à un voyage à travers l'animation française que nous convient ces deux programmes de courts métrages français élaborés par le Ministère des Affaires étrangères et européennes de la République française en collaboration avec le Festival international du Film d'Animation d'Annecy. Présentant des cinéastes reconnus (René Laloux, Paul Grimault, Michel Ocelot, Jacques-Rémy Girerd, Jean-François Laguionie, Sylvain Chomet) aussi bien que des nouveaux talents issus des meilleures écoles de France, ces deux thématiques intitulées « Du court au long » et « Animations citoyennes » et issues de la collection « Résolument animés », illustrent la fine fleur de l'animation française depuis plus de 50 ans.

## Animations citoyennes

L'animation, cela peut aussi être un moyen de nous faire réfléchir politiquement sur l'Histoire, comme le prouvent les récents *Waltz with Bashir* ou *Persépolis*, sur le futur, ou d'essayer de faire évoluer les mentalités. Les 12 courts métrages choisis ici, qu'ils traitent de problèmes éthiques, écologiques, politiques ou sociaux, par le rire ou l'émotion qu'ils soulèvent, ils ne laisseront en tout cas personne indifférent.

## Résolument animés

Onder de titel "Résolument animés" stelt het Internationaal Animatiefilmfestival van Annecy, in opdracht van het Franse Ministerie van Buitenlandse Zaken en Europese aangelegenheden, filmprogramma's samen die de verscheidenheid en rijkdom van de Franse animatiefilm onder de aandacht moeten brengen. Het eerste programma bevat een aantal films van bekende en gevestigde namen: René Laloux, Paul Grimault, Michel Ocelot, Jacques-Rémy Girerd, Jean-François Laguionie, Sylvain Chomet. Het tweede presenteert nieuw talent uit de meest vooraanstaande Franse filmscholen. Samen bieden beide programma's de "fine fleur" van de Franse animatiefilm van de voorbije 50 jaar.

## Animatie als medeburger

Animatie kan een manier zijn om ons te doen nadenken over politiek, het verleden en/of de toekomst, zoals recent nog bewezen werd met *Waltz with Bashir* en *Persépolis*, of om mentaliteiten te helpen veranderen. Door de lach of de traan die zij uitlokken zal geen enkele van de hiervolgende twaalf kortfilms je koud laten, ongeacht of zij het hebben over ethische, ecologische, politieke of sociale problemen...

## Resolutely animated

These two programmes of short films have been put together by the Ministry of Foreign and European Affairs of the French Republic in collaboration with the Annecy International Animation Film Festival and will be taking us on a trip through French animation. Presenting well-known filmmakers (René Laloux, Paul Grimault, Michel Ocelot, Jacques-Rémy Girerd, Jean-François Laguionie, Sylvain Chomet) as well as new talents from the best schools in France, the two programmes entitled "The Short and the Long of it" and "Social Shorts", present the best in French animation for more than 50 years.

## Social shorts

Animation can also make us think about history, as films like "Waltz with Bashir" and "Persépolis" have recently proved, or it can even try to change our way of thinking. The 12 shorts chosen here take a look at ethnic, ecological, political and social problems, through laughter or the emotion they stir, and will leave no-one indifferent.



© Tassalit Productions

- I **Beton**, Ariel Belinco - Michael Faust, IL, 2006, 6'30'', S.D.
- I **Les Oiseaux blancs, les oiseaux noirs**, Florence Mialhe, F, 2002, 3'52'', V.O. FR
- I **Tadeus**, Philippe Jullien, Jean-Pierre Lemouland, F, 2000, 5'40'', V.O. FR
- I **Ligne de vie**, Serge Avédikian, F, 2002, 12'17'', V.O. FR st GB
- I **James Monde**, Soandsau, F, 2005, 1'32'', V.O. FR st GB
- I **L'Usine**, Frédéric Cussey, Jonathan Tamene, Yann Boyer, Eric Simon, F, 2005, 2'45'', S.D.
- I **À l'époque...**, Nadine Buss, F, 2005, 8', V.O. F R
- I **L'Ami Y'a bon**, Rachid Bouchareb, F, 2004, 8'44'', V.O. FR st GB
- I **Les Oreilles n'ont pas de paupières**, Étienne Chaillou, F, 2004, 7'58'', V.O. FR
- I **La Marche des sans nom**, Jean Constantial, Nicolas Laverdure, Lucas Vigroux, F, 2006, 5'34'', S.D.
- I **Le Trop Petit Prince**, Zoïa Trofimova, F, 2002, 6'44'', S.D.
- I **Blindspot**, Johanna Bessière, Cécile Dubois-Herry, Simon Rouby, Nicolas Chauvelot, F, 2007, 3'14'', S.D.



Le Voleur de Paratonnerres © DR

- I Le Voleur de paratonnerres**, Paul Grimault, 1944, 9'35'', S.D.
- I Les Escargots**, René Laloux, Roland Topor, 1965, 10'48'', S.D.
- I Cœur de secours**, Piotr Kamler, 1973, 9'14'', S.D.
- I Potr' et la fille des eaux**, Jean-François Laguionie, 1974, 12'01'', V.O. FR.
- I Les Trois Inventeurs**, Michel Ocelot, 1980, 12'51'', V.O. FR.
- I Le Petit Cirque de toutes les couleurs**, Jacques-Rémy Girerd, 1986, 7'05'', V.O. FR.
- I TSF ça va ça va**, Sylvain Chomet, Philippe Leclerc, 1990, 2'38'', V.O. FR.

## Du court au long

Réalisés par des grands noms de l'animation française d'hier et d'aujourd'hui, parmi eux Jacques-Rémy Girerd, Michel Ocelot, Paul Grimault, ou encore Sylvain Chomet, les 7 titres présentés ici reflètent la créativité de la production française. Richesse des scénarios, maîtrise des techniques les plus diverses, présence de nombreux talents et dynamisme des sociétés de production : tels sont les ingrédients qui sont à la base de l'essor de l'animation française depuis quelques années.

## Van kort naar lang

De zeven films in dit programma zijn afkomstig van recente en minder recente grote namen uit de Franse animatiefilm – onder wie Jacques-Rémy Girerd, René Laloux, Michel Ocelot en Paul Grimault maar ook Sylvain Chomet. Samen geven zij een fraai beeld van de creativiteit van de Franse animatiefilm: een verscheidenheid aan scenario's, meesterschap in de uiteenlopende technieken en een brede waaier van talent en dynamiek bij de verschillende productiehuizen. Dat waren dan ook de ingrediënten die aan de basis lagen van de bloei van de Franse animatiefilm van de voorbije jaren.

## The Short and the Long of it

Directed by some great names from yesteryear and today, including Jacques-Rémy Girerd, Michel Ocelot, Paul Grimault and Sylvain Chomet, these 7 films reflect the creativity to be found in French animation production. Rich screenplays, skillful use of diverse techniques and dynamic production companies are the ingredients that have formed the basis for the rapid development of French animation over these past few years.



© Hodgson

- I Girls Night Out**, Joanna Quinn, 1985-88, 6'
  - I Feet of Song**, Erica Russell, 1988, 5'
  - I Next**, Barry Purves, 1989, 5'
  - I Deadsy**, David Anderson, 1990, 5'
  - I Cowboys: Outrage**, Phil Mulloy, 1991, 3'
  - I 15<sup>th</sup> February**, Tim Webb, 1995, 6'
  - I Many Happy Returns**, Marjut Rimminen, 1996, 8'
  - I Death and the Mother**, Ruth Lingford, 1997, 11'
  - I Love Is All**, Oliver Harrison, 1999, 3'
  - I Furniture Poetry**, Paul Bush, 1999, 5'
  - I The Man with the Beautiful Eyes**, Jonathan Hodgson, 1999, 5'
  - I The Cat with Hands**, Robert Morgan, 2001, 3'
  - I City Paradise**, Gaëlle Denis, 2004, 6'
- V.O. GB

## Channel 4

Lancée en 1982, la chaîne de télévision Channel 4 avait pour mission de proposer des programmes différents et « d'encourager l'innovation et l'expérimentation, tant au niveau du contenu que de la forme »... Non, vous ne rêvez pas ! Dans cette brèche sans équivalent au monde, l'animation va se créer une place originale, sous l'impulsion de la productrice Clare Kitson. Tout au long des années 1980 et 1990, Channel 4 commandite essentiellement des films d'animation destinés aux adultes. Aardman, Joanna Quinn, Barry Purves, David Anderson, Jonathan Hodgson, Gaëlle Denis et bien d'autres sauront en profiter. La chaîne s'est ainsi constitué au fil du temps un fabuleux catalogue d'auteurs.

## Channel 4

Bij zijn oprichting in 1982 kreeg televisiekanaal Channel 4 de opdracht « andersoortige programma's » aan te bieden, en vooral « zowel op inhoudelijk als op vormelijk vlak innovatie en experiment te bevorderen. » Vandaag moeilijk te geloven misschien, maar het kón...! Dit was een doorbraak die haar gelijke niet kende, en de animatiefilm zou er, vooral onder impuls van productrice Clare Kitson, al gauw een eigen, originele plaats in krijgen. Tijdens de jaren tachtig en negentig bestelde Channel 4 vrijwel ononderbroken animatiefilms voor een volwassen publiek. Namen als Aardman, Joanna Quinn, Barry Purves, David Anderson, Jonathan Hodgson, Gaëlle Denis en vele anderen werden er door gevestigd. In een mum van tijd bouwde de zender aldus een fabelachtige catalogus van auteurs-filmmakers uit.

## Channel 4

Launched in 1982, Channel 4's mission was to offer different programmes and encourage innovation and experimentation in both content and form ... No, you're not dreaming! Animation was able to create an original place in this unprecedented gap, spurred on by producer Clare Kitson. Throughout the 80s and 90s, Channel 4 mainly commissioned animation, for an adult audience. Aardman, Joanna Quinn, Barry Purves, David Anderson, Jonathan Hodgson, Gaëlle Denis and a number of others were able to make the most of the situation and the channel built up over time a fabulous catalogue of filmmakers.

## Les Classiques de l'École de Zagreb

1958. Coup de tonnerre dans le paysage cinématographique yougoslave : le film *Seul* de Vatroslav Mimica est consacré au festival de Venise et révèle un courant artistique original qu'on appellera « L'École de Zagreb ». Fondé après la guerre par quelques génies désargentés du dessin et du bricolage, admirateurs du dessin animé américain et de la révolution anti-disneyenne initiée par le studio UPA, le studio de Zagreb se démarque d'emblée par son habileté à conjuguer une extrême simplicité de moyens à un humour critique. Ce mouvement d'artistes enthousiastes où chacun jouait tous les rôles a été intégré dans une structure toujours active, « Zagreb Film ». Au fil des évolutions politiques du pays, la fraîcheur des premiers films fera place à des œuvres teintées de mélancolie.

## Klassiekers uit de 'School van Zagreb'

1958. Een donderslag aan een heldere Joegoslavische filmhemel: de film «Samac» («Alleen») van Vatroslav Mimica wordt bekroond op het Filmfestival van Venetië. Hij brengt een originele artistieke beweging in de kijker die al gauw «de School van Zagreb» genoemd wordt. Filmstudio Zagreb Film werd na de oorlog opgericht door enkele berooide tekengenieurs en doe-het-zelvers die grote bewondering koesterden voor Amerikaanse strips en de anti-Disney revolutie die door de UPA-studio was ontketend. Kritische en gepeperde humor en een uiterst eenvoudige stijl werden als snel het handelsmerk van de studio. Deze enthousiaste artistieke beweging waarin iedereen alles deed, is ondertussen volledig geïntegreerd in een stevige structuur die nog altijd actief is: «Zagreb Film». De politieke evolutie die het land doormaakte had wel voor gevolg dat de frisheid van weleer heeft plaatsgemaakt voor werk met een sterker melancholisch tintje.

## Classics from the Zagreb School

A flash of lightning hit the Yugoslavian film scene in 1958, when Vatroslav Mimica's short *Alone* was rewarded at the Venice festival revealing an original artistic trend that was called "The Zagreb School". Founded after the war by a few penniless artistic geniuses, admirers of American cartoon and the anti-Disney revolution initiated by the UPA studio, the Zagreb studio became emblematic through its ability to mix simple means with critical humour. It was a movement of enthusiastic artists where each played all the roles and was part of the "Zagreb Film" structure. Over the years of political change in the country, the freshness of these first films would be replaced by work of a more melancholy nature.



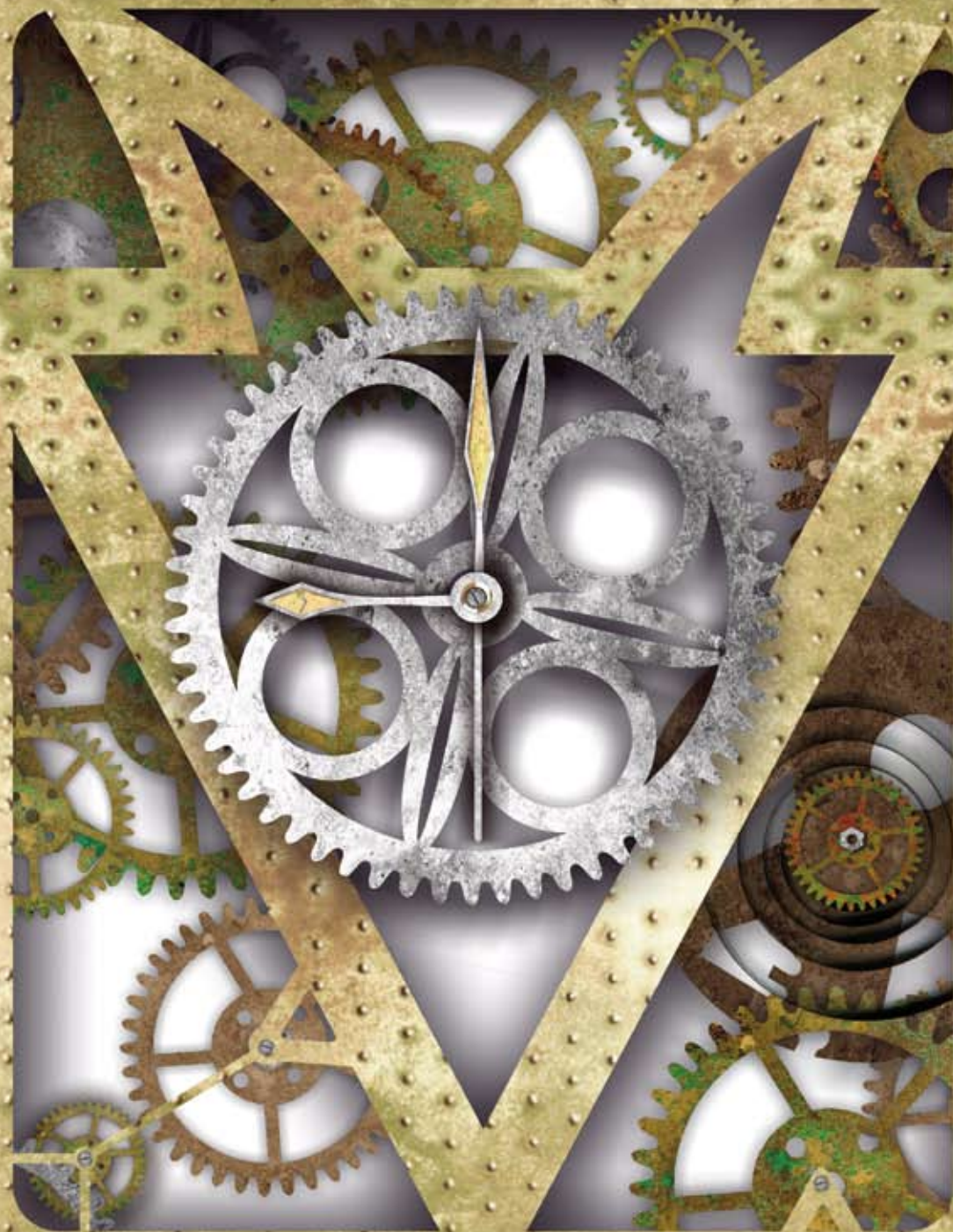
©Zagreb Films

- I **Samac** (Alone), Vatroslav Mimica, 1958, 12'51'',
- I **Inspektor se vraća kući**, Vatroslav Mimica, 1959, 11'
- I **Surogat** (Erzatz), Dušan Vukotić 1961, 9'41''
- I **Peti** (The Fifth One), Pavao Štalter, Zlatko Grgić, 1964, 2'32''
- I **Znatiželja** (Curiosity), Borivoj Dovniković Bordo, 1966, 8'48''
- I **Mačka** (The Cat), Zlatko Bourek, 1971, 10'09''
- I **Dnevnik** (Diary), Nedeljko Dragić 1974, 8'23''
- I **Album**, Kresimir Zimonic, 1983, 10'44''
- I **Kolač** (The Cake), Danijel Šuljić, 1997, 8'
- I **Svaki je dan za sebe**, svizajedno nikad (Everyday for Itself, Never Together), Goran Trbuljak 2002, 7'
- I **Teorija odraza** (Theory of Reflection), Darko Bakliža, 2006, 7'05''. Prod. Zagreb film

V.O. st GB

# KAFF 2009

9TH KECSKEMÉT ANIMATION FILM FESTIVAL



**JUNE 17 - 21.**

**HUNGARY**

**WWW.KAFF.HU . KFILM@KECSKEMETFILM.HU**

## La jeune génération croate

Alors que Zagreb Film a patronné la production cinématographique du pays depuis 1953, l'institution étatique a naturellement perdu son hégémonie avec la chute du Mur, permettant à des initiatives individuelles de poindre dès la fin des années 1990. Le siècle nouveau voit naître de petites structures indépendantes et un renouveau dans l'enseignement, avec une maîtrise des nouvelles technologies. Les thèmes traités sont à mille lieues de la légèreté des pionniers. Comme partout ailleurs, la jeune génération est plutôt complexe et pleine de questions et d'appréhension. Ce programme reflète la diversité et les préoccupations d'une génération dynamique et talentueuse.

## Jong Talent uit Kroatië

Zagreb Film domineerde de Kroatische filmproductie sedert 1953 maar met de val van de muur verloor het zijn hegemonie en tegen het einde van de jaren negentig steeds meer individuele initiatieven op. Na de eeuwwisseling ontstonden tal van kleine, onafhankelijke structuren en werd ook het onderwijs vernieuwd, met veel aandacht voor nieuwe technologieën. De thema's die aan bod komen liggen mijlver verwijderd van de lichtheid van de pioniers. Zoals overall is de jongere generatie complexer en zit zij vol vragen en angsten. Dit programma geeft een beeld van de verscheidenheid aan thema's die deze getalenteerde en dynamische generatie bezig houden.

## The young Croation generation

Although Zagreb Film had sponsored cinematic production in the country from 1953, the state institution naturally lost its influence after the Wall came down, allowing individual initiatives to break through in the 90s. The new century saw the birth of small independent structures and a revival in training, with a perfect command of new technologies. The subjects treated are a thousand leagues away from the lightness of pioneering days. Like everywhere else, the young generation is rather complex and full of questions and apprehension and this programme reflects the diversity and preoccupations of these dynamic and talented young filmmakers.

© Zagreb Films



- I **Women on Board**, Vjekoslav Zivkovic (HFS), 2006, 10'50"
  - I **Silencium**, Marko Mestrovic & Davor Medjurecan (Kreativni sindikat), 2006, 10'
  - I **The Market**, Ana Husman (Studio Pangolin), 2006, 9'5"
  - I **The Train**, Goran Stojnic (ALU), 2006, 8'
  - I **Alea iacta est**, Dino Krpan (Ars Animata), 2006, 11'
  - I **Unplugged**, Stjepan Mihaljevic (Zagreb Film), 2007, 12'
  - I **Doctor Zodiac's Fantastic Odyssey**, Matija Pisacic (HFS), 2008, 10'
  - I **Transoptic**, Branko Farac, 2008, 5'50"
  - I **She Who Measures**, Veljko Popovic (Kenges), 2008, 7'
- V.O. st GB

## Steven Woloshen

Steven Woloshen exerce son activité dans un secteur fort peu fréquenté, celui de l'animation sans caméra. Après Len Lye et McLaren, la plupart de ceux qui ont tâté du genre l'ont fait en dilettante. Le Canadien Woloshen quant à lui persiste et signe avec ses lacérations, griffures et autres outrages à pellicule : depuis 1982, il parvient à émouvoir là où d'autres n'avaient fait qu'intéresser.

Dans le système Woloshen, la bande son joue un rôle majeur et c'est par elle que la magie s'accomplit : chaque film de Woloshen peut nous toucher de manière différente, inventant ce qui pourrait bien être une autre forme de cinéma, tournant la plupart du temps le dos à l'écran comme « fenêtre sur le monde ».

## Steven Woloshen

Steven Woloshen is actief in een erg dunbevolkte sector: die van de animatie zonder camera. Behalve Len Lye en McLaren hebben de meesten het genre later vooral uit liefhebberij beproefd. De Canadees Steven Woloshen ging echter onverminderd door met scheuren, krabben en andere fysieke aanvallen op de filmstrook. Terwijl anderen vooral de nieuwsgierigheid van de toeschouwer prikkelden, kreeg hij het voor mekaar om ook emoties op te wekken.

In Woloshens systeem speelt de klankband een hoofdrol. Met de klank komt de magie tot stand: elke film van Woloshen raakt ons op een andere manier. Telkens weer bedenkt hij iets wat een nieuwe vorm van cinema genoemd zou kunnen worden en keert hij "het scherm als venster op de wereld" de rug toe.

## Steven Woloshen

Steven Woloshen works in the little frequented sector of cameraless animation. After Len Lye and McLaren, others have only dabbled in the genre, whereas Canadian Woloshen has been persisting with his scratches and other assorted lacerations on film since 1982, and has managed to create emotion in a category where others have only shown passing interest.

The sound track has a major role to play in the Woloshen system making the magic shine through with each film and touching the spectator in a different way. It's almost like he has invented another form of cinema that, for the most part, turns its back to the screen like a "window on the world".

©Steven Woloshen



- I **Son of Dada**, 1982, 2'5"
  - I **Didre Novo**, 1983, 2'5"
  - I **Pepper Steak**, 1984, 3'
  - I **Get Happy**, 1999, 3'5"
  - I **MeMeMaMa**, 2000, 2'
  - I **Ditty Dot Comma**, 2001, 3'
  - I **The Babble on Palms**, 2001, 4'
  - I **Bru Ha Ha!**, 2002, 2'
  - I **Cameras Take Five**, 2002, 3'
  - I **Minuet**, 2003, 1'
  - I **Two Eastern Hairlines**, 2004, 4'
  - I **Snip**, 2004, 2'
  - I **The Curse of the Voodoo Child**, 2005, 3'
  - I **Rebuttal**, 2005, 2'
  - I **Changing Evan**, 2006, 1'
  - I **Phont Cycle**, 2006, 4'
  - I **Shimmer Box Drive**, 2007, 3'45"
  - I **RH Factor**, 2008, 3'25"
  - I **Optical Itzak**, 2008, 2'50"
  - I **ZeroVisibility**, 2008, 2'
  - I **La Dolce Vita**, 2008, 2'
  - I **Fleeing Rotland / The Homestead Act**, 2009, 12'
- S.D.



WWW.ANNECY.ORG

FESTIVAL  
8 - 13 JUNE



MIFA  
10 - 12 JUNE

# ANNECY09

INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL

## Pinocchio

Dans un charmant petit village, un cordonnier nommé Geppetto vit seul avec son chat Figaro et Cléo le poisson rouge. Un jour, il crée une marionnette en bois qu'il baptise Pinocchio. Son vœu le plus cher, n'ayant pas d'enfant, est que la marionnette devienne un vrai petit garçon. Durant la nuit, son souhait est réalisé par la fée bleue qui donne vie à la marionnette. Elle demande au personnage de bois de montrer qu'il est capable d'être un vrai petit garçon. La fée confie au criquet Jiminy Cricket la tâche d'être la bonne conscience de Pinocchio et de l'empêcher de mal agir. Lourde tâche pour le pauvre Jiminy !

## Pinokkio

In een lieflijk dorpje woont schoenmaker Geppetto met zijn kat Figaro en zijn goudvis Cleo. Op een dag maakt hij een houten pop die hij Pinokkio noemt. Omdat hij zelf geen kinderen heeft is het zijn innigste wens dat deze pop op een dag een echte jongen zou worden. En zijn wens gaat zowaar in vervulling: op een nacht blaast de blauwe fee de pop leven in. Pinokkio moet haar wel kunnen tonen dat hij een echte kleine jongen kan worden. Zij geeft de krekel Jiminy Cricket dan ook de opdracht om over Pinokkio te waken en er voor te zorgen dat hij geen kwaad uitspookt. Arme Jiminy: dat wordt pas een zware opdracht...

## Pinocchio

Geppetto, the cobbler, lives alone with his cat Figaro and gold fish Cleo in a charming little village. On day, he creates a puppet out of wood and names it Pinocchio. Having no children of his own, his biggest wish is that the puppet should become a real little boy. During the night, his wish is granted by the blue fairy who makes the puppet come alive. She tells the little wooden boy that he must prove himself to show her that he is capable of becoming a real boy and confides him to Jiminy Cricket, to act as his conscience and stop him from doing wrong. This proves to be a tough task for the poor cricket!



© Walt Disney Pictures

**Pinocchio**  
Luske & Ben Sharpsteen  
(Walt Disney Production),  
USA, 1940,  
88', V. FR

## Ralph Bakshi

Il n'est pas si loin, le temps où le dessin animé rimait exclusivement avec petits lapins espiègles, princesses assez go-diches et renards juste un peu facétieux. Pourtant, au même moment, il y avait les B52 larguant leurs bombes sur Hanoi, les flics au baston facile et puis James Brown, Bo Diddley et même Jimi Hendrix...

OVNI dans le paysage animé de l'époque, Bakshi démarre très fort en 1972, en réalisant le premier dessin animé classé X à sa sortie : *Fritz the Cat*. Suivront beaucoup d'autres, flirtant tour à tour avec le rock, la contre-culture, l'*Heroic Fantasy*...

À l'occasion d'Anima, la Cinémathèque royale de Belgique organise une rétrospective autour de cette figure majeure des *seventies*.

Niet eens zo lang geleden werd animatie uitsluitend geassocieerd met dartele konijntjes, enigszins onnozele prinsesjes en nooit echt ondeugende vosjes. Op datzelfde ogenblik legden B52's bommentapijten over Hanoi, zwaaiden flikkers gretig met matrakken en hadden we James Brown, Bo Diddley en zelfs Jimi Hendrix...

In dat landschap sloeg Ralph Bakshi in 1972 met zijn debuutfilm in als een komeet. *Fritz the Cat* werd de allereerste animatiefilm die een "X-rating" (de kwotering voor pornofilms...) kreeg. Er zouden er nóg volgen, waarin hij voluit flirtte met rock 'n roll, de tegencultuur en *Heroic Fantasy*...

In het kader van ANIMA organiseert het Koninklijk Belgisch Filmarchief een retrospectieve rond het werk van deze voor-aanstaande figuur uit de jaren zeventig.

It wasn't so long ago that animation rhymed with canny rabbits, silly princesses and mischievous foxes. At the same time, however, B52s were bombing Hanoi, cops were in regular punch-ups and James Brown, Bo Diddley and even Jimi Hendrix were what music was about...

A UFO on the animation scene, Ralph Bakshi came into his own in 1972 with the first X-rated cartoon, *Fritz the Cat*. Others followed, each one touching on subjects like rock music, the counterculture or *Heroic Fantasy*...

During the Anima Festival, the Cinémathèque royale de Belgique is organizing a retrospective around this major figure of the seventies.



**I Fritz the Cat**, 1972, 75'  
**I The Lord of the Rings**,  
1978, 132'  
**I Fire and Ice**, 1983, 81'  
V.O. GB st FR & NL



# FANTOCHE 09

7<sup>TH</sup> INTERNATIONAL

ANIMATION FILM FESTIVAL

BADEN / SWITZERLAND

SEPTEMBER 8 TO 13

[WWW.FANTOCHE.CH](http://WWW.FANTOCHE.CH)



## Hommage à Alexander Tatarsky, l'homme de l'immensité

Débordant d'énergie, inventif et talentueux, le charismatique Tatarsky fonde en 1988 avec Igor Kovalyov le studio moscovite Pilot et forme une nouvelle génération de réalisateurs. Le studio Pilot se distingue par la qualité de ses productions dont la moindre n'est pas la fameuse série des « Perles » (*Gems*), 52 épisodes télévisés consacrés aux légendes de Russie et des républiques voisines, précédés d'un générique en pâte à modeler d'une virtuosité époustouflante, de la main même de Tatarsky. Réalisé par Natalia Lukinykh, ce portrait assez intimiste rend un émouvant hommage à l'homme, l'ami, le maître, prématurément décédé en 2007.

## Hommage aan Aleksander Tatarsky, de man van de onmetelijkheid

Aleksander Tatarsky (°1950) was een ongelooflijk energieke, vindingrijke en getalenteerde, maar ook charismatische filmmaker en mentor. In 1988 stichtte hij, samen met Igor Kovaljov, de Moskouse studio «Pilot», waar hij een nieuwe generatie filmmakers opleidde. «Pilot» stond synoniem voor topkwaliteit: Tatarsky's verbluffend virtuoze generiek (in klei-animatie) van de televisieserie "Gems" (Parels), 52 episodes gewijd aan legenden uit Rusland en de buurlanden, is nog steeds legendarisch. Dit intieme portret werd gemaakt door Natalia Lukinykh en is een hulde aan de man, de vriend, de meester, die veel te jong stierf in 2007.

## Tribute to Alexander Tatarsky, the man of immensity

Brimming over with energy, inventive and talented, the charismatic Alexander Tatarsky founded the Pilot studio in Moscow with Igor Kovalyov in 1998, and trained a new generation of filmmakers. Pilot stood out through the quality of its productions including the famous 52-episode TV series *Gems*, devoted to legends from Russia and neighbouring republics and preceded by a title sequence in claymation of an extreme virtuosity, created by the Master's own hand.

Directed by Natalia Lukinykh, this intimate portrait is paying a moving tribute to the man, the friend and the master, who passed away prematurely in 2007.



© D.R.

**Alexander Tatarsky or How to Embrace the Immense**  
Natalia Lukinykh, RUS, 30', V.O. RUS st GB

Précédé de / Voorafgegaan door / Preceded by:

- | **Back Side of the Moon**, A. Tatarsky, 1984, 10'
- | **Lift-1**, A. Tatarsky, 1989, 10'
- | **The Gone by Wind**, A. Tatarsky, 1999, 10'
- | **Red Gate Rashemon**, A. Tatarsky & Valentin Telegin, 2002, 11'



© Pilot Films Studio

**EURO  
MILLIONS**

*Devenez scandaleusement riche*

CHAQUE VENDREDI!



*Word schandalig rijk*

OP VRIJDAG!



Een spel van de Nationale Loterij  
Un jeu de la Loterie Nationale

## National Film and Television School

Quel point commun entre les réalisateurs Nick Park, Alison Snowden, David Fine, Mark Baker et Tony Collingwood ? Tous sont issus de la *National Film and Television School*. Fondée à Beaconsfield en 1971, cette prestigieuse école supérieure anglaise propose des masters en animation, arts du cinéma et de la télévision. Un des grands atouts de la NFTS est d'offrir à ses étudiants la possibilité de parcourir activement toute la gamme de production d'un film, de la conception à la post-production. L'école se singularise aussi par sa diversité : technique, narrative ou expérimentale. Coup de projecteur sur les talents des cinq dernières années.

## National Film and Television School

Wat hebben filmmakers als Nick Park, Alison Snowden, David Fine, Mark Baker of Tony Collingwood met elkaar gemeen? Zij komen allemaal uit de *National Film and Television School*. Deze prestigieuze Britse filmhogeschool werd in 1971 opgericht in Beaconsfield. Studenten worden er opgeleid tot masters in animatie, film of televisie. Een van de belangrijkste troeven van de NFTS is dat zij studenten de kans biedt actief het volledige productieproces van een film te doorlopen, van de conceptualisering tot en met de postproductie. De school munt uit in diversiteit, techniek, zowel in het narratieve als in het experimentele domein. Het programma biedt een bloemlezing uit werk van de voorbije vijf jaar.

## National Film and Television School

What do filmmakers Nick Park, Alison Snowden, David Fine, Mark Baker and Tony Collingwood all have in common? Well, they all went to the *National Film and Television School*. Founded in Beaconsfield in 1971, this prestigious English graduate school offers Master's degrees in animation and film and TV arts. And, a great bonus for students at the NFTS is that they are given the possibility to actively take part in the production of a film, from idea stage to post production. The school also sets itself apart through its diversity in both narrative and experimental techniques. Here's a spotlight on the NFTS talents from the past five years.

- | **1 + 1**, Grigoris Leontiades, 2003, 9'
  - | **Metempsychosis of Objects (The)**, Salvador Maldonado, 2004, 10'27"
  - | **Badgered**, Sharon Colman, 2005, 7'
  - | **After**, Kim Noce, 2005, 6'30"
  - | **Different Dish (A)**, Shay Hamias, 2006, 8'30"
  - | **Temerario**, Carl Zitelmann, 2006, 9'54"
  - | **Milk Teeth**, Tibor Banoczki, 2007, 11'
  - | **Mummy's Boy**, Chris Gooch, 2008, 9'30"
  - | **Bill's Visitors**, Simon Deshon, 2008, 8'
- V.O.GB



Temerario © N.F.T.S.

## La boutique spécialisée DVD animation

mais aussi : courts métrages, films cultes, documentaires, art vidéo...



## chalet pointu éditions

Disponibles aux éditions Chalet Pointu :

NOS BOUTIQUES :

chaletfilms.com

LISVOIR  
librairie

petitchalet.fr

10 rue des Goncourt  
75011 Paris France

www.chaletfilms.com

livraison dans le monde entier



LIBRAIRIE LIS - VOIR spécialiste cinéma d'animation et  
aussi cinéma, photo, télévision, illustration



## Cartoon d'Or

Seul et unique prix européen à récompenser un film d'auteur en animation, le Cartoon d'Or est organisé par CARTOON dont la finalité est d'aider l'industrie du cinéma d'animation européen. CARTOON, une initiative du programme Media de l'Union européenne, reçoit chaque année les nominations des neuf principaux festivals européens d'animation dont Anima. Un jury de réalisateurs, présents lors du Forum Cartoon, choisit alors cinq finalistes et remet le Cartoon d'Or au vainqueur.

## Cartoon d'Or

De Cartoon d'Or is uniek in Europa: het is de enige prijs voorbehouden aan auteursfilms in het animatiegenre. De Cartoon d'Or wordt georganiseerd door CARTOON, een initiatief van het MEDIA programma van de Europese Unie dat tot doel heeft de Europese animatiefilmindustrie te ondersteunen. Cartoon verzamelt elk jaar de nominaties van de negen belangrijkste Europese animatiefilmfestivals, waaronder ook Anima. Op het jaarlijkse *Cartoon Forum* komt dan een jury bestaande uit filmmakers samen om vijf finalisten aan te duiden en de winnaar vervolgens te bekronen met de Cartoon d'Or.

## The Cartoon d'Or

The one and only European prize that rewards a short animated film, the Cartoon d'Or is organized by CARTOON as an aid to the European animation industry. Each year, CARTOON, an initiative of the MEDIA programme of the European Union, receives nominations from nine main European festivals including Anima. A jury of filmmakers, attending Forum Cartoon, chooses the five finalists and awards the Cartoon d'Or to the winner.



© La Poudrière

- I La Queue de la souris,** Benjamin Renner, FR, 2007, 4'10"
  - I Évasion (L'),** Arnaud Demuynck, Gilles Cuvelier, Gabriel Jacquel, B / F, 2007, 9'
  - I John and Karen,** Matthew Walker, GB, 2007, 3'30"
  - I Le Pont,** Vincent Bierrewaerts, B / F, 2007, 13'
  - I Loup blanc (Le) /** Pierre-Luc Granjon, 2006, F, 8'30"
- V.O. st GB

© La Boîte, ... Productions



## SIGGRAPH 2008 Computer Animation Festival

La référence en matière d'animation 3D, le SIGGRAPH Computer Animation Festival qui a lieu chaque année dans une autre ville des États-Unis, a choisi Anima pour présenter en Belgique son Palmarès 2008. C'est Samuel Lord Black, président du jury 2008 et professionnel reconnu qui présentera cette séance exceptionnelle. Il a travaillé huit ans pour Pixar, sur les logiciels de « rendering » puis pour Autodesk où il officie actuellement.

Le SIGGRAPH 2008 Computer Animation Festival, c'est deux heures des meilleurs films, images drôles ou intrigantes, images à couper le souffle, le tout projeté en haute définition.

Het SIGGRAPH Computer Animation Festival, hét ultieme festival van de 3D animatie dat elk jaar in een andere stad van de USA gehouden wordt, heeft Anima uitverkoren om zijn palmares 2008 te komen voorstellen. Samuel Lord Black, juryvoorzitter 2008 en gereputeerd vakman, zal deze uitzonderlijke voorstelling zelf komen inleiden. Black werkte acht jaar bij Pixar als specialist 'rendering' software, en werkt thans bij Autodesk.

Het SIGGRAPH 2008 Computer Animation Festival: twee uur schitterende films, grappige, intrigerende of adembenemende beelden, en dat alles in HD!

THE reference in 3D animation, the SIGGRAPH Computer Animation Festival takes place in a different US city each year and has chosen Anima to present its prizewinning works from 2008 in Belgium. President of the jury and CG expert, Samuel Lord Black, who worked at Pixar for eight years on different rendering software before moving to his present position at Autodesk, will be here to introduce this exceptional screening.

SIGGRAPH 2008 is two hours of the best, intriguing and funny images that quite simply take your breath away... and all in HD.





The **6**TH CHINA INTERNATIONAL  
ANIMATION AND DIGITAL ARTS FESTIVAL

第六届中国（常州）国际动漫艺术周

28/9-1/10, 2009

Deadline for Registration: July 1, 2009

参赛作品报名截止日期: 2009年7月1日

2009

[www.cicdaf.com](http://www.cicdaf.com)



## De la Case à l'écran

L'exposition « De la Case à l'écran » est consacrée au va-et-vient constant et fécond entre la B.D. et l'animation en Belgique. Une partie rétrospective présente en images fixes comme en extraits animés les premiers pas largement méconnus de Peyo, Morris, Eddy Paape dans le dessin animé. Ensuite on passe à l'âge d'or des studios comme Belvision qui a à son actif *Tintin*, *Astérix*, *Lucky Luke*, etc. Une dernière partie est consacrée aux nouvelles relations qui se tissent aujourd'hui entre la B.D. et l'animation, avec des auteurs comme Stéphane Aubier, Eric Blésin, Benoit Féroumont, William Henne, Vincent Patar, etc. Exposition présentée à Anima dans le cadre de « Brussels 2009 BD Comics Strip » et avec la collaboration du Commissariat général aux Relations internationales de la Communauté française, commanditaire de l'exposition pour l'étranger.

## Van het beeldhokje naar het scherm

De tentoonstelling «Van het beeldhokje naar het scherm» besteedt aandacht aan de voortdurende kruisbestuiving tussen stripverhaal en animatiefilm in België. In een retrospectief gedeelte geven stills, tekeningen, schetsen en filmfragmenten een beeld van de grotendeels miskende eerste stappen van Peyo, Morris, Eddy Paape in de tekenfilm. Daarna (her)beleven wij de hoogtijdagen van studio's als Belvision, die o.m. *Kuifje*, *Astérix* en *Lucky Luke* op haar actief heeft. Een derde deel is gewijd aan nieuwe banden die vandaag gesmeed worden tussen stripverhaal en animatiefilm door auteurs als Stéphane Aubier, Eric Blésin, Benoit Féroumont, William Henne, Vincent Patar en anderen. Deze tentoonstelling vindt plaats in het kader van « Brussels 2009 BD Comics Strip », met de steun van het Commissariaat Generaal voor Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap, die de tentoonstelling ook patrooneert in het buitenland.

## From Strip to Screen

The exhibition "From Strip to Screen" looks into the extremely fruitful relationship between comic strips and animation in Belgium. Part of the exhibition is given over to a retrospective in pictures and animated extracts showing the little known beginnings of Peyo, Morris and Eddy Paape in the world of animation. Following on, there is a focus on the Golden Years of studios like Belvision and their work with *Tintin*, *Asterix* and *Lucky Luke* etc. And finally, the last part is devoted to the new relationship which is currently blossoming between comic books and animation, with creators like Stéphane Aubier, Eric Blésin, Benoit Féroumont, William Henne and Vincent Patar etc. The exhibition is presented at Anima as part of "Brussels 2009 BD Comics Strip" and in collaboration with the exhibition organizer of the French Community, commissioner of the exhibition abroad.



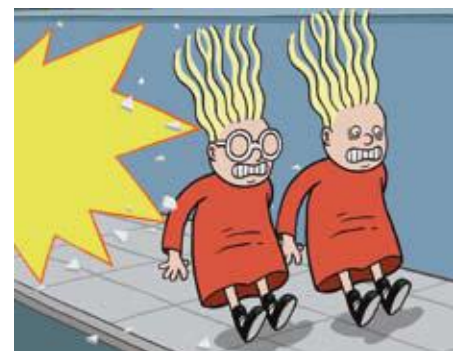
Pinocchio dans l'espace © Belvision

## Kinky & Cosy

Kinky et Cosy sont les petites sœurs complètement déjantées sorties de la plume de Nix. Avec leur logique enfantine, ces adorables pestes sèment chaos et éclats de rire partout où elles vont. Bienvenue dans l'univers surréaliste des strips de Nix, parus dans Focus Vif et animés sur la Eén (VRT). [www.nix.be](http://www.nix.be)

Kinky & Cosy zijn de terreurtwins in het knalrode jurkje van de hand van tekenaar Nix. In hun absurde universum kan werkelijk alles, zolang het maar in hun – tegelijk vreselijke en vertederende – kinderlogica past. Maak kennis met dit zootje ongeregeld in de Kinky en Cosy tentoonstelling met de strips uit Focus Le Vif en de tekenfilms van Eén (VRT). [www.nix.be](http://www.nix.be)

Kinky and Cosy are two crazy diminutive sisters created from the inventive pen of Nix. With childlike logic, these adorable little pests spread chaos and laughter wherever they go. Welcome to the surreal world of Nix's comic strips, published in Focus Vif and animated on VRT's channel One. [www.nix.be](http://www.nix.be)



© NIX

# DreamWall

Digital graphics

Animation studio

## 2D / 3D animation

Design  
Storyboard  
Set Up, rigging props and characters  
Modeling  
Texturing  
Lighting  
Rendering  
Compositing  
Special FX

Animation Software

Toon boom  
XSI softimage  
3ds Max  
Maya



Virtual sets 3D RT  
Virtual Toons 3D RT  
3D visualization  
Special FX  
Channel branding





## Panique au village

S'inspirant de leur série *Panique* diffusée sur Canal Plus, les réalisateurs Stéphane Aubier et Vincent Patar ont collecté pour leur premier long métrage *Panique au village* des centaines de petits personnages en plastique de quelques centimètres de hauteur. Jouets autrefois très populaires, les figurines de Cowboy, Indien et Cheval existaient à la base dans certaines positions stéréotypées. Pour les besoins de l'animation, elles ont été moulées, dupliquées, repeintes et déclinées dans des positions multiples permettant de restituer le mouvement, une fois filmées.

L'exposition, conçue et scénarisée par Emmanuel De Meulemeester, met en scène, dans les décors originaux du film, une partie des centaines de figurines qui ont joué dans *Panique au village*.

Geïnspireerd door hun reeks *Panique au Village*, die werd uitgezonden op Canal Plus, hebben filmmakers Stéphane Aubier en Vincent Patar voor hun eerste langspeler *Panique au Village* honderden kleine plastic figuurtjes verzameld. Sommige daarvan zijn maar enkele centimeter groot. Deze ooit ongelooflijk populaire speeltjes hadden vaak bepaalde stereotiepe houdingen, die op hun beurt aan de basis lagen van de figuurtjes Cowboy, Indiaan en Paard. Ten behoeve van de animatie werden zij gemouleerd, gedupliceerd, opnieuw beschilderd en omgebogen in ontelbare houdingen zodat zij bruikbaar werden om tijdens het filmen beweging te simuleren.

De tentoonstelling, waarvan ontwerp en scenografie verzorgd werden door Emmanuel De Meulemeester, ensceneert een deel van de honderden figuurtjes die in *Panique au Village* meespeelden, in de originele decors van de film.

Taking inspiration from their *Panique* series shown on Canal Plus, directors Stéphane Aubier and Vincent Patar have collected hundreds of little characters of a few centimetres high for their first feature *Panique au village*. These little figurines of Cowboy, Indian and Horse were once very popular kids' toys and formed the basis of the shows in stereotyped positions. For the needs of the animation they were then remoulded in different stances, duplicated and repainted to reproduce movement when filmed.

The exhibition has been created and designed by Emmanuel De Meulemeester and shows off this multitude of little figures in their original sets from *Panique au village*.



© La Parti

## Espace Dreamwall

Dreamwall a été créé en mars 2007 par les éditions Dupuis et la RTBF.

Le studio est actif dans l'habillage TV, les effets spéciaux, la réalisation de visualisation 3D et de décors virtuels, les séries d'animation 2D et 3D ; il a notamment œuvré sur *Cédric, Spirou et Fantasio*.

En 3D, les studios Dreamwall ont modélisé les décors et réalisé le compositing et le rendering de la série italienne *Bird's Band* ainsi que l'animation 3D, le rendering, le compositing, la modélisation et le texturing pour la série *Garfield & Cie*.

Dreamwall, een studio opgericht in maart 2007 door Uitgeverij Dupuis en de RTBF. De studio is actief in TV-styling, speciale effecten, 3D visualisaties en virtuele decors en 2D en 3D animatieseriesies. Zo werkte zij o.m. mee aan *Cédric, Spirou et Fantasio*.

De Dreamwall studio's stonden ook in voor het 3D-modelleren van de decors en de compositing en rendering voor de Italiaanse serie *Bird's Band*. Verder verzorgden zij ook de 3D-animatie, rendering, compositing, modelleren van de serie *Garfield & Cie*.

## The Dreamwall space

Dreamwall was created in March 2007 by publishers Dupuis and the RTBF.

The studio works in channel design, special effects, display, 3D and virtual sets, 2D and 3D animation series, and has notably worked on *Cédric, Spirou and Fantasio*.

Dreamwall has also worked on the 3D sets, compositing and rendering on the Italian series *Bird's Band* along with the 3D animation, rendering, compositing, modelisation and texturing for the series *Garfield & Co*.



© Dreamwall



## Kyle Balda (USA)

Animateur 3D, Kyle Balda a travaillé sur des longs métrages d'animation pour les studios Pixar et pour Industrial Light and Magic (*The Mask*, *Mars Attacks*). Installé en France, il dirige des ateliers d'animation dans diverses écoles européennes de cinéma. Il reste très impliqué dans l'animation 3D et devient réalisateur et chef animateur chez Macguff Line et Passion Studios à Paris. Tout dernièrement, il a travaillé comme consultant sur le film allemand *Lilly the Witch: The Dragon and the Magic Book* (sortie février 2009).

Kyle Balda werkte aan tal van avondvullende animatiefilms, vooral dan voor Pixar (*A Bug's Life*, *Monsters Inc* en *Toy Story 2*) en voor Industrial Light and Magic (*The Mask*, *Mars Attacks*). Kyle woont in Frankrijk. Hij leidde animatieateliers aan diverse Europese filmscholen, maar bleef ondertussen ook nauw betrokken bij de productie van 3D-computeranimatiefilms, als regisseur en als hoofdanimateur, bij Macguff Line en Passion Studios in Parijs. Heel recent nog werkte hij als consultant voor de Duitse familiefilm *Lilly the Witch: The Dragon and the Magic Book* (release februari 2009).

3D animator, Kyle Balda has worked on animated features including *A Bug's Life* and *Mars Attacks* for the Pixar Studios and Industrial Light and Magic. Now installed in France, he has given animation workshops in a number of European film schools, while still remaining involved in 3D animation as director and head animator at Macguff Line and Passion Studios in Paris. He has recently worked as advisor on the German film *Lilly the Witch: The Dragon and the Magic Book*, released in February 2009.



## Gàbor Csupo (USA)

Né en 1952 en Hongrie, après des études d'art et de musique, Gàbor Csupo entre comme animateur aux célèbres Studios Pannonia. Installé depuis 1979 à Los Angeles, Gàbor Csupo est le cofondateur et président des studios Klasky Csupo, société de production indépendante, leader dans le domaine de l'animation, à qui l'on doit *La Famille Delajungle* ou encore l'animation des *Simpson*. Animateur, producteur de cinéma et télévision, publicitaire, musicien reconnu, Csupo a réalisé en 2007 son premier long métrage en prises de vues réelles, *Le Secret de Terabithia*.

Gàbor Csupo, geboren in 1952 te Boedapest, studeerde eerst kunst en muziek vooraleer hij als animateur aan het werk ging bij de beroemde animatiefilmstudio Pannonia. Sinds 1979 heeft Csupo zich in Los Angeles gevestigd, waar hij een van de oprichters was van de Klasky Csupo Studios, een toonaangevend onafhankelijk productiehuis voor animatie waaraan wij vooral *Rugrats* en de animatie van *The Simpsons* te danken hebben. Csupo is een wereldberoemd animateur en producent van film, televisie en publiciteitsspots en een erkend muzikant. In 2007 maakte hij zijn eerste live-action film *Bridge to Terabithia*.

Gàbor Csupo was born in Hungary in 1952. After studies in art and music he joined the famous Pannonia Studios as an animator then moved to Los Angeles in 1979. He is the co-founder and Chairman of the Klasky Csupo studio, an independent production company and leader in the field of animation, which has produced shows like *Rugrats* or the animation of *The Simpsons*. This animator, producer for the cinema, TV and commercials is also a musician of renown and made his first live action feature, *The Secret of Terabithia* in 2007.



## Gàbor Kàlomista (H)

Né en Hongrie en 1964, Gàbor Kalomista, après des études en sciences économiques à l'université de Gyongyos, se tourne rapidement vers la production de films, de dvd, cd, ainsi que l'édition littéraire. Fondateur et directeur de la société de production Megafilm Ltd. depuis 1997, il y a produit une bonne vingtaine de longs métrages souvent primés dans des festivals nationaux et internationaux. Son dernier film, *Immigrants – L.A. Dolce Vita*, a été réalisé par l'animateur et producteur hongro-américain Gàbor Csupo (Klasky Csupo).

Gàbor Kalomista, geboren in Hongarije in 1964, begon al vrij snel na zijn studie economische wetenschappen aan de universiteit van Gyöngyös met de productie van films, DVD's, CD's en zelfs literaire publicaties. Als oprichter in 1997 en directeur van het productiehuis Megafilm Ltd produceerde hij zowat twintig langspeelfilms die hem tal van prijzen op nationale en internationale festivals opleverden. Zijn recentste film, *Immigrants – L.A. Dolce Vita* werd gerealiseerd door de Hungaro-Amerikaanse animateur/producteur Gàbor Csupo.

Gàbor Kalomista was born in Hungary in 1964. After studies in economy at Gyongyos University, he changed direction to film, DVD and CD production and publishing. He founded and has been director of the production company Megafilm Ltd. since 1997, and has produced over twenty features that have often been rewarded in national and international festivals. His latest film, *Immigrants – L.A. Dolce Vita* was directed by the Hungarian-American animator and producer Gàbor Csupo.

Diplômé en arts décoratifs, dessinateur de presse, il travaille pour Rooster Studio de 1988 à 1994 et y réalise la série *Sales blagues de l'écho* et diverses publicités. En 1995, il fonde La Machine Productions en compagnie de Raoul, et tour à tour, écrit, produit et réalise les séries *Witch World*, *Les Simplets*, *Sortis des urnes*, *Hôpital Brut*. En 2002, il ferme La Machine et fonde Normaal Animation. Il y produit et réalise des pubs, clips, des habillages télé (France Truc), des séries : *Mandarine & Cow*, *Class'tête*, *Comme à la maison*, *Gaston*.

Alexis studeerde sierkunsten en persillustratie. Hij werkte voor Rooster Studio van 1988 tot 1994 en maakte de serie *Sales Blagues de l'Echo* en andere publiciteitsfilms. In 1995 stichtte hij, samen met zijn broer Raoul, La Machine Productions, de productiemaatschappij waarin hij zowel produceert als regisseur was van de series *Witch World*, *Les Simplets*, *Sortis des Urnes* en *Hôpital Brut*. In 2002 werd La Machine ontbonden en stichtte hij "Normaal Animation". Daar maakt hij publiciteitsspotjes, clips, TV-indicatiefjes en de series *Mandarine & Cow*, *Class'Tête*, *Comme A La Maison* en *Gaston*.

## Alexis Lavillat (F)

Alexis Lavillat has a degree in decorative arts and is also a graphic designer for the press. He worked at Rooster Studio from 1988 to 1994, directing the series *Sales Blagues de l'Echo* and many commercials. In 1995, he founded La Machine Productions with Raoul, and in turn wrote, produced and directed the series *Witch World*, *Les Simplets*, *Sortis des Urnes* and *Hôpital Brut*. In 2002, he closed La Machine and created Normaal Animation, where he produces and directs commercials, music videos, channel design (France Truc) and series such as *Mandarine & Cow*, *Class'Tête*, *Comme A La Maison* and *Gaston*.



## Samuel Lord Black (USA)

Ingénieur en électricité et informatique et diplômé d'un master en sciences informatiques, Samuel Lord Black travaille depuis 25 ans comme informaticien programmeur dans le domaine graphique. Après avoir œuvré plusieurs années à la conception de logiciels pour Appolo, Masscomp, il travaille sur la programmation de divers jeux vidéo comme Nascar Racing puis pendant huit ans sur les logiciels de texturisation pour les studios Pixar. Il a été président du jury du Siggraph 2008. Par ailleurs, il prête sa voix pour du doublage (*Monstres* et *Cie, Les Indestructibles*).

Samuel Lord Black is al 25 jaar actief in de softwaresector. Hij is Bachelor elektrotechnisch ingenieur en behaalde de Master computerwetenschappen. Hij werkte enkele jaren in bedrijven die zich toeleggen op work station en desktop. Later stapte hij over naar video games en werkte o.a mee aan NASCAR Racing. Acht jaar lang ontwikkelde hij software voor de Pixar Animation Studios, waarna hij in 2005 voorzitter werd van het SIGGRAPH 2005 Computer Animation Festival en in 2008 was hij er juryvoorzitter. Tussendoor klust hij al eens als stemacteur, o.m. als George Sanderson in *Monsters, Inc.* en DynaGuy in *The Incredibles*.

Samuel Lord Black has been in Electrical Engineering and Computer Engineering and a Master's in Computer Science, which has led him to work in the field of computer graphics and programming for the past 25 years. After some years in software design for Apollo and Masscomp, he worked in the video game industry, with game credits including Nascar Racing, before an 8-year stint at Pixar, working on rendering software. He was the Juried Chair for Siggraph 2008 and has even dabbled in voice acting on features including *Monsters Inc.* and *The Incredibles*.



## Natalia Lukinykh (RUS)

Natalia Lukinykh est diplômée de l'Université d'État de Moscou en journalisme. Elle travaille comme critique de films pour différents magazines, *Soviet Culture*, *Screen&Stage*, *Constellation*, *Cinema of Art* et pour des émissions télévisées comme *Kinopanorama*, *New Cinema*, *Magic of Cinema*. Elle a écrit et réalisé des émissions télévisées et des documentaires sur le cinéma d'animation et sur la culture en général. Elle enseigne à l'Institut national du Cinéma et au studio Shar et a collaboré au Nouveau Dictionnaire du cinéma russe. Elle est programmatrice pour les festivals de Krok et de Suzdal.

Natalia Lukinykh behaalde het diploma journalistiek aan de staatsuniversiteit van Moskou. In die hoedanigheid werkte zij als filmrecensent voor diverse tijdschriften: *Soviet Culture*, *Screen & Stage*, *Constellation*, *Cinema of Art*, en voor televisieprogramma's zoals *Kinopanorama*, *New Cinema*, *Magic of Cinema*. Zij publiceerde ook monografieën en realiseerde televisie-documentaires over animatiefilm en cultuur in het algemeen. Zij doceert aan het Nationaal Filminstituut en op Studio Shar en was een van de medewerkers aan het «Nieuwe Woordenboek van de Russische Cinema». Op dit ogenblik is Natalia Lukinykh programmator van de festivals van Krok en Soezdal.

After graduating in journalism from the State University in Moscow, Natalia Lukinykh worked as a film critic for such magazines as *Soviet Culture*, *Screen&Stage*, *Constellation*, *Cinema of Art* and TV programmes like *Kinopanorama*, *New Cinema* and *Magic of Cinema*. She has also written and made TV shows and documentaries about culture and animation. She teaches at the National Film Institute and the Shar studio and worked on the new dictionary of Russian film. She is programme planner for both the Krok and Suzdal festivals.





## Andrea Martignoni (I)

Auteur d'un mémoire sur le rapport entre la musique et l'image dans le cinéma d'animation, il obtient une bourse pour approfondir ses études à la Cinémathèque québécoise. Musicien et concepteur sonore, il fonde le Laboratorio di Musica e Immagine et l'Ensemble Eva Kant. Il collabore entre autres avec la danseuse Elisabetta Colace et le théâtre *Il Cetrangolo*. Il a sonorisé des courts métrages d'animation et des pièces de théâtre et a travaillé notamment avec Saul Saguatti (*Life from Pluto, Basmati*), Blu (*Fino, Muto*), Pierre Hébert... Il écrit articles et essais spécialisés.

Martignoni is auteur van een verhandeling over de relaties tussen muziek en beeld in de animatiefilm en ontving een beurs om zijn studie verder te zetten. Martignoni, die muzikant en sound designer is, was de oprichter van het "Laboratorio di Musica e Immagine" en van het Eva Kant Ensemble. Hij werkt samen met o.m. danseres Elisabetta Colace en het "Teatro Il Cetrangolo". Hij verzorgde de klankband van korte animatiefilms en toneelstukken en is bekend van zijn samenwerking met Saul Saguatti, Blu, Pierre Hébert en anderen... Als publicist schreef hij tal van artikels en gespecialiseerde essays.

After writing a dissertation on the links between music and animated film, Andrea Martignoni was awarded a grant to further his studies at the Cinémathèque québécoise. He is a musician and sound engineer and founded the Laboratorio di Musica e Immagine and the Ensemble Eva Kant. He has worked on diverse projects, collaborating with such artists as dancer Elisabetta Colace and the *Il Cetrangolo* theatre, and has also worked on the sound of animated shorts and theatrical productions, working in particular with Saul Saguatti (*Life from Pluto, Basmati*), Blu (*Fino, Muto*) and Pierre Hébert, as well as writing articles and essays on the subject.

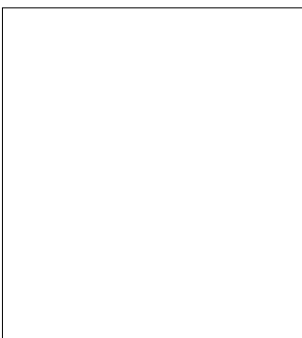


## Tomm Moore (IR)

Né en 1977, Tomm Moore a suivi des études en cinéma d'animation et sort diplômé en 1999 du Ballyfermont Senior College. Cofondateur et directeur de la société Cartoon Saloon qu'il fonde avec Paul Young en 1999, Tomm Moore réalise des publicités pour Cadburys. On lui doit quelques courts métrages, des illustrations de livres pour enfants et l'animation de nombreuses séries télé et longs métrages. *Brendan et le secret de Kells* est son premier long métrage. Il réalise à l'heure actuelle une adaptation littéraire du film et a mis en route son prochain long métrage *The Song of the Sea*.

Moore, geboren januari 1977, studeerde animatiefilm aan het Ballyfermont Senior College in 1999. Hij richtte samen met Paul Young het productiehuis Cartoon Saloon op. Sedertdien staat zijn naam op alle producties van het huis, zoals de publiciteitsfilms voor Cadbury's. *Couch Potato* en *Dress Rehearsal* zijn toppers. Moore tekent ook voor kinderboeken en werkte als animator voor tal van televisieseries voor kinderen, en langspeelfilms. *Brendan And the Secret of Kells* is zijn eerste langspeelfilm waarvan hij momenteel een literaire bewerking maakt. *The Song of the Sea* is zijn nieuwe langspeler.

Born in 1977, Tomm Moore studied animation at Ballyfermont Senior College and graduated in 1999. That same year he co-founded Cartoon Saloon with Paul Young and started making commercials for Cadburys. He has a number of short films to his name and has also illustrated children's books and animated on numerous TV series and features before directing his first feature, *Brendan and the secret of Kells*. He is currently working on a literary adaptation of the film and developing his next feature, *The Song of the Sea*.



## Helen Nabarro (GB)

Helen Nabarro se forme à l'animation traditionnelle chez Richard Purdum Productions en réalisant publicités et génériques. Elle côtoie Michael Dudok de Wit, Paul Demeyer et Sylvain Chomet. En 1994, elle passe à l'animation de volume en rejoignant Aardman, et produit pour le studio des publicités et des courts métrages. En 1997, elle entre à la BBC et devient productrice exécutive à la fois sur des productions en interne et des productions indépendantes comme *Robbie le renne*, *Big Knights*, *Angry Kid*. Depuis 2008, elle a pris la direction de la National Film and Television School.

Helen Nabarro's begon in 1986 bij Richard Purdum Productions. Daar werkte zij met animatoren zoals Michael Dudok de Wit, Paul Demeyer en Sylvain Chomet. In 1994 stapte zij over naar Aardman en klei-animatie, terwijl zij ondertussen ook verder commercials en indicatiefjes produceerde. In 1997 ging Helen Nabarro bij de BBC, waar zij zowel binnen als daarbuiten blijven werken is als producer, onder meer van *Robbie the Reindeer* (2000), *Big Knights* (2001) en *Angry Kid* (Aardman, 2005). In 2008 werd ze directeur van de National Film and Television School.

Helen Nabarro honed her skills in traditional animation with Richard Purdum Productions where she produced commercials and title sequences with directors such as Michael Dudok de Wit, Paul Demeyer and Sylvain Chomet. She then moved into stop motion in 1994, joining the Aardman Studios, where she produced commercials and shorts. She started at the BBC in 1997, Executive Producing both in-house work like *Robbie the Reindeer* and independent series such as *Big Knights* or *Angry Kid*. She has been Head of the Animation Direction at the National Film and Television School since 2008.

## Bill Plympton (USA)

Né en 1946 à Portland en Oregon, Bill Plympton a fait l'École d'Arts Plastiques de New York. Illustrateur et dessinateur, il réalise des caricatures et des dessins politiques pour de nombreux journaux. Épris de dessin animé depuis tout petit, il réalise son premier film d'animation en 1983 *Boomtown*, et bien d'autres. En 1992, il signe son premier long métrage *The Tune*, enchaînant ensuite des comédies en prises de vues réelles avec des longs métrages d'animation jusqu'au récent *Idiots and Angels* (2008). Auteur indépendant, reconnu par le milieu de l'animation comme par celui de la BD, Bill Plympton autofinance l'entièreté de ses films.

Bill Plympton, geboren 1946 te Portland (Oregon), studeerde aan de School of Visual Arts in New York. Hij debuteerde als illustrator en tekenaar en maakte politieke cartoons voor diverse kranten. Hoewel hij van jongs af door de tekenfilm gebeten was, duurde het tot 1983 voor zijn eerste animatiefilm *Boomtown*. De daaropvolgende kortfilms werden wijd verspreid en in 1992 volgde zijn eerste lange animatiefilm, *The Tune*. Plympton is een onafhankelijk auteur, die erkenning geniet zowel in de wereld van de animatiefilm als in die van de strips. Hij financiert zijn films volledig met eigen middelen.

Born in Portland, Oregon in 1946, Bill Plympton studied at the School of Visual Arts of New York, before serving as an illustrator, cartoonist and political caricaturist on many different publications. He had always been fascinated by animation but it wasn't until 1983 that he was approached to animate a film, *Boomtown*. In 1992 he completed his first feature film *The Tune*, moving to live-action features and again back to animation feature films until his latest animated feature *Idiots and Angels* (2008). An independent auteur, as well known in animation as he is in the comic strip world, Bill Plympton's films are entirely self-financed.



S cénariste des *Simpson* depuis 17 ans, Mike Reiss a aussi créé les séries animées *The Critic* et *Queer Duck*, grand succès de la chaîne américaine Showtime. Reiss figure au générique de bon nombre d'émissions de la télé américaine et a également collaboré à l'écriture de *L'Âge de glace 1 et 2*, *Les Noces Funèbres de Tim Burton*, et au long métrage *Les Simpson* en 2007. Il écrit aussi des livres pour enfants et collabore à des magazines. Mike Reiss donne également des conférences sur l'écriture de scénario et sur ses créations.

Mike Reiss was een van de scenarioschrijvers van het eerste uur van de Simpsons. Tijdens de twintig jaar werk aan die serie won hij vier Emmy Awards. Reiss komt spreken over zijn stormachtige relatie met mediacensuurcommissies en een aantal beroemdheden. Hij zal het ook hebben over de uiteenlopende manieren waarop de reeks gepercipieerd werd en wordt door politici, pedagogen en religieuze leiders overal ter wereld. Voorts toont hij een aantal geliefkoosde sequenties en vertelt hij ook over enkele andere creaties van hem, waaronder *The Critic* en *Queer Duck*.

## Mike Reiss (USA)

Mike Reiss has been a screenwriter for *The Simpsons* for 17 years, and has also created the successful Showtime channel animated series *The Critic* and *Queer Duck*. His name can be seen on the credits for a number of American TV shows and he has also worked as writer on *Ice Age 1 and 2*, Tim Burton's *Corpse Bride* and *The Simpsons Movie* in 2007. As well as writing for children and magazines, Mike Reiss also gives conference talks about his work and on writing scripts.



Anton (Toon) Roebben est né en 1963 en Belgique. Il lance en 1999, en collaboration avec Eric Goossens, la société Walking The Dog, en tant que producteur et aussi consultant à la création. Ce diplômé en publicité et graphisme est sans aucun doute l'un des pionniers de l'image de synthèse en Belgique, plus particulièrement dans le domaine de l'animation et du graphisme 3D (*La Mine du Diable*). Avec Walking The Dog, Roebben a produit des films tels que *Les Triplettes de Belleville* (Sylvain Chomet), *Dji Vou Veu Volti* (Benoit Féroumont), *Brendan et le secret de Kells* (Tomm Moore), etc.

Anton Roebben was in 1999 samen met Eric Goossens mede-oprichter van het productiehuis Walking the Dog. Deze vestiging in Brussel produceert traditionele 2D-animatie maar ook complexe 3D computeranimatie. Het team van WTD verwierf heel wat ervaring en expertise bij TRIX, de vroegere "moederorganisatie" voor 3D (*La Mine du Diable*, *A Viagem*). Naast producties kan je bij WTD ook terecht voor creatie-aangelegenheden en consultancy. WTD is dan ook te vinden op generieken van films als o.m. *Les Triplettes de Belleville*, *Dji Vou Veu Volti* en *Brendan, het geheim van Kells*.

## Anton Roebben (B)

Anton (Toon) Roebben was born in Belgium in 1963. In collaboration with Eric Goossens, he started the company Walking the Dog in 1999, as a producer and also creative advisor. This advertising and graphics graduate is without doubt one of the pioneers of CG in Belgium and especially in 3D animation with such films as *La Mine du Diable*. Walking the Dog has produced many films over the years, including *Belleville Rendezvous* (Sylvain Chomet), *Dji Vou Veu Volti* (Benoit Féroumont) and *Brendan and the Secret of Kells* (Tomm Moore).





## Tatia Rosenthal (USA)

Née à Tel Aviv, Tatia Rosenthal est diplômée de la section Film et télévision de l'École des Arts de l'Université de New York. Ses courts métrages en stop motion *A Buck's Worth* (2005) et *Crazy Glue* ont été diffusés un peu partout dans le monde et ont remporté de nombreux prix. *A Buck's Worth* a été réalisé afin d'obtenir le financement de son premier long métrage, *\$9.99* et sert de séquence d'ouverture du film, présenté en avant-première au festival de Sundance fin 2008. Tatia Rosenthal a été récompensée par le Fonds de Production Richard Vague ainsi que par le Club des Producteurs du Maryland, le Sundance Writers et Directors Labs.

*\$9.99* is Tatia Rosenthal's speelfilmdebuut. Geboren te Tel Aviv, maar woont en werkt in New York, waar zij in 1998 afstudeerde in film en televisie aan de Tisch School of Arts. Haar korte stop-motion films *A Buck's Worth* en *Crazy Glue* vielen wereldwijd in de prijzen. *A Buck's Worth* diende als financieringsproject en openingscène van *\$9.99*. Vele deuren gingen open na de vertoning van de kortfilm op het Sundance Film Festival. Rosenthal ontving de Richard Vague Production Fund Award, de Maryland Producers' Club Award (2002) en een beurs voor de scenario- en regielabs van Sundance in 2001.

Tatia Rosenthal was born in Tel Aviv, and has a degree from the Film and Television department of the New York Art School. Her stop motion shorts *A Buck's Worth* (2005) and *Crazy Glue* have been screened and awarded all over the world. In fact, *A Buck's Worth* was made to finance her first feature, *\$9.99* and is used as an opening sequence to the film, presented as a sneak preview at the Sundance festival in 2008. Her work has also been rewarded by the Richard Vague Production Fund as well as the Maryland Producers Club and the Sundance Writers and Directors Lab.



## Serge Umé (B)

En 1994, Serge Umé, architecte de formation, crée avec son frère Marc la société Digital Graphics, spécialisée dans la création d'images de synthèse 2D/3D et d'effets spéciaux numériques. Serge Umé est directeur des projets en animation. En 1999, Digital Graphics collabore sur le film *Une Nuit de cafard*, puis sur *Square Couine*, produits avec Arnaud Demuyne. Pour cela, Digital Graphics a développé un logiciel propre, baptisé SoftAnim©. *Brendan et le secret de Kells* (2009), réalisé par l'Irlandais Tomm Moore, est le premier long métrage d'animation de la société installée en région liégeoise.

Samen met zijn broer Marc stichtte architect Serge Umé in 1994 Digital Graphics, gespecialiseerd in de creatie van digitale 2D en 3D beelden en digitale speciale effecten voor film en televisie. Serge Umé nam de leiding op zich voor de animatieprojecten. In 1999 deed producent Arnaud Demuyne een beroep op Digital Graphics voor de realisatie van de kortfilm *Une Nuit de cafard*, daarna voor *Square Couine*. Digital Graphics ontwikkelde hiervoor software, nl. SoftAnim©. Met *Brendan and the Secret of Kells* (2009) van de Ierse filmmaker Tomm Moore levert Digital Graphics nu zijn eerste langspeelfilm af.

Trained architect, Serge Umé created Digital Graphics with his brother Marc in 1994. He is animation Project Director in the company, which is specialized in creating 2D/3D CG imagery and digital special effects. In 1999, Digital Graphics worked on the film *Une Nuit de cafard*, followed by *Square Couine*, produced with Arnaud Demuyne, for which the company developed its own software, SoftAnim©. *Brendan and the Secret of Kells*, directed by Irishman Tomm Moore, is the first animated feature from the company set up in the Liege region.



## Steven Woloshen (CDN)

Steven Woloshen est né en 1960 à Montréal. Après des études secondaires artistiques, il poursuit sa formation au Collège Vanier dans le domaine du cinéma. Il y découvre les films expérimentaux et les techniques vidéo. En 1980, il est admis à l'Université Concordia de Montréal et se spécialise dans la réalisation de films documentaires et expérimentaux. Depuis 1982, Woloshen compte à son actif bon nombre de films. Il donne régulièrement des conférences sur le cinéma, quand il n'est pas sollicité pour la conception de séquences animées pour d'autres réalisateurs, artistes ou événements.

Steven Woloshen, geboren in Montreal in 1960, studeerde mediakunsten en ging in 1977 naar het Vanier College om cinema, schone kunsten en theater te studeren. Daar kon hij zich verdiepen in experimentele en videotekniken. In 1980 werd hij toegelaten tot de Concordia Universiteit in Montreal, waar hij zich verder specialiseerde in documentaire en experimentele film. Sedert 1982 heeft Woloshen zijn films zowat in zijn eentje gemaakt. Hij gaf tal van lezingen over animatie en experiment. Verder maakte hij ook heel wat animatiefilms voor filmmakers, kunstenaars of evenementen.

Steven Woloshen was born in Montreal in 1960. After studying media arts in high school, he entered Vanier College to continue studies in cinema. This was an ideal environment to discover experimental film and video techniques, and in 1980, he was admitted to Concordia University in Montreal, to specialize in documentary and experimental film making. Since 1982, Woloshen has a number of films to his name. He also lectures on the subject of animation and experimentation and has been commissioned to create short animated pieces for other filmmakers, artists and events.

<b>Aemisegger Oliver</b>	Haaf and Me .....	40	<b>Demin Aleksey</b>	Rybak Oskus-ool.....	57
<b>Ainutdinov Sergey</b>	Nu vot este! .....	52	<b>Demuynck Arnaud</b>	La Vita nuova .....	65
<b>Alan Sellier</b>	Dans la tête .....	33	<b>Denis Gaelle</b>	It's Time To Fly "Two Worlds"	
<b>Alderson Mike (Man vs Machine)</b>	Zero One.....	71		United Airlines.....	71
<b>Alexeev Alexei</b>	KJFG No 5.....	45	<b>Descoin Jean-Philippe</b>	Les Bruitards.....	31
<b>Allard Julien</b>	Nouveau régime.....	52	<b>Desmazières Sandra</b>	Le Thé de l'oubli .....	63
<b>Aramaki Shinji</b>	Applesed - Ex Machina.....	9	<b>Dion Franck</b>	Monsieur Cok.....	51
<b>Arnisolle Lucie</b>	California Love .....	31	<b>Djukic Ljubisa</b>	Nick Idents x7.....	71
<b>Arthur Sally</b>	A-Z .....	28	<b>Dubois Guillaume</b>	Adalbert .....	27
<b>Bal Vincent</b>	Kika & Bob .....	44	<b>Duchateau Stanley</b>	Mole Whisperer .....	49
<b>Balseiro Antonio</b>	Nike "The Human Race 10K" .....	52	<b>Dumont Thomas</b>	36° dessous .....	27
<b>Beine Constantin</b>	Bicy City .....	29	<b>Dupouy Benjamin</b>	Sur le fil .....	63
<b>Ben Go (Brand New School)</b>	D & A "Sea of Glasses" .....	71	<b>Durand Sébastien</b>	Frat.....	39
<b>Benabdallah Adel</b>	Stopmo.....	61	<b>Durin Rémi</b>	De si Près.....	33
<b>Bergmans Joris</b>	Bitte wenden.....	29	<b>Dvein</b>	Toca Me 2008 Opening .....	71
<b>Berkaak Hanne</b>	Of Montreal 'ID Engager'.....	71	<b>Eat My Dear</b>	MTV Manifesto.....	71
<b>Blu c/o Martignoni</b>	Muto .....	51	<b>Edwardz Dave</b>	Burley!.....	31
<b>Boerja Matthew</b>	Enterré pour de vrai.....	37	<b>Ehmann Jochen</b>	FC Murbeli.....	37
<b>Bogojevic Narath Simon</b>	Morana.....	51	<b>Elissalde Serge</b>	Thé noir .....	63
<b>Boisset Brice</b>	Stopmo.....	61	<b>Entringer Maxime</b>	Dans la tête .....	33
<b>Bothof Collette</b>	Kika & Bob .....	44	<b>Estrin Leon</b>	Chepogi .....	32
<b>Bouedec Elodie</b>	Malban.....	48	<b>Ewers Thilo</b>	They Will Come To Town .....	64
<b>'Bou' Grasso Santiago</b>	El Empleo .....	36	<b>Eyraud Anouk</b>	Stopmo .....	61
<b>Boumediane Zakaria</b>	Replay .....	56	<b>Faas Linde</b>	Volgens de vogels.....	65
<b>Bourrel Jean-François (Fraggleboo)</b>	Delhaize .....	71	<b>Falk Ben</b>	4 <sup>th</sup> Estate	
	Mickael the Turtle.....	71		"This Is Where We Live" .....	71
<b>Boyer Yann</b>	California Love .....	31	<b>Feinberg Xeth</b>	Queer Duck: The Movie.....	23
<b>Brault Nicolas</b>	Hungu.....	43	<b>Felicite-Zulma Fabien</b>	Replay .....	56
<b>Braun Frank</b>	Die Seilbahn .....	59	<b>Feroumont Benoit</b>	Belgacom News.....	28
<b>Brinkmanis Maris</b>	La Nouvelle espèce.....	25		Belgacom KungFu.....	28
	Le Magicien.....	25	<b>Firkowski Michal</b>	La Peste .....	55
<b>Budovsky Alex</b>	Greenpeace .....	71	<b>Flanagan Miles</b>	Fuel Signature Series:	
	Intro for Suzdal Festival of Animation.....	71		Todd Francis.....	71
	The Royal Nightmare.....	57	<b>Folman Ari</b>	Waltz With Bashir .....	25
<b>Cabral Cesar</b>	Dossier Rê Bordosa.....	35	<b>Fong Nicolas</b>	Bill et Bob.....	29
<b>Calvet Jérôme (Fraggleboo)</b>	Delhaize .....	71	<b>Fraggleboo (Jean-François Bourrel, Jérôme Calvet)</b>		
	Mickael the Turtle.....	71		Delhaize .....	71
<b>Carrilho André</b>	Jantar em Lisboa .....	43		Mickael the Turtle.....	71
<b>Cavallo Maria</b>	Des Cailloux plein les poches .....	35	<b>Freitag Hayo</b>	Die Drie Räuber .....	25
<b>Chartie Adrien</b>	Ocean Size.....	53	<b>Friren Hélène</b>	The Bugs and the Fleas.....	71
<b>Cheliotis Dimitris</b>	A Drop In The Ocean.....	36	<b>Fugslig Nicolai</b>	Guinness "Tipping Point" .....	71
<b>Chernova Elena</b>	Zayats - sluga .....	69	<b>Fuks Aaron</b>	Dictée magique .....	35
<b>Ciacciarelli Mike</b>	AICP/Midwest.....	27	<b>FX &amp; Mat (BBDO Toronto)</b>	RBC Avion 'Mr. Long Legs' .....	71
<b>Cimermanis Janis</b>	Le Bal des lucioles .....	25	<b>Galland Benoît</b>	La Peste .....	55
<b>Clapin Jérémy</b>	Skhizein.....	60	<b>Gautry Christophe</b>	La Vita nuova.....	65
<b>Coffin Pierre</b>	Freedent Tabs White "Le Wofty" .....	71	<b>Gentinetta Claudius</b>	Die Seilbahn .....	59
<b>Colon Louise-Marie</b>	Paola poule pondeuse .....	55	<b>Gilles Anthony</b>	Dans la tête .....	33
	J'ai faim.....	43	<b>Girerd Jacques-Rémy</b>	Mia et le Migou.....	25
	Des Cailloux plein les poches .....	35	<b>Glenes Sergio</b>	O Despejo ou...	
<b>Comby Jean-Loup</b>	Soliste.....	60		Memorias de Gabiru.....	52
<b>Coquard-Dassault David</b>	L'Ondée .....	53	<b>Golubkov Konstantin</b>	The Street Cleaner on the Moon .....	61
<b>Cowen Gareth</b>	Burley!.....	31	<b>Gondry Michel</b>	Motorola "Experience" .....	71
<b>Cox Sarah</b>	Don't Let It All Unravel .....	35	<b>Goshtasbpour Pedram</b>	E1 even Roses .....	36
<b>Crahay Anne</b>	Des Cailloux plein les poches .....	35	<b>Gotlieb Robert</b>	Fox Sports All-Star Game 'Rafters' .....	71
<b>Csupo Gábor</b>	Immigrants - L.A. Dolce Vita .....	15	<b>Gourmelen Mael</b>	California Love .....	31
<b>Dace Riduze</b>	Les Petits écoliers .....	25	<b>Granjon Pierre-Luc</b>	L'Hiver de Leon .....	41
	Le Bal des lucioles .....	25	<b>Hall Andrew</b>	Nike: Product Innovation: "Spider" .....	71
<b>DAF</b>	Concha Y Tori "Sendero" .....	71	<b>Hara Keiichi</b>	Kappa no Coo to natsu yasumi .....	17
<b>Damour Grégory</b>	Dans la tête .....	33	<b>Harding-Hill Steve</b>	Creature Discomforts: Sneaking Up,	
<b>Darnel Eric</b>	Madagascar 2.....	25		Love and Sex, Lesson, Education.....	71
<b>De Swaef Emma</b>	Zachte Planten .....	67	<b>Harrington Brian</b>	Channel 4 "Ramsay's	
<b>Defrance Silvia</b>	Candy Darling.....	32		Kitchen Nightmares" .....	71
<b>Delafontaine Diane</b>	Des Cailloux plein les poches .....	35	<b>Hastrup Jannick</b>	Cykellyggen og dansemyggen .....	11
<b>Delatre Clément</b>	La Main des maîtres .....	48	<b>Hedrikz Janees</b>	United Airlines "Sea Orchestra" .....	71
<b>Delaunay Damien</b>	Enterré pour de vrai.....	37	<b>Hermans Delphine</b>	J'ai faim.....	43
<b>Delmeule Camille</b>	Replay .....	56	<b>Holden Jeremy</b>	Neotel "No Restrictions" .....	71
			<b>Hua Romain Hua</b>	Stopmo.....	61
			<b>Infuso Gerlando</b>	Milovan Circus.....	49

Jaworski Alicja	Lilla spöket Laban.....17	Nix	Kinky & Cosy .....45
Jimenez Trevor	Laban le petit fantôme .....25	Nouveau Sylvain	Hugh.....41
Jouando Romain	Key Lime Pie .....44	Nugues Caroline	Des Cailloux plein les poches .....35
Joubert Fabrice O.	Ocean Size.....53	Odell Jonas	Lies.....47
Kawasaki Hirotsugu	French Roast.....39	Okamura Tensai	Naruto 1– Daikatsugeki! Yukihome
	Naruto 2 - Gekijyouban Naruto		Ninpocho Dattebayo! .....19
	Daigekitotsu! Maboroshi	Oosterhof Robbert	Zondagochtend vroeg .....69
	no Chiteiiseki Dattebayo! .....19	Paley Nina	Sita Sings the Blues .....23
Kempeneers Willy	Les Manches noires .....48	Park Nick	Wallace and Gromit:
Keune Ole	Nick Idents x7.....71		A Matter of Loaf and Death.....65
Kimura Taku	Kudan .....45	Pärn Priit	Elu ilma Gabriella Ferrita .....69
Kirchner Franz	Les Pieds sur terre .....56	Paulussen Stef	Lievelingsdier .....47
Kirvela Andrius	The Magnificent Town of Vilnius.....71		Over 't water .....35
Kojima Masayuki	Piano no mori.....21	Peis Aurélien	Frat.....59
Korejwo Aleksandra	United Airlines 'Butterfly'.....71	Perez Luc	Shaman .....59
Kranot Uri	The Heart of Amos Klein .....41	Perlman Janet	Hot Seat .....41
L'Enclume	Gentle Storm / Hooverphonic .....39	Persson Lasse	Lilla spöket Laban.....17
Labaye Mathieu	Des Cailloux plein les poches .....35		Laban le petit fantôme .....25
Lachauer Jan	Sapmi .....59	Pfeffer Kranot Michal	The Heart of Amos Klein .....40
Lacis Evald	La Nouvelle espèce.....25	Phelan Nicky	Granny O'Grimm's Sleeping Beauty...40
Lang Max	Sapmi .....59	Pickles Martin	Like Me, Only Better .....47
Lassenius Robert	Mustavuori 101 .....51	Platteeuw Birger	Mars Needs Woman .....49
Lateste Eddy	La Flûte à six schtroumpf.....25	Pleutin Patrick	Bâmiyân .....28
Lawrence (Crush) Adrian	Arte en construcccion.....71	Plympton Bill	Idiots and Angels.....13
Le Franc Gildas	La Peste .....55		Hot Dog.....41
Leclercq Anne	Désanimée.....33	Pommier François	Hugh.....41
Lefebvre Charles-André	Après la pluie .....27	Popovic Veljko	Ona Koja Mjeri / She Who Measures.....53
Lelong Stéphanie	Le Cactus.....71	Pous Jean-Julien	Seeking You .....59
	Ça se soigne? .....71	Pride James	BBC4 "Medieval Mind Trip" .....71
Lemoine Yoann	TIJI TV "Le Voyage" .....71	Prout Laurie J	Sony "Snow Angel" .....60
Lepeu Yann	Les Bruitards.....31	Quayola	Onedotzero / MTV "Rome" .....71
Lerdam Jorgen	Jungledyret Hugo: Fraek, Flabet Og Fri .15	Quist Moller Flemming	Cykelmyggen og dansemyggen .....11
Li Luli	Onedotzero / MTV "Beijing Dance" ....71		Jungledyret Hugo: Fraek, Flabet Og Fri15
Liguori Nicolas	La Svedese.....63	Raats Patrick	Lipton Clear Green .....71
Limon Julien	Frat.....39	Rees Dustin	FC Murbeli.....37
Linnér Marcus	Stella Artois "Le Passage" .....71	Reisbig Marc	Of Montreal 'ID Engager'.....71
Lion Vincent	Enterré pour de vrai.....37		Oxfam "Roar" .....71
Lommel Valère	Zoli et Pouet .....69	Rezchikov Dmitry	Samy Strashny Zver / The Most Scary
Looky	La Main des maîtres .....48		Animal.....57
Lucuona Guillermo	Fox Sports All-Star Game 'Rafters' .....71	Robson Simon	Channel 4 "Ramsay's Kitchen
Madhvani Ram	Himani Fast Relief "Breakdown" .....71		Nightmares" .....71
Mahé Vincent	California Love .....31	Rosensweet Jesse	Paradise.....55
Mallik R. D.	Cheenti Cheenti Bang Bang .....11	Rosenthal Tatia	\$9,99 .....9
Man vs Machine (Alderson Mike/ Swift Tim)	Zero One.....71	Rosto	No Place Like Home.....71
	Elu ilma Gabriella Ferrita .....69	Ryss Natalia	Soroch'i spletni.....60
Marchenko Olga	La Peste .....55	'Bou' Grasso Santiago	El Empleo .....36
Marquezy Olivier	Le Cactus.....71	Schlecht Volker	Germania Wurst .....39
	Ça se soigne? .....71	Schomerus Stephan	Sperrholzpiraten .....61
Massie Felix	Keith Reynolds Can't Make it Tonight..44	Schrauwen Olivier	Whisperer .....49
Mazières Gilles	Ocean Size.....53	Schuh Jakob	Engel zu Fuss.....36
Menheere Sarah	Time out .....64	Sebestova Ivana	Styri .....61
Mentor Gottfried	Scheibenwischer.....71	Secher Vincent	Stopmo .....61
Merinov Sergey	KuyGorozh.....47	Segaud Romain	Radio Nova 'Electro' .....71
Miller Zdenek	New Adventures of.....	Setola Anton	Jazzed.....43
	The Little Mole .....25	Severinsen Line	Wanted.....67
Miyazaki Hayao	Gake no Ue no Ponyo .....13	Shapiro Pasha	Unpredictable Behaviour .....32
	Hauru no ugoku shiro.....25	Shaw Rob	They Might Be Giants "I'm Impressed" .. 71
	Sen to Chihiro no Kamikakushi .....25	Shmidt Darina	Malenkaya Vasilisa .....48
	Brendan and the Secret of Kells .....25	Smith & Foulkes	This Way Up.....64
Moore Tomm	Temposhark "Blame" .....71	SSSR	United Airlines
Nakamura Motomichi	Hugh.....41		It's Time To Fly "Two Worlds" .....71
Navarro Mathieu	4 <sup>th</sup> Estate "This Is Where We Live" ....71	Standaert Frits	Evian "Ma source naturelle de jeunesse" 37
Newbolt Josiah	Down, Down, Down / Hushpuppies.....71	Stanton Andrew	Wall-E.....25
Nieto Luis	Faithless "Music Matters" .....71	Suzuka Tetsuo	Clear Skies In May.....32
	Heineken "Miro" .....71	Swift Tim (Man vs Machine)	Zero One.....71
	Sprint "Citylights" .....71	Tailler Ophélie	Une Toile.....64
	Coke .....71	Tanontchi Manuel	Après la pluie .....27
		Tardivier Louis	Après la pluie .....27



<b>Tebbe Karl</b>	Milbe.....49
<b>Thareau Fabien</b>	Ocean Size.....53
<b>Thonon Antoine</b>	Les Bruitards.....31
<b>Toupet Adrien "CaYuS"</b>	La Main des maîtres.....48
<b>Trezeguet Cédric</b>	Frat.....39
<b>Tsuru Toshiyuki</b>	Naruto 3 - Naruto Daikoufun! Mikazuki Shima no animatu soudou Dattebayo..21
<b>Tupicoff Dennis</b>	Chainsaw.....32
<b>Turbe Aurore</b>	Hugh.....41
<b>Tziopanos Niko</b>	Konzerthaus Dortmund "Black Poem" ...71
<b>Unselde Saschka</b>	Engel zu Fuss.....36
<b>Van Baelen Lieven</b>	Chevrolet "Dancing Robot".....71
<b>Van Der Steen Joke</b>	Zoli et Pouet.....69
<b>Van Schaaik Erik</b>	The Phantom of the Cinema.....56
<b>Vandenitte Remi</b>	Rhum salé.....57
<b>Vella Marie</b>	Des Cailloux plein les poches.....35
<b>Veneris Theodore</b>	A Drop In The Ocean.....36
<b>Verschooris Ben</b>	Blind date.....29
<b>Vervaeke Robbe</b>	Erszebet.....37
<b>Viciola Daniel de</b>	Stella Artois "Le Passage".....71
<b>Vieillevie Marie</b>	Welcome to Whitechapel District.....67
<b>Villain Cédric</b>	Portraits ratés à Sainte Hélène.....56
<b>Virtanen Anna</b>	Kuolema Keltaisessa Talossa.....45
<b>Voisin Anthony</b>	Replay.....56
<b>Vovau Sébastien</b>	Après la pluie.....27
<b>Vuillemin Stephen</b>	California Love.....31
<b>Walker Emmanuelle</b>	Après la pluie.....27
<b>Walker Matthew</b>	Operator.....53
<b>Weber Ernst</b>	Unpredictable Behaviour.....65
<b>Wilkins Marc</b>	Sprint "Citylights".....71
<b>Wrake Run</b>	The Control Master.....33
<b>Xi Chen</b>	Xi Hu Cu Yu.....67
<b>Zepe</b>	Candido.....31
<b>Zorobabel Atelier Collectif</b>	Kill the surfer.....44

année	année de production	productiejaar	year of production
coord.	coordination	coördinatie	coordination
dial.	dialogue	dialogoog	dialogue
dir.	réalisateur	regisseur	director
durée	durée	speelduur	running time
graph.	graphiste	graficus	designer
mus.	musique	muziek	music
prod.	production	productie	production
S.D.	sans dialogue	zonder dialogen	without dialogue
s.t.	sous-titres	ondertitels	subtitles
sc.	scénario	scenario	script
tel.	téléphone	telefoon	phone
V.	version	versie	version
V.O.	version originale	originele versie	original version

**Langues****Taal****Language**

AFG	afghan	Afghaans	Afgan
CHI	chinois	Chinees	Chinese
D	allemand	Duits	German
FIN	finnois	Fins	Finnish
FR	français	Frans	French
GB	anglais	Engels	English
H	hongrois	Hongaars	Hungarian
HEB	hébreux	Hebreeuws	Hebrew
HIN	hindi	Hindi	Hindi
I	italien	Italiaans	Italian
J	japonais	Japans	Japanese
NL	néerlandais	Nederlands	Dutch
RUS	russe	Russisch	Russian
S	suédois	Zweeds	Swedish
SK	slovaque	Slovaaks	Slovak

**Pays****Landen****Countries**

AUS	Australie	Australië	Australia
B	Belgique	België	Belgium
BR	Brésil	Brazilië	Brazil
CDN	Canada	Canada	Canada
CH	Suisse	Zwitserland	Switzerland
D	Allemagne	Duitsland	Germany
DK	Danemark	Denemarken	Denmark
E	Espagne	Spanje	Spain
F	France	Frankrijk	France
FIN	Finlande	Finland	Finland
GB	Grande-Bretagne	Groot-Brittannië	Great Britain
GR	Grèce	Griekenland	Greece
H	Hongrie	Hongarije	Hungary
HR	Croatie	Kroatië	Croatia
I	Italie	Italië	Italy
IL	Israël	Israël	Israel
IND	Inde	India	India
IRL	Irlande	Ierland	Ireland
J	Japon	Japan	Japan
L	Luxembourg	Luxemburg	Luxembourg
LT	Lituanie	Litouwen	Lithuania
LV	Lettonie	Letland	Latvia
NL	Pays-Bas	Nederland	The Netherlands
P	Portugal	Portugal	Portugal
PRC	Chine	China	China
RA	Argentine	Argentinië	Argentina
RCH	Chili	Chili	Chile
RUS	Russie	Rusland	Russia
S	Suède	Zweden	Sweden
SK	Slovaquie	Slovakije	Slovakia
USA	États-Unis d'Amérique	Verenigde Staten	United States of America
ZA	Afrique du Sud	Zuid-Afrika	South Africa

**Une organisation / Een realisatie van / An organisation:**

Folioscope a.s.b.l. / Festival du dessin animé a.s.b.l.  
Vereniging Festival van de Animatiefilm v.z.w.

**Coordination / Coördinatie / An organisation:**

Doris Cleven & Philippe Moins

**Assistés de / Medewerkers / Assisted by:** Jan Bosmans,  
Françoise Cathala, Jérôme Duquène, Darius Lecharlier, Dominique Seutin,  
Jean Timmerman, Karin Vandenrydt

**Avec l'aide de / Geholpen door / With help from:**

Patrick Bailleux, Abdel El Asri, Albert Gisaro, Noémie Meert,  
Norbert Morocutti, Sophie Righi.

**Affiche / Poster:** Vincent Patar, Stéphane Aubier

**Graphisme / Grafiek / Graphics:** Juliette Bruyndonckx

**Workshops:** Art Basis for Children (ABC vzw), Kyle Balda.

**Décoration / Decor:** Laurence Delbarre.

**Exposition / Tentoonstelling / Exhibition:**

«De la Case à l'écran»: CGRI, Jean-Marie Derscheid

«Panique au Village»: La Parti Productions, Manu de Meulemeester  
Animation Dreamwall: Thibault Baras

«Kinky & Cosy»: NIX

**Partenariats / Partners:** Jean-Pierre Brouhon

**Traductions / Vertalingen / Translation:**

Walter Provo, Corinne Denis, Marc Agboton

**Interprète / Tolk / Interpreter:** Nathalie Leroy

**Doublage / Dubbing:** Jean-Marc Cuvelier

**Coordination et relecture / Coördinatie en eindredactie /**

**Coordination and proof reading:** Laurent Germeau

**Internet / Website:** Ian Mantripp, Nicolas Moins (Telemak)

**Photos / Foto's:** Renaud Fang

**Présentation / Presentatie:** Stéphanie Coerten

**Projectionniste / Filmoperator / Projectionist:**

Hélène Bernard, Joseph Coché / l'équipe du Flagey

**Sous-titrage / Ondertiteling / Subtitling:** Marc Agboton

**Musiques / Muziek / Music:**

A consommer de préférence / Ana Gonzales, Trio Vibrato

**Catering:** Anne Vandervorst, Patrick Conard

**Boutique / Anima Shop:** Chalet Films

**Stagiaires / Stagiairs / Trainees:**

Chloé Perarnau, Philippine Pitsaer, Charline Rondia, David Vander Stricht.

**Spot radio:** Laurence Bibot, Othman Chtouki, Stéphanie Coerten

**Générique et spot télé du Festival / Trailer en tv-spot van het**

**festival / Trailer and TV teaser:** Nicolas Moins (Telemak)

**Postproduction / Postproductie:** Victor Studio

**Avec l'appui de / Met de steun van / With support from:**

La Communauté française de Belgique, Ministère de l'Éducation et de la Communication, Direction de l'audiovisuel et des Multimédias, Services de prêt de matériel de la communauté française, Ministère des relations extérieures, Commissariat général aux relations internationales, Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale / De Brusselse Hoofdstedelijke Regering; La Commission de la Communauté européenne (DGX), Programme Media Plus / De Europese Gemeenschapscommissie (DGX), Media Plus Programma; La Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale; De Vlaamse Gemeenschapscommissie; L'Échevinat des Beaux-Arts et le Collège des Échevins de la Ville de Bruxelles, / Het Schepencollege van de Stad Brussel. Une initiative soutenue par Willy Decourty, Député Bourgmestre, Yves de Jonghe d'Ardoye, Député-échevin de la culture et les membres du Collège des bourgmestre et échevins d'Ixelles / gesteund door burgemeester Willy Decourty, Yves de Jonghe d'Ardoye, Schepen van Cultuur en het Schepencollege van de gemeente Elsene.

Be TV, Brussel Deze Week / Agenda, Brussels Hilton, Brussels BD Comics Strip, DISC, Euromillions, Fedex, FM Brussel, Focus Knack, I.V.G. Immobilien, La Deux, La Ligue des Familles, La Première, Le Ligueur, Le Soir, Le Vif l'Express, MCM, Périactes, Pure FM, Radio Een, Renault, SABAM, SACD, SCAM, Telemak, Victor Studio, Viva Cité.

**Merci / Dank aan / Thanks to:**

ABL - Avis Limousines, ACM Siggraph, Adifac, l'Ambassade des États-Unis d'Amérique / Ambassade van de Verenigde Staten van Amerika, ASA, AV Industrie, Animation World Network (AWN), Beez SA, Bibliotheek Sans Soucis Elsene, Restaurant Bleu de toi, Buda Kortrijk, Bureau du film français du Ministère des affaires étrangères et européennes de la République Française, CARTOON (association européenne du film d'animation / Europese Vereniging van de Animatiefilm) (Media II), Chalet Films, CICA Anancy, Cinéart, Cinémas Le Parc, Churchill et La Sauvenière (Liège), Ciné Le Parc (Charleroi), Cinéma Public Films, Cinémathèque royale de Belgique / Koninklijk Filmarchief, Cinema Sphinx (Gent), Cinema Zed (Leuven), Cinenews, Cinergie, CITIA, CJP, les communes de / de gemeenten Anderlecht, Audergem / Oudergem, Bruxelles-Ville / Brussel Stad, Etterbeek, Evere, Forest, Ganshoren, Ixelles / Elsene, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean / Sint-Jans-Molenbeek, Saint-Josse-ten-Noode / Sint-Joost-ten-Node, Saint-Gilles, Schaerbeek / Schaarbeek, Watermael-Boisfort, Woluwe St-Lambert, Creative Family, Cultuurcentrum Genk, Det Danske Filminstitut, De Bond, Déclic Images, Delhaize le Lion, Dreamwall, Eesti JoonisFilm Studio, Elecom Fiesta Production, ENSAV La Cambre, EPFC, Erasmushogeschool, Dpt Communication en Dpt Toegepaste Taalkunde, Family Films, Festival CICDAF (Chine / China), Festival international du Cinéma d'animation d'Anancy, Flagey, la Fondation Promethea, Fortissimo Films, Forum Cameo, GSARA, Haute École Albert Jacquard, Haute Ecole provinciale de Charleroi (IPSMA), HELB Ilyia Prygogine, Institut Arthur Haulot, I.M.P.S., I.S.F.S.C., Interparking, Jekino films, Just 4 You, Kana Home Vidéo, KASK Gent, Kiosque, Kaze, Kuipers Fleurs, La Parti, Lumière, Mecaprint, Media 10/10, Media Desk, Médiathèque de la Communauté française, Mediatoon, Megafilm KFT., Micott & Basara Inc., Mine.be, Mistral, MSN, Neuhaus Université, Nimifi/Preview, l'Office national du Film du Canada, Origami, Paradiso Filmed Entertainment, Play the Game, Plaza Art, Siggraph, Sony Pictures, St Lukas Hogeschool Brussel, Télé Bruxelles, Ticket BBL Travel, ToonBoom, Triodos, TV Paint, TV Tokyo Corporation, Unifrance Films, United International Pictures, Université libre de Bruxelles, VAF, Walt Disney Studios Motion Pictures Benelux, le Restaurant Yen, Zebracinema. Kieran Argo & Kerry Drumm (Aardman Animation), Philippe Bachy, Jean-Paul Bertin, Tarquin Billiet, Bénédicte Bourgeois, Xavier Bouillon, Dimitra Bouras, François Brigode, Serge Bromberg, Gudrun Burie, Guillaume Calop, Nathalie Cayn, Bozena Coignet, Baptiste De Bemels, Marco Deblois, Patrick Deboes, Julie de Caluwé, Muriel De Coninck, Kim De Weerd, Wim Degraeve, Jessica Delahaie, Brigitte Delaroyère, Bénédicte Deliens, Claire Delmotte, Arnaud Demuyne, Thierry Désir, Nancy Denney-Phelps, Janine Deunf, Benoît Dreyer, Hilde De Visscher, Fran Devos, Ron Diamond, Laurie Doyen, Véronique Doyen, Eliane Dubois, Alexandrine Duez, Laurent Duvault, Marie Fabri, Eric Franssen, Thierry Frey, Didier Geirnaert, Renaud Gilles, Jean Giraud, Martine Goedefroy, Alexandra Guillot, Marie-Laure Guisset, Eddie Guldolf, Corin Hardy, Zoé Henne, Pierre Hénon, Anne Huybrechts, André Isch, Michaël Ismeni, Gerhard Jager, Frédéric Jannin, André Joassin, Xavier-Jacques Jurion, Micha Kapetanovic, Philippe Kauffman, Myriam Katz, Clare Kitson, Dominique Lanckmans, Scott Lang, Aurélie Lebrun, Claude Leclercq, Thierry Leclercq, Mathilde Lejeune, Anne Lenoir, Michel Leloup, Myriam Lenoble, Toon Loenders, Samuel Lord Black, Tiziana Loschi, Karina Luytens, Antoine Manier, Marie-Hélène Massin, Michèle Massonnat, Richard McGuire, Chantal Moens, Ferenc Mikulas, Laurent Million, Gilles Moins, Jacques Moins, Severine Mori, Alok Nandi, Nix, Nicolas Olyn, Paris ACM Siggraph, Laurence Papon, Jean-Pierre Pecasse, Yoann Petit, Nick Phelps, Sylviane Pissoot, Jean François Plugygers, Bill Plympton, Sylvie Porte, Jacques Pralle, Francesco Prandoni, Pascale Ramonda, Olivier Rey, Nicolas Rioult, Joao Fernandes Rocha, Niels Ruëll, Dan Sarto, Yves Schlirf, Jean-Luc Slock, Paulette Smets, Bruno Stevens, Vincent Tavier, Pieter Van Camp, Pascal Vandelandoite, Mieke Vanderhaeghen, Thierry Vandersanden, Viviane Van Fleteren, Felix Vanginderhuizen, Lieve Van Keirsbulck, Barbara Van Lombeek, Bloeme van Roemburg, Maarten Van Roussett, Anne Vanweddingen, Pascale Van Zuylen, Michel Verbruggen (FGLB), Arlette Verkruyssen, David Verlant, Pascal Vermeulen, Inge Verroken, Steven Woloshen, Zhang Xin (Directeur CICDAF), Krezimir Zimonic (Zagreb Animation Film Festival + Zagreb Film).

Merci à tous les bénévoles et aux étudiants sous-titres / Dank aan alle vrijwilligers en aan de studenten ondertitellers / Thanks to all the volunteers and to all the student sub-titlers: Lynn Hunnink, Benjamin Vanderroost, Heidi Van de Vreken du Erasmushogeschool, Dpt. Toegepaste Taalkunde.



On se plie  
en trois pour

le cinéma

production, promotion, diffusion

...

[cfwb-av.be](http://cfwb-av.be)



CENTRE DU CINÉMA  
ET DE L'AUDIOVISUEL  
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE  
DE BELGIQUE

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel  
de la Communauté française de Belgique  
44 boulevard Léopold II - B-1080 Bruxelles  
T +32 (0)2 413 22 19

**LA DEUX,  
DEUX  
FOIS  
PLUS DE  
PLAISIR**

**ladeux**

[www.ladeux.be](http://www.ladeux.be)

**rtbf** LA CULTURE  
EST PARTOUT